

**AMATEUR**

# SINGING CONTEST

WITH **John Santos**

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)

Se encontrar esta revista a bordo de um avião SATA, por favor deixe-a para um próximo passageiro desfrutar da sua leitura.

If you find this magazine on board a SATA plane, please leave it behind for the next passenger to enjoy.



*Claudia Pereira*



*Melissa da Costa*



*Jordan Pereira*



*Kayla de Brito*



*Emily Ferreira*



*George Rengifo*



*Sara Marques*



*Stephany Pascoal*



*Monica Cidade*



*Reniro Lopes Sanca*

Third Annual **2009**

**Finals**



**OMNI**<sup>TM</sup>  
TELEVISION



Applauds Rising Stars

[www.omnitv.ca](http://www.omnitv.ca)



[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)

## Uma retrospectiva

Há medida que nos vamos preparando para a Grande Final do 3º ano do Concurso de Cantores Amadores com John Santos, chegou a altura de fazermos uma retrospectão pelo ano que passou. Tendo tomado muitas sugestões e bastantes conselhos em consideração, o concurso continua a evoluir e acreditamos que se está a transformar em algo mais significativo do que aquilo que inicialmente tínhamos planeado. Quase que ganhou vida própria e estamos ansiosos por ver onde nos vai levar.

Continua a conquistar o respeito e o reconhecimento de outros profissionais do meio musical, tais como Andy Kim, Shawn Desman, Ágata, Fernando Correia Marques, Quim Barreiros, José Malhoa... Provavelmente através de uma intensa empatia pelos concorrentes, estes artistas reforçam a ideia de que é a participação em actividades como esta, e não necessariamente ganhar, que é o mais importante no crescimento de uma carreira musical.



**John Santos**  
Musical Director &  
Founder of the contest

Há um verdadeiro sentido de comunidade no concurso e a compreensão de que, mais do que concorrentes, as pessoas tornam-se membros dessa comunidade. É claro que, durante as qualificações, ninguém nega que quer ser o vencedor, mas se não forem, encontram conforto nas palavras de encorajamento dos outros concorrentes. E não passa apenas pelos concorrentes, mas também pela família dos mesmos, que sentem fazer parte de um clube que nem sequer imaginavam existir.

Na sua essência, o concurso é uma experiência muito positiva para aqueles que nele estão envolvidos, directa ou indirectamente. À medida que desfolha as páginas desta revista, esperamos que goste de (re)ver este ano passado tanto como nós e que fique expectante o suficiente para nos procurar novamente para o ano.

**Tudo de bom!**

## A Retrospective

*As we are prepare for the Grand Finale of the 3rd year of The Amateur Singing Contest With John Santos, the time has come to look back in retrospect over the past year. With many suggestions and much advice all taken into consideration, the contest continues to evolve and we believe it is developing into something far more significant than we had originally envisioned. It has almost taken on a life of its own and we are holding on tight, anxious to see where it takes us.*

*It continues to garner respect and praise from other professionals in the music business like Andy Kim, Shawn Desman, Ágata, Fernando Correia Marques... Probably out of a deep sense of empathy for the contestants, they reinforce the idea that it's the participation in activities such as this and not necessarily the winning of them that is important in advancing a career in music.*

*There is a real sense of community in the contest and an understanding that people become members of the contest rather than just competitors. Of course, during the qualifying rounds nobody can deny that they want to be the one to win but if they don't, they can find comfort in the reassurances of another contestant. And it's not just the contestants but the contestants' families who find themselves having joined a club they didn't even know existed.*

*All in all, the contest remains a very positive experience for those involved either directly or indirectly. As you turn through the pages of this magazine, we hope you enjoy looking back on this past year as much as we have and that you are intrigued enough to look for us again next year.*

**All the best!**



03	Editorial
04	Acknowledgements
10	Objectives
12	Prizes
14	Benefits
16	The Contest '08/09
18	Photo reportage
40	The Judges
44	The Finalists - Bios
64	The Artists - Bios
86	The Story of...
	• Grupo SATA
	• Our Friends & Partners
106	Letters & Opinions
116	'08 Finals
126	Where are they now
132	Sneak Previews
136	"Thank-you"

### FICHA TÉCNICA | MASTHEAD

<b>Director</b>	<b>John Santos</b>
<b>Editor</b>	
<b>Publicidade</b>	<b>John Santos</b>
<b>Advertising</b>	
<b>Gráfica</b>	<b>Sol Português</b>
<b>Design</b>	<b>Publishing Inc.</b>
<b>Impressão</b>	<b>Sol Printing</b>
<b>Printing</b>	<b>&amp; Publishing</b>

Distribuído no Canadá por John Santos, nos E.U., por Ildeberto Medina e a bordo dos aviões da SATA

*Distribution in Canada by John Santos, in the U.S. by Ildeberto Medina and onboard SATA Airlines*

# Official Acknowledgements

 **CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL**  
**TORONTO**

**Mensagem da Cônsul-Geral de Portugal em Toronto**  
**Maria Amélia Paiva**  
**"Terceiro Concurso de Cantores Amadores"**

É com o maior apreço que felicito os(as) organizadores(as) do Concurso de Cantores Amadores nesta terceira edição, iniciativa cuja popularidade e prestígio já transpuseram fronteiras.


Gostaria de aproveitar esta ocasião para me dirigir às gerações mais jovens e apelar a uma participação mais activa nas actividades comunitárias que, também nesta componente musical, podem prestar um contributo valioso para o enriquecimento do património luso-canadiano.

Estou ciente de que a música constitui um grande elo de comunicação quer, entre gerações, quer entre diferentes origens e tradições, sendo um veículo fundamental na divulgação da cultura portuguesa.

Por último quero congratular todos (as) cidadãos(ãs) que têm contribuído para concretizar esta iniciativa e felicitar, antecipadamente, os(as) vencedores(as), desejando aos organizadores (as) os maiores sucessos no desenvolvimento de novos projectos.

A Cônsul-Geral  
  
Maria Amélia Paiva  
  
Toronto, 20 de Março de 2009

438 University Avenue, Suite 1400, Box 41, Toronto, Ontario, M5G 2K6, Canada  
Tel: (416) 217-0966 - Fax: (416) 217-0973 - E-mail: mail@cgator.dgacp.pt

 **CANADIAN ETHNOCULTURAL COUNCIL**  
**CONSEIL ETHNOCULTUREL DU CANADA**  
176 Gloucester St., Suite 400, Ottawa, Ontario K2P 0A6, Canada  
tel (613) 230-3867, fax (613) 230-8051 e-mail: cec@web.ca

**Mensagem de Peter Ferreira, Presidente,  
Conselho Etno-cultural do Canadá**

É com grande prazer que saúdo todos os participantes neste concurso de artistas (por enquanto) amadores.

A iniciativa do João Santos é de louvar, pois abre as portas da expressão artística, a jovens que de outra maneira teriam muito menos oportunidades de virem a público mostrar os seus talentos.

Nesta era em que vivemos, que os governos aos vários níveis estão a cortar os orçamentos escolares que antigamente permitiam aos estudantes participar numa orquestra, ou ter lições de música, se um, ou uma, jovem tiver talento, mas os pais não tiverem possibilidades de pagar pelas lições, esse talento dificilmente vem a ser desenvolvido.

Esta iniciativa do Duo Santos vem colmatar um pouco essa lacuna, dando a muitos jovens a oportunidade de receberem valiosos conselhos e treino, e de mostrarem ao público aquilo de que são capazes.

Ao João Santos o devido agradecimento por esta oportunidade para os nossos potenciais artistas. E aos participantes, um sincero desejo de boa sorte... e não só. Que aqueles que da primeira vez não conseguirem ganhar, não desanimem. Pratiquem. Sejam persistentes. Voltem a concorrer. Porque um talentoso artista no passado definiu as causas do seu sucesso: "10% vem do talento. 90% vem dos ensaios!"

Peter Ferreira  
Presidente  
Conselho Etno-cultural do Canadá

**Agência Artística Santos**  
Criadores/Organizadores do **Estúdio de Gravação - Arranjos musicais**  
**Aparelhagens de Som e Luzes**



Artistas para todos os tipos de eventos,  
Conjuntos e artistas amadores, profissionais e internacionais.  
*Contactos em todo o mundo.*

**Deixe-nos planear o seu evento!**

Como é visto no "Vamos Ao Bailinho" da  **OMNI** TELEVISION  
*Reconhecidos pelo Gov. do Ontário e do Canadá*

**John 416-453-5646**  
artistas@rogers.com

**ANTONIO J. PINARRETA**

**416-505-9040**

**" Getting You RESULTS "**

**Servindo a comunidade Portuguesa há mais de 20 anos**



**Direct Line: 416-505-9040 | [www.PINASOLD.com](http://www.PINASOLD.com)  
RE/MAX 2000 Realty Inc., Brokerage**

Message from

**Tony Ruprecht, MPP**



**Pedro Alegre**

Official Studio Sponsor – Alegre Bros. Recording Studio

*As the Member in the Parliament of Ontario, it is with sincere appreciation and congratulations that I recognize and commend you for your support of community events.*

*Your contribution to the 3<sup>rd</sup> Annual Sinina Contest with*

Message from

**Tony Ruprecht, MPP**



**John Carlos Silva**

Vocal Coach

*As the Member in the Parliament of Ontario, it is with sincere appreciation and congratulations that I recognize and commend you for lending your talents in support of community events.*

*Your dedicated contribution to the 3<sup>rd</sup> Annual Sinina*

Message from

**Tony Ruprecht, MPP**



**Onofre Duque**

Three Years of Volunteering – Official Photographer

*As the Member in the Parliament of Ontario, it is with sincere appreciation and congratulations that I recognize and commend you for your support of community events.*

*Your dedicated contribution to the 3<sup>rd</sup> Annual Singing Contest with John Santos is a true success and your willingness to help is invaluable.*

*I wish you the best in your future endeavours and good health for many years to come.*

April 18, 2009

Message from

**Tony Ruprecht, MPP**



**Tony & Melanie Camara**

Three Years of Volunteering

*As the Member in the Parliament of Ontario, it is with sincere appreciation and congratulations that I recognize and commend you for your support of community events.*

*Your dedicated contribution to the 3<sup>rd</sup> Annual Singing Contest with John Santos is a true success and your willingness to help is invaluable.*

*I wish you the best in your future endeavours and good health for many years to come.*

Sincerely,

Tony Ruprecht, M.P.P.

Message from

**Tony Ruprecht, MPP**



**John Santos**

Founder and Producer of the Annual Singing Contest

*As the Member in the Parliament of Ontario, it is with sincere appreciation and congratulations that I recognize and commend you for the dedication you have shown over the past 3 years in developing a truly outstanding community event.*

*The 3<sup>rd</sup> Annual Contest with John Santos is a family oriented musical program which allows artists and would-be artists the chance to polish their vocal and performance talents in a professional atmosphere, gaining technical skill and the confidence to be the best they can be.*

*I wish you the best in your future endeavours and good health for many years to come.*

April 18, 2009

Sincerely,

Tony Ruprecht, M.P.P.

Also recognized by the Parliament of Ontario were:

**CHIN Radio,**  
**OMNI Television,**  
and the newspapers  
**Portuguese Sun/**  
**Sol Português**  
and **Voice**  
and, of course,

the **10 Finalists,**  
Claudia Pereira,  
Melissa da Costa,  
Jordan Pereira,  
Kayla de Brito,  
Emily Ferreira,  
George Rengifo,  
Sara Marques,  
Stephany Pascoal,  
Monica Cidade and  
Ramiro Lopes Sança

# Enjoy Authentic Italian Cuisine In This Alluring, Timeless & Lively Atmosphere



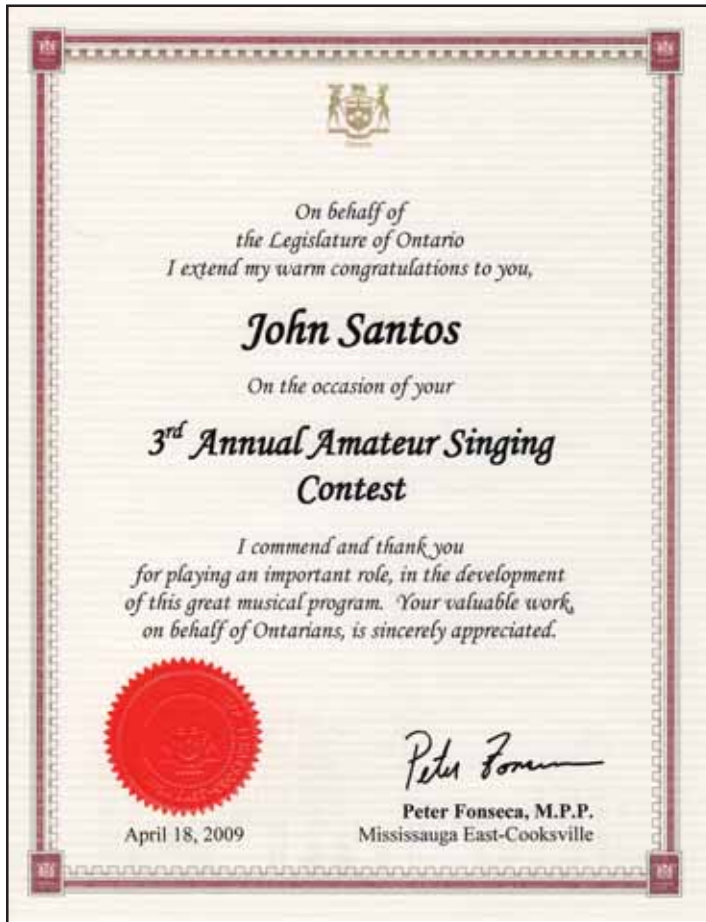
- Famous for our woodburning oven pizza and traditional & gourmet Italian sandwiches & soups
- Excellent pastas & risottos
- Delicious seafood platters & irresistible mussels
- Plentiful portions & priced to enjoy over and over!
- Live Music
- Group parties available
- Family owned & established for over 16 years
- Outstanding reviews and highly rated

**Ferro**  
BAR • CAFE

769 ST. CLAIR AVENUE WEST  
TORONTO, ONTARIO M6C 1B4  
Tel: 416.654.9119

[www.ferrobarcafe.com](http://www.ferrobarcafe.com)

# Official Acknowledgements







*Fine Dining*

*Friendly Service*

*Casual Atmosphere*

In the Summer watch for John Santos, Wednesdays on the large patio.

The Open Cork Eatery Menu is made up of the freshest, highest quality ingredients available from around the world.

Our seasonal menu offers "Cal-Ital" inspired cuisine, blending the light, healthy style of California with a twist of authentic Italian, offering such dishes as pasta, seafood, sauces and soups.

Join us nightly to experience our "Chef's Plate". These dishes are specially prepared by our chef and specially priced for you.

We pledge to have a large and varied wine selection consisting of the finest wines made in the most recognized and award winning wine regions of the world.

We feel confident that your visit to the Open Cork Eatery will be a memorable one. We strive to meet the your approval and appreciate your comments.



2101 Dundas Street East  
Mississauga, ON L4X 1M3

**The Open Cork Eatery & Lounge**  
**905-624-9777**

MASONRY • RESTORATION • STONE CLADDING



**Building a Tradition of Quality  
and Customer Satisfaction.**

**LIMEN GROUP LTD.**

72 Ashwarren Road, Toronto, Ontario M3J 1Z5

[www.limengroup.com](http://www.limengroup.com)

**ACMAR**  
MASONRY  
*The Mark of Experience™*  
A Member of Limen Group

T. 416.638.8880 F. 416.638.7363  
TORONTO • KINGSTON • VANCOUVER

**TRENTON**  
STONE LTD.  
*The Mark of Experience™*  
A Member of Limen Group

Providing highest quality of workmanship and service



Established 1995



Steel Speed is an ISO 9001 certified, full-service steel supplier, erector and fabricator. We specialize in the fabrication of structural steel.



Manuel Barros, General Manager

We provide the highest quality of workmanship and service at reasonable prices.



487 Gran Street, P.O. Box 654, Sault Ste. Marie, ON P6A 5N2 | t: 705.946.5249 | f: 705.946.1699  
[www.steelsspeed.com](http://www.steelsspeed.com) | [steelsspeed@steelsspeed.com](mailto:steelsspeed@steelsspeed.com)

# Objectives

## Os objetivos deste concurso

### *The objectives of this contest*

O objetivo deste concurso é dar uma oportunidade aos participantes de mostrarem os seus talentos vocais. Para os concorrentes mais velhos, esperamos que seja uma forma de compensação por oportunidades perdidas, ou de simplesmente se relacionarem de novo com a sua paixão por cantar e actuar em palco, ou talvez uma última tentativa para verem se realmente têm estofos para fazerem vida no mundo da música. Para os cantores mais novos, poderá dar-lhes a primeira oportunidade para sentirem realmente o que é actuar em palco.

Para todos os concorrentes, é uma oportunidade para obterem, em primeira-mão, conhecimentos e experiência de actuação ao vivo. Num ambiente confortável, aprendem variadas técnicas, como seja a controlar o microfone e a desenvolverem a sua presença em palco. Recebem sugestões sobre técnicas de respiração, projecção de voz e expressão. Ganham confiança através dos aplausos do público e da aceitação dos restantes concorrentes. O ambiente que criamos é de puro apoio e temos visto muitos concorrentes fazerem amizades com outros participantes e suas famílias que perduram muito para além deste concurso.

Os participantes são apresentados ao público através da cobertura mediática do concurso, assim como aos espectadores que vêm aos espectáculos. Poderão ainda ter oportunidades de conseguirem maior exposição para além do circuito do concurso. Por exemplo, muitos dos finalistas deste ano irão actuar no Piquenique CHIN ou no Festival de Rua St. Clair Street Festival, sendo daí apresentados a um público ainda mais abrangente.

De máxima importância para nós é fazer com que cada concorrente, seja qual for a posição em que ficou na competição, deixe o concurso com compensações que são inegáveis.

*The objective of this contest is to provide an opportunity to people to showcase their vocal talents. For the older contestants we hope it might be a chance to make up for missed opportunities, or to simply reconnect with their passion for singing and performing or maybe it's that one last try to see if they're really cut out for a life in the music business. For the younger singers, it may give them their first chance to see what performing onstage is really like.*

*For all contestants it is an opportunity to gain firsthand knowledge and experience in a live performance situation. They learn in a nurturing environment about things like microphone control and developing stage presence. They learn tips on breathing, voice projection and phrasing. They gain confidence through the applause from the audience and the acceptance from the other contestants. We discourage anything but a supportive atmosphere and find that many contestants have built friendships with other contestants and their families that extend well beyond this contest.*

*They are introduced to the public through media coverage of the contest as well as the audiences who attend their performances. They may also be presented with opportunities for further exposure outside of the contest's framework. For example, many of this year's finalists will be performing at the CHIN Picnic or St. Clair Street Festival, thereby being introduced to an even wider audience.*

*Of the utmost importance to us is that no matter where they place in the competition, the contestant comes away from this contest with undeniable rewards.*



**Duo Santos VOLTA**

- Casamentos
- Música para Dançar
- Espectáculos de Variedades
- Aparelhagens de Som e Luzes
- Fados
- Magia

**Duo Santos cantam em várias línguas, Português, Inglês, Italiano, Espanhol, Croata e Grego**

**Duo Santos**

Contactos Tel: (905) 274-8878  
Fax: (905) 274-8788 • Cel: (416) 453-5646  
e-mail: duosantos@rogers.com • www.duosantos.com



# Santander Totta

The Representative offices of  
**Bank Santander Totta**  
congratulate all participants in the  
**Amateur Singing Contest**

Toronto Representative Office  
1110 Dundas St. W.  
Toronto, Ontario M6J 1X2  
Telephone: 416 538-7111  
Toll free: 1 800 563-3585

Montreal Representative Office  
4245 Boulevard Saint-Laurent  
Montreal, Quebec H2W 1Z4  
Telephone: 514 281-0702  
Toll free: 1 800 606-4666

# Prizes

## Os Prémios

## The Prizes

Em cada categoria - Juvenil e Adulto | *In each category - Juvenile and Adult*

### 1<sup>o</sup>/st

Gravação profissional de CD (10 canções) - **Alegre Bros. Recording Studios** - Professional CD recording (10 songs)  
Gravação profissional de Vídeo (Só Categ- Adulto) - **Cosmic Audio and Video** - Professional Video Recording (Adult categ. only)  
Flores - **Precious Flowers N Things** - Flowers

### 2<sup>o</sup>/nd

Viagem a Portugal – **SATA Express** - Trip to Portugal  
Flores - **Precious Flowers N Things** - Flowers

### 3<sup>o</sup>/rd – 5<sup>o</sup>/th

Certificados de Oferta – **Lisboa à Noite Restaurant** - Gift Certificates

### Todos os 10 finalistas recebem também | *All 10 finalist will also receive*

Gravação de uma canção cada, para um CD de compilação | Recording of one song each, for a Compilation CD  
– **Concurso de Cantores Amadores / Amateur Singing Contest** -  
Treino Vocal – **João Carlos Silva, Vocals By JC** - Vocal Coaching  
Certificado de Reconhecimento – **Tony Ruprecht, MPP** - Scroll of Recognition  
Placa de Reconhecimento – **Concurso de Cantores Amadores / Amateur Singing Contest** - Recognition Plaque  
Valiosa Oferta - **Ivo Cutlery & Sumaq Knives** - Valuable Gift

#### Isolação (Waterproofing)

- Escavações para isolamentos de humidade nas caves (basement)
- Calço (underpinning)
- Instalação de «weeping tile»
- Cracked footings
- Esgotos, instalação de «sand pumps»

#### Carpintaria e Pintura

- Trabalhos de parede interior e exterior
- Casa de banho
- Construção de decks
- Adições residenciais
- Cozinhas novas
- Soalhos de madeira, flutuante e parquet
- Plaster, drywall, tape



#### O. A. C. Financial Disponível

Nós tomamos conta de toda a documentação necessária para completar o vosso projecto.

#### Questões, referências e orçamentos grátis?

Contacte Vicente (Vince) Mendanha  
416-880 4254



**WESTMOUNT**  
Renovations Ltd.

#### Pedreiros

- Trabalhos em bloco e em tijolo
- Reposição de tijolos e juntas (tuck pointing)
- Mármore e cerâmica
- Paredes e chão em pedra natural
- Reabilitação de garagens de estacionamento
- Reparações de chaminés
- Reparações e pintura de varandas (balcony)
- Interlocking e desenhos em pedra
- Passeios, driveways, varandas pátios, cantinas
- Entre outros, consulte-nos

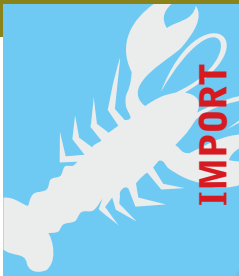
**Westmount Renovations Ltd. tem o prazer de o servir e ajudar a construir os seus sonhos!**

Os especialistas em restaurações,  
renovações e alterações...

Tel: 905 825-9183

Cell: 416 880-4254

a.mendanha@sympatico.ca



# TÁVORA



## SEA PRODUCTS CO. LTD.



1625 St. Clair Ave.  
Toronto, ON. M6N 1H7  
Tel. (416) 656-1592  
Fax (416) 656-1541

15 Jenet Ave.  
Toronto, ON. M6H 1R5  
Tel. (416) 537-9687

José Távara - President  
Carlos Távara - Vice-President



**Agora com  
nova localidade:**  
1030 Dundas St. E.  
Mississauga

**O mais novo e moderno supermercado da comunidade**

# Benefits of Participating

## Os Benefícios | *The Benefits*

- Exposição a uma assistência ao vivo, em actuações públicas num estabelecimento bem frequentado
- Exposição mediática, aumentado assim o contacto com um público alargado através dos jornais e da televisão
- Exposição ao público consumidor e aos empresários responsáveis pela contratação de talentos para espectáculos
- Possibilidade de ser convidado a participar em espectáculos dentro e fora do país
- Acesso a uma rede de apoio, com treinos e conselhos úteis destinados a aperfeiçoar as técnicas de voz e apresentação
- Prémios significativos para os concorrentes melhor classificados
- Contactos com empresas e indivíduos do meio artístico profissional
- Descontos especiais para os participantes em produtos e serviços afins
- Valiosíssima experiência de palco
- Acesso grátis às aulas de canto profissional dadas por "Vocals By JC"
- Entrada numa comunidade familiar e amiga de pessoas que partilham dos mesmos interesses
- Exposição internacional, tanto através da televisão satélite como do nosso site ([www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)) entre outros, e ainda da distribuição desta revista no Canadá e EUA e a bordo dos aviões da SATA Internacional
- Para os finalistas, oportunidade de entrar num estúdio de gravação profissional e gravar uma canção para o CD de compilação.
- Possibilidade de ser escolhido para abrir concertos de Fernando C. Marques em Portugal
- *Exposure to a live audience through public performances in a well-frequented establishment*
- *Media exposure, increasing contact with a wider audience through Newspapers and Television*
- *Exposure to the buying-public and the agents responsible for hiring talent for performances*
- *Possible invitations to perform in shows within and outside the country*
- *Access to a support network, with training and useful tips aimed at perfecting voice and showmanship techniques*
- *Significant prizes for the highest qualifying contestants*
- *Contact with companies and individuals in the professional singing world*
- *Special discounts for participants in related products and services*
- *Gain invaluable stage experience*
- *Free access to professional vocal training from "Vocals By JC"*
- *Introduction to a family-friendly community of people with similar interests*
- *International exposure through satellite television, our website ([www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)) and others, as well as this magazine which is distributed not only in Canada & the U.S. but also occupies the seats of SATA International aircrafts*
- *For the finalists, the opportunity to go into a professional recording studio and record a song for the compilation album*
- *Possibility of being selected to open for Fernando C. Marques in concert, in Portugal*



**SANDRA LOPES**

Broker

**(416) 624-1080**

*Interested*

**In only one kind of client... *Satisfied.***



**RE/MAX**  
Central Corp., BROKERAGE®  
Independently Owned and Operated

1272 Dundas Street West, Toronto, ON M6J 1X7

Office: (416)530-1080  
Fax: (416) 530-4733  
e-mail: [sandralopes@trebnet.com](mailto:sandralopes@trebnet.com)  
[www.sandrasells.ca](http://www.sandrasells.ca)



**TAI-VENT**  
**PLUMBING INC.**

António Ventura

15 Prescott Avenue, Toronto, ON M6N 3G6  
cell: 416.857.7117 - fax: 416.658.3196  
[tony.ventura@rogers.com](mailto:tony.ventura@rogers.com)



**Hours:** Monday to Friday 12:00am - 10:00pm

Saturdays 05:00pm - 11:00pm

**Try our Lunch Specials Monday through Friday**



**Let us also cater your party or private function. We have a private room for up to 100 guests and we will customize your menu to fit your preferences and budget.**

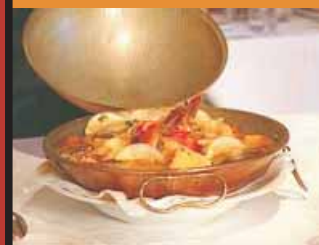
*Francisco Valeriano*

**Tel: 416.538.1562**

**[www.cataplana.ca](http://www.cataplana.ca) . Email: [Cataplana@Cataplana.ca](mailto:Cataplana@Cataplana.ca)**

**938 College St., Toronto ON**

**(at DOVERCOURT Road and COLLEGE Street)**



## Perfil da competição

## Profile of the competition

Fizemos algumas alterações na estrutura do concurso deste ano. A mais significativa foi a introdução de múltiplos palcos. As inscrições antecipadas iniciaram-se em Julho. Os ensaios e as rondas de qualificação realizaram-se na Casa do Benfica de Toronto, Casa da Madeira Community Centre, Portugal Bar & Lounge e Casa dos Açores do Ontário, de Setembro até ao fim de Fevereiro, respectivamente. Regressámos à Casa da Madeira para a semi-final, a 7 de Março, e pelo terceiro ano consecutivo esta Casa será palco para a realização da Grande Final, que terá lugar a 18 de Abril.

Tal como no ano passado, os concorrentes estão divididos em dois grupos: Juvenil e Adulto. O grupo Juvenil é constituído por crianças dos 10 aos 15 anos. Os concorrentes com mais de 16 anos são colocados no escalão de Adultos. Em cada ronda de qualificação, dois jovens e dois adultos são seleccionados e avançam para a semi-final. Dos 20 semi-finalistas, 10 foram seleccionados para a Grande Final.

Este ano orgulhamo-nos de ter tido um ilustre grupo de jurados, cada um com variadas experiências musicais.

Gostaríamos de deixar muito explícito que embora este concurso esteja centrado na comunidade portuguesa, não lhe é de forma alguma exclusivo. Esta é uma realidade

*There were some changes to the structure of the contest this year. Most significant was the introduction of multiple venues. Early registration began in July. The rehearsals and qualifying rounds were held at Benfica House of Toronto, Casa da Madeira Community Centre, Portugal Bar & Lounge and Casa Dos Açores of Ontario from September until the end of February, respectively. We returned to Casa Da Madeira for the semi-final on March 7 and for the 3rd consecutive year, it will play host to the Grand Finale, to be held on April 18.*

*As they were last year, the contestants are divided into two groups, Juveniles and Adults. Juveniles consists of children from age 10 - 15. Contestants age 16 and up are placed in the Adult category. At each qualifying round 2 Juveniles and 2 Adults were chosen to move on to the semi-final. From the 20 semi-finalists, 10 have been chosen to go to the Grand Finale.*

*This year we are proud to have had an illustrious group of judges from a diverse range of musical backgrounds.*

*We would like to make it very clear that although this a contest based in the Portuguese community, it is by no means exclusive to it. This is a point that couldn't be*

# PIRI-PIRI CHURRASQUEIRA

## GRILL HOUSE

### Pratos tradicionais portugueses

- Feijoada à Transmontana • Feijoada de Marisco
- Feijoada de Entrecosto • Chanfana • Cozido à Portuguesa
- Bacalhau à Lavrador • Coelho à Caçador
- Caldeirada de Peixe • Mão de Vaca com Grão
- Arroz de Cabidela • Lulas Recheadas • Espetadas
- Ensopados • Rancho • Vitela Estufada, e muito mais!...

- Variedade de carnes grelhadas • Bife à Chefe
- Bacalhau na Brasa • Leitão à Bairrada • Arroz de Marisco
- Petiscos à Portuguesa
- Vasta Selecção de Especiais Diários

L.L.B.O. | TAKE-OUT | RPTI

Leitão por encomenda



Peixe fresco diariamente

Marisco



Frango

Especializados em Frango assado com o melhor molho de Piri-piri.

	St. Clair Ave. W.	
Symington Ave.	Davenport Rd.	Lansdowne Ave.
	Dupont St.	
	Bloor St. W.	

**Amplio Estacionamento • Grande Esplanada • Linda Sala de Jantar**  
**Servimos Baptizados, Comunhões, Aniversários, Festas para qualquer ocasião.**

[www.piripiri.com](http://www.piripiri.com)

**1444 Dupont St. Units 1 & 2**  
 (Entre Lansdowne & Symington) Toronto

**416.536.5100**



# The Contest '08/09

que não poderia ter sido destacada de forma mais enfática do que pelo facto da vencedora do ano passado, Veronica Grewal ser canadiana, de origem italo-indiana. Todos são bem-vindos!

Para quem está a ler esta revista no início da sua fase de distribuição, para saber quem ganhou na final, a 18 de Abril, poderão acompanhar a cobertura mediática na estação de televisão OMNI 1 de Toronto e nos Jornais Sol Português e Voice, na rádio CHIN e em muitas outras revistas e jornais de Toronto e arredores. Os resultados, naturalmente, serão também divulgados no nosso site: [www.ascjs.com](http://www.ascjs.com). O programa Canadá Contacto da OMNI irá fazer uma reportagem especial que será transmitida internacionalmente na RTPi. E para aqueles que não têm televisão ou Internet, basta aguardarem pelo próximo ano, quando sair a próxima edição desta revista!



*emphasized more than by the fact that last year's adult winner, Veronica Grewal, is a Canadian of Italian/Indian descent. Everyone is welcome!*

*For those of you reading this magazine early on in its distribution schedule, to find out who wins at the April 18 final, you may follow the media coverage on Toronto's OMNI 1 Television, in the Portuguese Sun and Voice newspapers, on CHIN radio and in many other Portuguese language magazines and newspapers in & around Toronto. The results will also, of course, be on our website, [www.ascjs.com](http://www.ascjs.com). OMNI's program Canada*

*Contacto will be doing a special which will also be broadcast internationally on RTPi. And for those of you who don't have a TV or internet, you'll just have to wait till next year when the next issue of this magazine comes out!*



**UCC GROUP INC.**  
Toronto · Vancouver · Orlando

[www.uccgroup.com](http://www.uccgroup.com)

Making Your  
Dreamscape  
A Concrete Reality



Atlantis Resort & Casino,  
Bahamas

Air Canada Centre,  
Toronto, Ontario

MGM Studios Icon,  
Walt Disney World, Orlando

# Photo Reportage

## 29 de Outubro/08

## October 29/08

Primeiro apuramento | *First qualifying round*

Concorrentes - 16 - *Contestants*



The performances were enjoyed by a packed house at Benfica House



Impromptu performance by our vocal couch and host, João Carlos Silva during the break



MPP Tony Rupecht praising John Santos' initiative



**Benfica  
House  
of  
Toronto**



Luis Santos of Festiflor receives a round of applause for a great meal



João Carlos Silva and John Santos with judges from L-R,  
Top - Ed Camara, Cristina Costa, Joe Morgado. L-R,  
Bottom - Mano Belmonte, Brian Rainey and Marcelo Neves



L-R - **The winners** - Kayla de Brito, Sandra Nogueira, Rita Francis and Stephany Pascoal

1370 St. Clair Ave. W., Toronto



Telephone  
416-654-7455



**O MAIS MODERNO RESTAURANTE PORTUGUÊS  
ESPECIALIZADO NA COZINHA PORTUGUESA**

- Serviço de take-out
- Salão de banquetes
- Espaçoso pátio com música ao vivo aos fins-de-semana

# Photo Reportage

28 de Novembro/08

November 28/08

Segundo apuramento | *Second qualifying round*

Concorrentes - 16 - *Contestants*



**The judges**, L-R - Mário Jorge, Mano Belmonte, Ago Quintal, Steve Medeiros and Miguel Domingos



**Casa da Madeira Community Centre**



Beto, from OMNI, captures it all



Dalquis Peña



Diane Reis



Linda Canhas



"I'm sooooo cold", says Chief Executive Vote-Counter, Tony Câmara



**The winners**, L-R - Marissa Gilson, Melissa da Costa, Elisabete Soares and Paul Soares

Roberto



**MARTINI BAR &  
CHAMPAGNE LOUNGE**



669 College Street - Toronto, ON M6G 1B9

roberto@touchemartini.com

T. 416.516.9009 C. 416.881.2336 F. 416.516.6798

www.touchemartini.com

## *Filipa's* SPORTS BAR



**1588 Dupont St.  
416-767-2777**



*All sports events on Big Screen • Full Kitchen • Large Patio • Fully Licensed*



**Reflect Your Life**

**ON ANY PRINTABLE SURFACE**

Print on demand:

**MARBLE > PLEXIGLASS > GLASS  
STAINLESS-STEEL > WOOD**



1162 College St., Toronto, ON M6H 1B6

905-266-2576 > [www.revolutionaryprint.com](http://www.revolutionaryprint.com)

# Photo Reportage

## 27 de Dezembro/08

## December 27/08

Terceiro apuramento | *Third qualifying round*

Concorrentes - 13 - *Contestants*



**The judges**, L-R - Januário Araújo, Tony Gouveia, Henrik Cipriano, Fátima Ferreira, Paul do Carmo and Victor Martins



MC Lidia Ferreira



Mário Carneiro doing his thing



Soraya Martins



**The winners**, L-R - Nancy Marques, Emily Ferreira, Mário Carneiro, and George Rengifo

L-R, Top - Melanie Câmara, Lisa and John Santos, JC Silva, Mário Carneiro, George Rengifo. L-R, Bottom - Tony Câmara, Nancy Marques, Emily Ferreira and Lídia Ferreira





# ERVANÁRIA SÃO MIGUEL

Ervanariasao Miguel@rogers.com. [www.ervanariasao Miguel.com](http://www.ervanariasao Miguel.com)

**Problemas de Saúde e Psicológicos**

## Tratamento Contra:

Reumatismo  
Tensão Arterial Alta  
Colesterol  
Nervos  
Má Circulação  
Indisposição  
Esgotamento Cerebral



**Problemas Espirituais e Familiares**

## Produtos Naturais

Chás Medicinais  
Produtos de Beleza  
Vitaminas Naturais  
Planos para Emagrecer  
Ervas Caseiras para Banhos

**Consulte o experiente Naturista e Homeopata**

**LEONARDO PACHECO** M.C.H.F.A., ICS

Com a palavra apropriada e a qualidade de nossos produtos naturais, os seus problemas serão resolvidos e solucionados conforme a gravidade do seu caso.

**Aberto de Segunda a Sexta-feira das 10am às 6pm. Aos Sábados das 9am às 5pm**

1489 Dundas Street West, Toronto, Ontario M6K 1T6 TEL.:/ FAX: **(416) 588-9078**



Tito Fernandes  
Presidente



**416 533-3227**

877 College Street  
(Ossington e Dovercourt)  
Toronto, ON M6H 1A1

[www.azoresautogroup.com](http://www.azoresautogroup.com)

# Photo Reportage

## 28 de Janeiro/09

## January 28/09

Quarto apuramento | *Fourth qualifying round*

Concorrentes - 13 - *Contestants*



The judges, L-R - Henrik Cipriano, Mário Vieira, Mano Belmonte and Frank Foggetti



Brian Vasconcelos



This month's contestants with their coach JC Silva



Lisa Santos counting votes with Nevía da Silva, filling in for expectant parents Tony and Melanie



The winners, L-R - José Santos, Jordan Pereira, Maria Oliveira and Cláudia Pereira



James and John Santos, José Santos, Lisa Santos, Cláudia and Jordan Pereira, Nevía da Silva, Maria Oliveira and João Carlos Silva



# ALEGRE BROS. RECORDING STUDIO



Contact:  
Pedro Alegre  
Producer and Recording Engineer  
T. 519.621.3337 or C. 519.242.9128

Spacious Hi-Tech Recording Studios  
Musical Arrangements  
and compositions



Low rates and even lower for contestants of the Amateur Singing Contest



Jingles



Recording of Live Bands on location

We have all the instruments you need

# Photo Reportage

## 25 de Fevereiro/09

## February 25/09

Quinto e último apuramento | *Fifth and final qualifying round*

Concorrentes - 9 - *Contestants*



**The judges**, L-R - Daniel Gama, Armando Jorge, Fátima Ferreira & John Neves



**Casa dos Açores  
do Ontário**



Adroalda & Joe of Silvestre Videos, getting the right shot



Contestant Roger Leal



Contestant Johnny Mesa, enjoying himself as much as we enjoyed him



Contestant Cecilia Jesus



Sandra da Silva, sang during the break



Lisa & Nevia counting votes with the night's witnesses



**The winners**, L-R - Monica Cidade, Sara Marques, Ramiro Lopes Sança & Brian Vasconcelos



*The Finest in Portuguese Sausages*



**Fabricante de Enchidos para todo o Canadá**

Morcela • Farinheira • Chouriço • Paio  
Salpicão • Toucinho • Presunto • Linguiça



1831 Mattawa Ave.,  
Mississauga, On., L4X 1K7  
www.borgesfoods.com • Fax: (905) 277-0533

905 277-0677



**CUTLERY INTERNATIONAL INC. 100 YEARS OF PORTUGUESE CRAFTMANSHIP**

325 Weston Road, Unit A2, Toronto, ON M6N 4Z9 - [info@ivocutlery.com](mailto:info@ivocutlery.com)

**Tel: 416-767-9697**

**[www.ivocutlery.com](http://www.ivocutlery.com)**



**SUMAQ - Sales Office**

325 Weston Road, Unit A2

Toronto, ON

**Tel: 416-760-7864**

[sales@sumaq.ca](mailto:sales@sumaq.ca)

[www.sumaq.ca](http://www.sumaq.ca)

**Made in Portugal**

## Convidados especiais em noite de ensaio

### *Special guests at a rehearsal evening*

Na quarta-feira, dia 11 de Fevereiro, durante o nosso ensaio semanal, desfrutámos da visita especial de alguns velhos amigos: Carlos Galvão, Sergio Rossi e dois dos maiores artistas portugueses, Fernando Correia Marques e Ágata.

Fernando e Ágata estão ambos no mundo da música há várias décadas e vieram-nos visitar para partilharem alguns dos seus conhecimentos e darem uma palavra de estímulo aos nossos concorrentes. Foi uma noite maravilhosa. O respeito com que os concorrentes foram tratados por estes verdadeiros profissionais foi muito emocionante, tanto para os concorrentes como para os seus familiares. Ágata brindou-nos com a actuação inesperada de alguns dos seus êxitos, com a ajuda do John no teclado. O

*Ágata, her son Marco Caneira, John & Carlos*



Fernando certamente teria feito o mesmo se nessa noite estivesse com voz! Infelizmente estava com uma constipação terrível. Mesmo assim, fez o melhor que pôde com a voz, conversando com os espectadores. A Ágata convenceu a Lisa a juntar-se a ela para cantarem o início do seu êxito de platina, "Perfume de Mulher", e Carlos Galvão acabou por fazer uma imitação muito cómica da canção, com letra improvisada em italiano!

Juntamente com estes cantores portugueses estiveram a dançarina Cátia, o músico local Danny Gama de uma banda a despontar, "Reno", e o



*John, Lisa & Ágata performing*

empresário Marco Caneira, que é filho da Ágata.

O vice-presidente e ministro das Finanças dos Açores, Dr. Sérgio Ávila, e a família, estiveram também connosco e ficaram muito impressionados com o talento ali demonstrado.

Gostaríamos de agradecer a Paul Cabral e a Eddy Pimentel por trazerem Fernando Correia Marques e um grande agradecimento também para Dio Medeiros e todo o grupo por terem trazido a Ágata.

Para verem o vídeo dos discursos do Fernando e da Ágata, por favor visitem o nosso site em: [www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



*Carlos singing with Ágata*

*On Wednesday, February 11, during our weekly rehearsal, we enjoyed a special visit from some old friends. Carlos Galvão, Sergio Rossi and two of Portugal's top entertainers,*

*Fernando Correia Marques and Ágata.*

*Fernando and Ágata have both been in the music business for a few decades and they popped in to share some words of wisdom and encouragement to our contestants. It turned into a really wonderful evening. The respect that the contestants were*

*shown by these true professionals was very touching both for the contestants themselves and for their families. Ágata also treated us with an impromptu performance of some of her hits, backed up by John on the keyboards. Fernando certainly would have done the same if he'd had a voice that night! Unfortunately he had a terrible cold. Still, he made the most of his voice through the talks he gave the audience. Ágata persuaded Lisa to join her in singing the beginning of her Platinum-selling hit "Perfume De Mulher" and Carlos Galvão finished it off with a very funny rendition of it, ad-libbed in Italian!*



*Lisa, John, Carlos, Ágata, Sergio & Fernando having a laugh*

*Joining these Portuguese musicians were dancer, Cátia, local musician Danny Gama of the "band to watch", Reno, and impresario Marco Caneira who also happens to be Ágata's son.*



*Poor Fernando, he thinks he's still in Cuba*



*The Gang*

*Vice-President & Minister of Finance of the Açores, Dr. Sérgio Ávila and his family were also in the house and were very impressed with the talent.*

*We'd like to thank Paul Cabral and Eddy Pimentel for bringing Fernando Correia Marques and a big thanks also to Dio Medeiros and the gang for bringing Ágata.*

*To see video of Fernando & Ágata's speeches, please visit our website at: [www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)*



*Words of Wisdom from Fernando*

## Global Legal Services



**Traffic Tickets and Criminal Charges**  
*Superior Service and Competitive Pricing*

**Augusto (Gus) Costa**

Impaired Driving, Assault, Theft, etc.

**Former Police Officer**  
**Over 30 Years Experience**

978 Bloor St. W. (at Dovercourt Rd.)  
Toronto, Ontario M6H 1L6  
e: [guscosta@rogers.com](mailto:guscosta@rogers.com)  
f: 416-535-9692

**416-535-3999**

# Doce Minho Pastry & Bakery

## Pão Português e Italiano

E TODA A QUALIDADE DE PASTELARIA PORTUGUESA

- BOLOS DE CASAMENTO
- BAPTIZADO
- ANIVERSÁRIO

2189 Dufferin Street, Toronto

**416 652-8666**

Fax: 416 652-5264



## Ágata

Fernanda de Sousa nasceu em Lisboa. Cedo foi óbvia a sua inclinação musical, nas apresentações caseiras que realizava com os irmãos e depois nas festas da escola onde era já uma presença obrigatória.

Com apenas 14 anos grava aquele que é o seu primeiro trabalho intitulado "Heróis Trabalhadores", e entra nesse ano no Centro de Preparação de Artistas da Emissora Nacional, onde frequenta o curso de música e arte. Em 1974 grava aquele que viria a ser o seu segundo disco "Já não estou sozinha", permitindo-lhe percorrer o país ao lado de nomes grandes da canção portuguesa como António Calvário, Tony de Matos, M<sup>a</sup> de Lurdes Resende, Fernando Farinha, entre muitos outros.

Com apenas 17 anos integra a formação da primeira *girls band* nacional "Cocktail", mas já com o desejo de mais tarde ingressar numa carreira a solo. Com esse propósito participa no festival RTP da canção em 1982, onde ganha o prémio de revelação do ano. Três anos depois integra as "Doce", onde permanece até à extinção do grupo.

O seu desejo de uma carreira a solo é realizado em 1986 editando o single "Quentinha e boa" e cerca de 1 ano depois "Amor Latino" seguindo-se "Louca por ti" dirigido por Toy.

Com a mudança de editora e a colaboração de Ricardo Landum grava aquele que seria o seu primeiro álbum - "Perfume de Mulher". Em 1994 já com o nome de Ágata atinge o seu primeiro disco de platina. Um êxito que se mantém por 52 semanas no top nacional de vendas e a que se seguem outros sucessos.

O ano de 1995 marca uma nova etapa na vida de Ágata,

uma faceta mais romântica e harmoniosa, com a edição de "Escrito no Céu" e mais tarde, em 1998, a artista inicia um novo capítulo na sua história e carreira com o nascimento do seu segundo filho - Francisco, a quem dedicou uma música no álbum que nesse ano edita - "De hoje em diante".

"Sozinha", um tema que também dá nome ao trabalho editado no ano 2000 é um álbum com letras bastante actuais que nos fala de relações acabadas, desilusões e mágoas amorosas mas que não foge ao estilo musical desta cantora que prima pela sensibilidade.

Numa retrospectiva da sua carreira surge em 2001 o álbum "20 anos", uma compilação dos temas de mais sucesso mas que conta também com quatro temas inéditos.

Em 2002, é editado "Viver a dois" e em 2004 apresenta um álbum duplo, com a particularidade de cada cd ser gravado e produzido em estúdios diferentes. O resultado permitiu obter sonoridades diversas dos temas latinos, como a salsa, rumba ou mesmo o tango, abarcando toda a capacidade interpretativa desta cantora.

Com a entrada de 2005 surge um novo trabalho, intitulado "Abençoada", onde Ágata agradece todo o apoio que tem recebido ao longo destes anos, sentindo-se verdadeiramente "Abençoada".

Ágata edita este ano um novo álbum de originais, "Anos de Luz" que, em si, é uma profunda compreensão dos sentidos e da expressão espiritual.

[www.agata.pt](http://www.agata.pt)



### Carta aberta da Ágata | Ágata's open letter

OLÁ AMIGOS, OS MEUS PARABÉNS.

DEPOIS DE TER ESTADO NA VOSSA COMPANHIA EM FEVEREIRO, NÃO PODIA DEIXAR PASSAR ESTE MOMENTO SEM VOS ESCREVER UMA PALAVRINHA DE ESPERANÇA...DESEJANDO ASSIM, FELICIDADES PARA TODOS.

PARTICIPAR É UM ACTO DE CORAGEM, DE OUSADIA. NÃO SER O PRIMEIRO NÃO É UMA DERROTA MAS SIM UM DESAFIO.

NUNCA DEVEMOS DESISTIR DOS NOSSOS SONHOS, DAS NOSSAS CONVICÇÕES, TER FÉ E ESPERANÇA AJUDA-NOS A ACREDITAR NUM AMANHÃ MELHOR.

DEVEMOS SEMPRE SEGUIR A VOZ DA NOSSA INTUIÇÃO. MUITAS VEZES TEMOS QUE PARAR PARA MEDITAR E ANALISAR SITUAÇÕES.

A TRANSFORMAÇÃO NA VIDA ACONTECE QUANDO ESTAMOS MAIS ATENTOS...POIS À NOSSA VOLTA EXISTEM MUITOS SINAIS QUE DEIXAMOS PASSAR PORQUE ESTAMOS DESATENTOS E NÃO OS AGARRAMOS QUANDO DEVEMOS, ASSIM PERDEMOS OPORTUNIDADES. ACONTECE COM TODA A GENTE, POR ISSO É IMPORTANTE PARAR, ESCUTAR, E OUVIR O QUE NOS DIZ NOSSA ALMA.

O TEMPO TUDO TRANSFORMA. TEMOS QUE ACREDITAR NA MUDANÇA QUE ELE NOS TRÁS. ASSIM, ENTENDEMOS O EQUILÍBRIO QUE DEVEMOS TER PARA SERMOS FELIZES E VAMOS À LUTA, NÃO DESISTINDO NUNCA.

NADA CAI DO CÉU, POR ISSO NÃO TEMOS QUE CRUZAR OS BRAÇOS E FICAR À ESPERA... O TRUQUE É... APERFEIÇOARMO-NOS CADA VEZ MAIS, COMO SERES HUMANOS QUE SOMOS. EM TUDO DEVEMOS PROCURAR SER MELHORES, POIS SÓ ASSIM SENTIMOS QUE NÃO PARÁMOS NO TEMPO.

TODOS AQUELES QUE DERAM A CARA, CANTARAM E LIBERTARAM AO MUNDO O GRITO DO SEU EU... ESTIVERAM DE CORPO E ALMA JUNTOS, NUMA SÓ CAUSA... A MÚSICA. QUE ACABOU POR SER PARA TODOS MAIS UM PONTO A ACRESCENTAR A OUTROS QUE VIRÃO.

PROCUREM VOSSOS CAMINHOS E NUNCA DEIXEM DE SEGUIR SEU TRILHO...

BEIJINHOS DA AMIGA ÁGATA

HELLO FRIENDS AND CONGRATULATIONS.

HAVING BEEN AMONGST YOU IN FEBRUARY, I COULD NOT LET THIS MOMENT GO BY WITHOUT SENDING YOU A WORD OF HOPE AND WISHING YOU ALL THE BEST OF LUCK.

PARTICIPATION IS AN ACT OF COURAGE, OF DARING. NOT COMING IN FIRST IS NOT A DEFEAT BUT RATHER A CHALLENGE.

WE SHOULD NEVER GIVE UP ON OUR DREAMS AND OUR CONVICTIONS. HAVING FAITH AND HOPE HELPS US BELIEVE IN A BETTER TOMORROW.

WE SHOULD ALWAYS FOLLOW OUR INTUITION. MANY TIMES WE HAVE TO STOP TO MEDITATE AND ANALYSE CERTAIN SITUATIONS.

LIFE'S TRANSFORMATIONS HAPPEN WHEN WE ARE MOST ATTENTIVE...THERE ARE MANY SIGNS ALL AROUND US THAT WE IGNORE BECAUSE WE ARE NOT PAYING ATTENTION AND DO NOT HEED THEM WHEN WE SHOULD, THUS MISSING OPPORTUNITIES.

IT HAPPENS TO EVERYONE, WHICH IS WHY IT IS IMPORTANT TO STOP, LISTEN AND HEAR WHAT OUR SOUL IS TELLING US.

TIME CHANGES EVERYTHING AND WE MUST BELIEVE IN THE CHANGE THAT IT BRINGS US. WE MUST UNDERSTAND THE BALANCE WE NEED TO ACHIEVE HAPPINESS AND TO GO ON FIGHTING, NEVER GIVING UP.

NOTHING FALLS FROM THE SKY SO WE CAN'T JUST STAND AROUND WAITING WITH ARMS CROSSED... THE TRICK IS TO CONTINUALLY STRIVE TO IMPROVE OURSELVES AND BE THE BEST INDIVIDUALS THAT WE CAN. WE MUST TRY TO DO OUR BEST IN EVERYTHING, FOR ONLY THEN WILL WE NOT FEEL THAT WE HAVE COME TO A STANDSTILL.

ALL OF THOSE WHO WERE COURAGEOUS ENOUGH TO SHOW THEIR FACES, YOU SANG AND RELEASED INTO THE WORLD YOUR OWN CRY...YOU WERE TOGETHER, BODY AND SOUL, IN A SINGLE CAUSE... MUSIC. FOR ALL OF YOU, THIS TURNED OUT TO BE ANOTHER CHAPTER IN YOUR LIFE THAT CAN BE ADDED TO THE MANY OTHERS THAT WILL COME.

SEARCH FOR YOUR OWN PATHS AND NEVER STOP FOLLOWING YOUR TRAIL...

HUGS & KISSES FROM YOUR FRIEND ÁGATA

Translation by Monica C. Cidade





Duo Santos with Ágata while touring the USA in 1995

Born *Fernanda de Sousa*, in Lisbon, *Ágata* showed her musical aptitude at an early age, first at home performing with her brothers, and later in school events where she was requested as a performer.

At 14 she makes her first record and enrolls in *Centro de Preparação de Artistas da Emissora Nacional*, for a music and arts degree. Her second record is released in 1974, prompting her to tour the country with some of the major Portuguese recording artists.

In addition to being a member of the first Portuguese Girls Band, "Cocktail", she later joins the famous band "Doce" until the group disbanded, in the mid 80's.

Always eager to pursue a solo career, she subsequently releases a string of hit singles and her popularity grows. Prizes and performances abound in her career but it is her album "Perfume de Mulher" that first takes her platinum, in 1994, keeping her at the top of the sales charts for 52 weeks.

Known as the Portuguese equivalent of super-star Madonna, for her success, business acumen and the ability to transform herself as musical tastes changed, *Ágata* has continued to be a major force in the Portuguese music industry. Her new album, "Anos de Luz" is billed as an experience for the senses and a form of spiritual expression.

## Fernando Correia Marques

Fernando António Correia Marques de Matos nasceu em Coimbra, na Sé Nova. Aos três anos partiu para Lourenço Marques, Moçambique, onde viveu e cresceu até 1970, quando regressou a Portugal para continuar os estudos.

Durante vários anos esteve ligado ao mundo do futebol, quer como jogador do Boa Hora e do Sporting Clube de Portugal, quer como membro dos quadros da Federação Portuguesa de Futebol, depois de algumas lesões e operações o terem obrigado a abandonar a carreira futebolística.

Paralelamente à sua actividade desportiva, começa a cantar, compor e escrever os seus próprios temas, a solo ou em parceria.

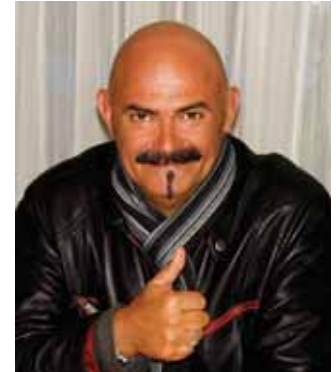
Ainda em 1970 começa a sua colaboração musical com Tó Maria Vinhas e ao longo dos próximos anos enquadra vários conjuntos, nomeadamente os White Star, o Trio Zumbalar e o Grupo de Dinamização Popular, actuando com grandes artistas, entre os quais Zeca Afonso e Vitorino, em inúmeros espectáculos.

Em 1979 começa a sua carreira a solo e grava com as principais editoras nacionais, registando sucessos consecutivos que continuam até aos dias de hoje.

Em 1995 é co-fundador da NUCAFÉ, a primeira produtora de som e imagem num sistema de marketing integrado, apoiando todos aqueles que queiram caminhar a passos seguros pelos caminhos da música.

*Fernando Correia Marques is a successful recording artist in Portugal, renowned also for his dedication to helping young aspiring artists market themselves. He is a co-founder of NUCAFÉ, a sound and image studio that supports artist in their pursuit of a musical career. He has been a friend of our contest since its inception and is always eager to share his extensive knowledge with all the contestants.*

[www.fernandocorreiamarques.com](http://www.fernandocorreiamarques.com)



## Sérgio Rossi

Sérgio Rossi nasceu em Lisboa e cedo lhe começou a despertar o instinto musical. Aos três anos já adormecia nas casas de fados deliciado a escutar os pais a cantar, bem como nos concertos da consagrada "Girls Band" dos anos 80, "As Doce" do qual a sua tia e madrinha de baptismo, a consagrada "Ágata", fazia parte.

Aos 13 anos começou a sua formação musical no "Instituto Musical Matono", onde se aperfeiçoou a tocar guitarra e aos 17 começou a cantar e a tocar pelos bares de Lisboa com as chamadas "bandas de garagem".

Chegou com 23 anos aos top's nacionais logo no decorrer do lançamento do seu primeiro disco "Será sempre assim" e um ano depois começa a preparar o seu segundo disco. Pelo meio escreve "Um sonho de Natal", em dueto com "Ágata".

Aos 25 anos nasce o seu segundo trabalho discográfico com o nome "Voz da paixão" e dois anos e meio depois surge o terceiro disco "Tudo na Vida", onde se destacam vários êxitos.

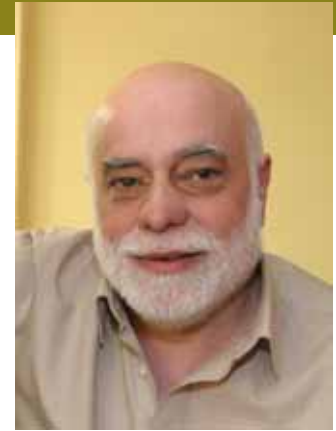
Sérgio Rossi tem vindo a desenvolver-se como produtor musical, acrescentando assim mais uma actividade ao seu já conceituado "currículo".

*Sergio Rossi is an accomplished singer and guitar player, as well as a music producer. The nephew and godchild of famous singer Ágata, he discovered his musical aptitude early in life and throughout what is still a very young career has had a string of hits from his three albums released to date.*

*He has also been developing his skills as a music producer, another area to which he has dedicated himself with great success.*

[www.sergiorossi.online.pt](http://www.sergiorossi.online.pt)

## Carlos Galvão



Carlos Alberto Galvão de Lima Paiva, 55 anos de idade, é natural de Ponta Delgada, freguesia de S. José. Cedo despertou para a música e para o desporto, tendo sido, na sua juventude, um destacado praticante das modalidades de hóquei, patinagem artística e basquetebol.

Desviou, porém, as atenções para o campo musical, passando por diversas bandas de garagem que no final da década de sessenta pontificavam então S. Miguel.

Impulsionado por via da sua integração na Orquestra Ligeira do Exército (em Lisboa), onde se manteve durante mais de vinte anos, iniciou um interminável número de actuações no continente e estrangeiro, quer através de bem sucedidas interpretações a solo ou incorporado em espectáculos de artistas de variados estilos musicais, tais como Xutos e Pontapés, Rui Veloso, Jorge Palma, Paulo Gonzo, Rão Kyao, Luís Represas, Paco Bandeira, Carlos Alberto Moniz, Carlos Paião, Ágata, Santamaria, José Malhoa, Ana Malhoa, Clemente, Emanuel, Quim Barreiros, Marco Paulo e alguns artistas internacionais como Roberto Carlos, Netinho, Banda Eva; e muitos outros.

Com actuações em diversos cruzeiros no Mediterrâneo e Caraíbas, para além da sua participação nos Festivais de Inverno das Comunidades Portuguesas do Canadá através da televisão portuguesa "Gente da Nossa" e "Chin Rádio" em Cuba, Republica Dominicana e México, Carlos Galvão conta ainda com dezenas de actuações nos Estados Unidos, Canadá, Brasil, assim como vários países Europeus e Africanos.

Para além de cantor executa alguns instrumentos tais como: sintetizadores, guitarra portuguesa, viola clássica, bandolim e cavaquinho.

*Carlos Galvão is a very accomplished singer and musician, playing keyboards and various stringed instruments. He has performed internationally in assorted venues including cruise ships and has shared the stage with the top names in Portugal and Brazil as well as many other artists from around the world. We were very pleased to welcome him at the rehearsal on Feb. 11/09.*

**MARDYL**  
FORMING GROUP LTD.

**FORMING LTD.**  
**CONCRETE & DRAIN LTD.**

9-3600A Laird Road, Mississauga, ON, L5L 6A6

Tel.: 905-820-7117  
Tel.: 905-607-1369

Fax: 905-820-5177  
Fax: 905-607-1366

**Arthur Quintanilha**  
PRESIDENTE

# CALDENSE



# BAKERY

## O paladar das boas tradições

O Rei dos gostosos  
pastéis de nata...



### SEDE E FÁBRICA

Royce Dupont Plaza  
337 Symington Ave.  
Toronto, ON M6P 3X1  
Tel.: 416 535-9993  
Fax: 416 535-9531

1209 Dundas St. West  
Toronto  
Tel.: 416 534-3847

3497 Dundas St. West  
Toronto  
Tel.: 416 761-9499

802 Dundas St. West  
Toronto  
Tel.: 416 703-3433

2625-A Weston Rd. Unit 12  
Crossroads Plaza - Toronto  
Tel: 416 245-3847

2406 Eglinton Ave. West  
Westside Mall - Toronto  
Tel.: 416 657-1999

28 Front Street East  
Strathroy  
Tel.: 519 245-3368

5425 Credit View Road  
Unit 14 - Mississauga  
Tel.: 905 814-0049

10 Greensborough Village Circle  
Markham  
Tel.: 905 209-8400

A abrir brevemente: 1030 Dundas St. East, unit# 2 - Mississauga

# Photo Reportage

Semi-final - 7 de Março/09

*Semi-final - March 7/09*



Casa da Madeira  
Community Centre



The Semi-Finalists



Master of Ceremonies & vocal  
coach, John Carlos Silva



The judges, L-R - Paul do Carmo, Nicole McCallum, Miguel Domingos, Fátima Ferreira,  
Mano Belmonte & John Neves



Contestant Nancy Marques



Contestant Sandra Nogueira



Contestant Rita Francis



Journalist for newspapers Sol  
& Voice, Noémia Gomes

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)

Concorrentes - 20 - Contestants  
 Apurados: Juvenil - 5 - Qualified: Juvenile  
 Apurados: Adulto - 5 - Qualified: Adult



We have to count how many votes?!



Close to 3000 votes had to be counted as the witnesses looked on



Fernando Peralta of Ivo Cutlery & Sumaq Knives presented gifts to all the semi-finalists



André Carneiro presented a song from his upcoming CD



Judge Mano Belmonte sang during the break...



...as did Fátima Ferreira, while John backed them up on the keyboard



**The finalists: Juveniles** - Jordan Pereira, Melissa da Costa, Claudia Pereira, Kayla de Brito, Emily Ferreira



**The finalists: Adults** - Sara Marques, Monica Cidade, Ramiro Lopes Sança, Stephany Pascoal, George Rengifo

## Tourada à Corda | *Running of the Bulls*

Durante o fim de semana de 28-29 de Março, alguns concorrentes das várias edições do concurso de cantores amadores, partilharam o palco com João Santos, durante um espectáculo de tourada à corda, organizado pela ganadaria Borges e realizado em Orangeville no agricultural Arena. Foi mais uma oportunidade para os jovens cantores se apresentarem ao vivo e perante uma audiência diferente, ganhando mais experiência. A televisão OMNI esteve presente e recolheu algumas filmagens para os programas "Canadá Contacto" e "Vamos ao Bailinho", resultando numa maior exposição para os concorrentes. Foram momentos inesquecíveis para todos.

*Over the weekend of March 28-29, past and present contestants shared the stage with John during a "Running of the Bulls" presentation by "Ganadaria Borges" at the Orangeville Agricultural Arena. It was yet another opportunity for the singers to present themselves to a whole new audience of people, all the while gaining that vital stage experience. OMNI Television was also there filming for the programs "Canada Contacto" and "Vamos Ao Bailinho" so the chance for media exposure was once again presented. And most importantly, a good time was had by all!*

*In the white shirts are the "Pastores" who herd the bulls. On top of the boxes L-R are: André Carneiro, Jordan Pereira, Cláudia Pereira, OMNI's cameraman, Clara Santos & Monica Cidade. Bottom, L-R, OMNI's Raquel Carvalho, Ramiro Lopes Sança, John Santos, Rita Francis & Kayla de Brito*



# OS AMIGOS

## RESTAURANT & CAFE INC.

### BILLIARDS

- Proprietors Maria & Joaquim Henriques •
- Patio •
- All Portuguese Soccer Games •

335 Silverthorn Ave., Toronto, ONT. M6N 3K5  
TEL.: (416) 658-0864

**LUZES • SOM • ALUGUER e VENDAS  
MONTAGEM DE PALCO • "PYROTECHNICS"  
PARA TODAS AS OCASIÕES**

Serviço Profissional de  
Disc Jockey



**PRODUCTIONS  
SOUND & LIGHTING**

**Steve Ferreira**  
Cell - 416-788-2505

**1540 Davenport Rd.,  
Toronto, ON M6H 2J1**

For memories to last a life time, the elegant Burlington Convention Centre is the place to be! Romance drifts through the air as you enter the grand foyer to the music of the grand piano. Elegant European décor and soaring ceilings, with shimmering chandeliers, Wisteria Gazebo and beautiful landscaping, all make for unforgettable photographs. Dine on an exquisite feast, prepared by our executive chef and served French-style, with an elegance that only the most professional waiter can achieve. Then twirl the night away on a mosaic marble floor. The BCC is luxury at it's finest.



# Lifetime Memories



1120 Burloak Drive, Burlington, Ontario L7L 6P8  
 Tel: 905-319-0319 Fax: 905-319-3989  
 E-mail: [bcc@burlingtonconventioncentre.ca](mailto:bcc@burlingtonconventioncentre.ca)  
[www.burlingtonconventioncentre.ca](http://www.burlingtonconventioncentre.ca)

# The Judges

## Os elementos decisivos



**Januário Araújo** toca saxofone e viola, incluindo viola e baixo para fado e tem acompanhado muitos fadistas famosos, incluindo Ida Castro, Carlos Macedo, Alexandra e Vasco Rafael, entre muitos outros. Januário também constrói violas clássicas e guitarras portuguesas.

*Januario Araujo plays saxophone and guitar. He plays both viola and baixo for fado and has backed up many famous fadistas including Ida Castro, Carlos Macedo, Alexandra and Vasco Rafael, just to name a few. He also builds classical and Portuguese guitars.*



**Mano Belmonte** é cantor profissional, actor e artista discográfico. Começou a sua carreira a actuar quando ainda era criança, em Portugal, e há mais de 30 anos que integra a comunidade artística de Toronto.

*Mano Belmonte is a professional singer, actor and recording artist. He began performing as a child in Portugal and has been a member of the artistic community here in Toronto for more than 30 years.*



**Ed Câmara** é músico e compositor, toca viola, baixo e harmónica. É um dos membros fundadores do conjunto "Tabu" assim como músico de estúdio, com gostos musicais que vão do rock à música clássica e jazz.

*Ed Câmara is a musician/composer who plays guitar, bass and harmonica. He is an original member of the group "Tabu" as well as a studio musician whose musical tastes range from rock to classical to jazz.*

## The deciding elements



**Paul do Carmo** toca piano, bateria e é baixista/vocalista de muito sucesso. Tem três álbuns gravados e está actualmente a preparar-se para editar um álbum com a sua banda "Forces" no início de 2009.

*Paul do Carmo plays piano, drums and is an accomplished bassist/vocalist. He has recorded 3 albums and is currently preparing for the release of an album with his current band "Forces" in early '09.*



**Henrique Cipriano** é cantor com mais de 20 anos de carreira, quer a solo quer com a sua banda, os "Túlipas Negras". Tem dois álbuns gravados e actua em vários países espalhados pelo mundo.

*Henrique Cipriano is a singer who has been performing for the past 20 years both as a solo artist and with his band Black Tulip. He has released 2 albums and has performed in many countries around the world.*



**Cristina Costa** é locutora de rádio e produtora da CHIN Radio. Há quase 10 anos que é apresentadora do programa "Acordar à Portuguesa".

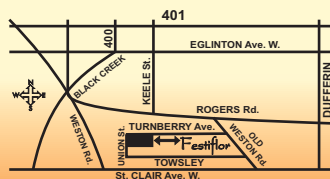
*Cristina Costa is a radio announcer and producer for CHIN Radio. She has been hosting the program "Wake Up Portuguese Style" for nearly 10 years.*

## Festiflor CATERING

Weddings • Baptisms • Communions • Other Events

TEL.: (416) 657-0932  
www.festiflor.com

122 Turnberry Avenue  
Toronto, ON M6N 1R1



## CHURRASQUEIRA VAGUENSE



take out / dine in

Mostramos todos os jogos de futebol  
e servimos pratos variados

1686 St. Clair Avenue West  
Toronto, Ontario M6H 1H8

Tel: 416.656.7182  
fax: 416.656.3467



www.vaguense.ca



# The Judges

## Os elementos decisivos | *The deciding elements* (cont.)



**Miguel Domingos** é um músico multi-talento em vários instrumentos. É também cantor, professor de música e maestro, tendo inclusive dirigido algumas das bandas filarmónicas portuguesas em Toronto. Há 17 anos que dirige a Banda do Senhor Santo Cristo.

*Miguel Domingos is a musician who plays many different instruments. He is also a singer, music teacher and conductor who has been the "maestro" to some of the Portuguese concert bands in Toronto. He's been leading the Banda Do Senhor Santo Cristo for the last 17 years.*



**Fatima Ferreira** é uma respeitada cantora e atriz com mais de 37 anos de carreira. Fátima tem vários álbuns de grande sucesso e as suas canções "Adeus à Vida" e "Emanuel" foram êxitos que alcançaram o 1º lugar das tabelas de vendas. Fátima tem actuado por todo o mundo.

*Fatima Ferreira is a respected singer and actress who has been performing for more than 37 years. She has released many albums with great success and her songs "Adeus A Vida" and "Emanuel" were #1 hits. She has performed around the world.*



**Frank Foggetti** é pianista e organista, estudou jazz na Universidade de York assim como música clássica, brasileira e cubana. É cantor/compositor e faz arranjos musicais, professor de vários idiomas e escreveu livros sobre música brasileira e cubana para teclados. Actua localmente e internacionalmente, incluindo em Portugal.

*Frank Foggetti is a pianist & keyboardist who studied jazz at York University as well as Classical, Brazilian, and Cuban music. He is a songwriter/composer & arranger, a teacher of various idioms and has written a few books on Brazilian & Cuban Grooves for keyboard. He performs in various places locally and abroad, including Portugal.*



**Daniel Gama** é guitarrista e vocalista, assim como experiente engenheiro de som, tendo já trabalhado com alguns dos artistas mais conhecidos do mundo. É co-fundador da banda Reno, que gravou dois álbuns e está a preparar-se para uma digressão mundial para promoção do álbum "Learning To Speak Human".

*Daniel Gama is a guitarist & vocalist as well as a very experienced soundman, having worked with some of the best known acts in the world. He is co-founder of the band Reno who have recorded 2 albums and are currently preparing for a world tour to promote their album "Learning To Speak Human".*

**Distribuição no Canadá e publicidade | Distribution in Canada and general advertisement:**

**John Santos 416-453-5646 duosantos@rogers.com**

**Distribuição nos EUA | Distribution in the USA:**

**Ildeberto Medina 401-323-8252 medinadina@hotmail.com**



### Espresso & Wine Bar - Catering - Corporate Events

Classicos Mediterranean Bistro and Wine Bar provides an intimate atmosphere for those looking to enjoy a relaxed dinner.

The menu offers a wide variety of traditional Mediterranean dishes prepared with contemporary ingredients. Our clientele will confirm that seafood is the house specialty, and that Classicos decadent fresh fish features are sure to please.

Classicos wine experts work extensively with private suppliers to help stock their cellar with an excellent selection of Portuguese table wines and Port wines suitable for even the most refined palate.

Whether you are looking for a traditional Mediterranean dinner, or simply a taste of a smooth espresso, Classico's hosts invite you to join them for a night you will not soon forget.

[www.classicos.ca](http://www.classicos.ca)



### Casa Bella Vista Banquet Hall

248 Stirling Ave. S. Unit # 18

Kitchener, Ontario

N2G 4L1

Telephone 519-954-9200

Cell 519-503-1809

**"Takeout"**

**Catering - Weddings - Baptisms**

**Corporate Events**

**Business Luncheons**

**Hall Rental**

**Complete Event Planning**

**30 Ontario St., South, Kitchener, ON N2G 1X2 . Fax: 519-741-8902 . Tel: 519-741-8257**

# The Judges

## Os elementos decisivos | *The deciding elements*

(cont.)



**Tony Gouveia** é cantor/compositor com mais de 10 álbuns gravados, incluindo um editado pela Polygram Records. Tony tem cantado e tocado com várias bandas mas é mais conhecido como vocalista dos Tabu. *Tony Gouveia is a singer/songwriter with more than 10 albums recorded, including one released by Polygram Records. He has sung and played in various bands but is most well-known as the frontman of Tabu.*



**Armando Jorge** canta o fado profissionalmente há 14 anos, desde que venceu um Concurso de Fado em 1994. Armando já gravou um CD e actua em espectáculos por todo o Canadá e EUA.

*Armando Jorge has been singing fado professionally for the last 14 years, ever since winning a Fado Contest in 1994. He has released 1 CD and performs across Canada & the U.S.*



**Mário Jorge** é cantor desde o final dos anos '60. Começou por cantar canções de intervenção e passou para o fado em 1982. O seu primeiro álbum foi editado em 2003.

*Mario Jorge has been a singer since the late '60s. He began with protest songs and moved on to the fado in 1982. He released his first album in 2003.*



**Victor Martins** é cantor, assim como trombetista e baterista. Tem sido membro de várias bandas ao longo dos anos, mais recentemente do conjunto Ritz. Este ano editou o seu primeiro álbum a solo.

*Victor Martins is a singer who also plays trumpet and drums. He has been a member of various bands over the years, most recently Ritz. This year he released his first solo album.*



**Nicole McCallum** é responsável pelo desenvolvimento de talento canadiano na estação de rádio satélite XM. Tem trabalhado para os Juno Awards, East Coast Music Awards, Just for Laughs, House of Blues/LiveNation, EMI Music Canada e muitos outros. É também cantora, com experiência em musicais para teatro, jazz, rock e ópera.

*Nicole McCallum is from Canadian Talent Development with XM Satellite Radio. She has done work with the Juno Awards, East Coast Music Awards, Just for Laughs, House of Blues/LiveNation, EMI Music Canada and much more. She is also a singer with experience in musical theatre, jazz, rock and opera.*



**Steve Medeiros** é cantor com formação profissional, tem dois álbuns gravados e está presentemente a preparar o terceiro. Há 16 anos que canta e tem vindo a actuar por todo o Canadá e em navios de cruzeiro.

*Steve Medeiros is a trained singer who has 2 albums recorded and is currently working on his third. He has been singing for 16 years and has performed across Canada and also on cruise ships.*



**Joe Morgado** estudou viola no Royal Conservatory of Music e é o baixista e líder da banda "Os Panteras", com quem tem actuado por todo o mundo. Trabalha também para a Dismusica e a Henda Recording Co. e é promotor e organizador de eventos.

*Joe Morgado studied guitar at the Royal Conservatory of Music and is the bass player and band leader for "Os Panteras", with whom he has performed around the world. He also works for Dismusica and Henda Recording Co. and is an event organiser and promoter.*



**John Neves** é vocalista e um artista discográfico que tem alcançado grande sucesso ao longo dos anos, quer a solo, quer como líder de várias bandas.

*John Neves is a vocalist and a recording artist who has achieved much success over the years as both a solo entertainer and the leader of various bands.*



**Marcelo Neves** é cantor profissional e artista discográfico com dois discos de ouro no seu palmarés. Natural do Brasil, há vários anos que está estabelecido em Toronto.

*Marcelo Neves is a professional singer and recording artist with 2 gold record to his name. Originally from Brazil, he has made Toronto his home over the last few years.*



**Ago Quintal** é formado na prestigiosa Eli Kassner Guitar Academy e toca viola há 33 anos. É músico de estúdio assim como compositor e está a gravar um álbum de música Rock. Presentemente, actua com a banda Cha Cha Cha.

*Ago Quintal is a graduate of the prestigious Eli Kassner Guitar Academy and has been playing guitar for the past 33 years. He is a studio musician as well as a composer and is in the midst of recording a rock album. He currently performs with the band Cha Cha Cha.*



**Brian Rainey** é um artista internacional de viola clássica e flamenco. Trabalhou com Donna Summer e é proprietário da Raindrop Productions. É consultor no ramo de espectáculos e agente da Disney. Contratou John e Lisa (Duo Santos) para actuarem na Disney durante três anos.

*Brian Rainey is an entertainer who has performed internationally playing classical/flamenco guitar. He's worked with Donna Summer and owns Raindrop Productions. He is an entertainment consultant and an agent for Disney. He booked John & Lisa (Duo Santos) with Disney for 3 years.*



**Mário Viera** estudou durante oito anos no Conservatório em Ponta Delgada. Há 37 anos que toca em bandas filarmónicas e foi maestro durante os últimos seis anos. Foi director de duas bandas filarmónicas e presentemente dirige a Banda Lira Nossa Senhora de Fátima.

*Mario Viera studied at the Conservatory in Ponta Delgada for 8 years. He has been playing brass instruments for 37 years and has been a conductor for the last 6. He has been the director of 2 brass bands, currently for the Banda Lira Nossa Senhora De Fatima.*



*Lisboa à Noite*  
restaurante

Ambiente Familiar e Acolhedor  
Autêntica Cozinha Portuguesa  
Serviço de Banquetes  
para Casamentos e Baptizados,  
Comunhões, Aniversários ou  
outras Ocasões Festivas.  
Salão próprio

e-mail: [lisbonbynight@on.aibn.com](mailto:lisbonbynight@on.aibn.com)  
[www.lisbonbynightrest.com](http://www.lisbonbynightrest.com)

Reservas: Tel: 416 603-6522 • Fax: 416 916-9255  
802A Dundas St. West, Toronto, Ont. M6J 1V3

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



# ***Annit“a” Haircut Barbershop***



***40 Holland St. E.  
(905) 778-9490  
Bradford, Ont.***



## *About Us*

Annit“a” Haircut provides many services, barbering & straight razor shaves. Phuen specializes in manicures & pedicures, etc. From make-up to waxing and wedding parties. Specializing in men & women, Annita welcomes all customers to her many years of experience at her shop!



## *Store Hours*

Monday: 9 A.M. - 5 P.M.  
Tuesday: Closed  
Wednesday: 9 A.M. - 6 P.M.  
Thursday: 9 A.M. - 7 P.M.  
Friday: 9 A.M. - 8 P.M.  
Saturday: 9 A.M. - 5 P.M.  
Sunday: 11 A.M. - 5 P.M.



# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** 28 de Julho de 1997, Toronto  
**Date and place of birth** July 28, 1997, Toronto

**Canções Escolhidas** Solta-se um beijo &  
**Song Choices** That's The Way It Is

**Começou a cantar** Cantar sempre foi uma actividade de família  
**Started singing** Singing was always in the family

**Estudos** 6º Ano  
**Education** 6<sup>th</sup> Grade

**Profissão** Estudante  
**Profession** Student

**Aptidões musicais** Festas familiares (ha ha ha)  
**Musical training** Home parties (ha ha ha)

**Passatempos** Natação, Canto, Voleibol, Dança  
**Hobbies** Swimming, Singing, Volleyball, Dancing

**Soube do concurso** No Clube Graciosa  
**Found out about the contest** At the Graciosa Club

**Objectivos** Tornar-se cantora, actriz ou médica  
**Goals** Be a singer, actress or doctor

**Artista favorito** Jonas Brothers, Beyoncé...  
**Favourite artist**

## Claudia Pereira



Categoria Juvenil | Juvenil Category



"PORTUGUESE SUN" AND "GOAL" NEWSPAPERS  
"Proudly serving a Community of over 450,000 people"

Sol Português and Golo  
News papers congratulate  
the finalists and all who  
participated in the  
third edition of the  
Amateur Singing Contest.  
We wish those who have  
made it this far, the best  
of luck for the Finals.

Sol Português Publishing Inc.  
977 College Street  
Toronto, Ontario M6H 1A6  
Tel.: 416 538-1788  
Fax: 416 538-7953  
E-mail: sol@solnet.com  
Internet: www.solnet.com

**GOLO**  
**GOAL**



Quality • Care • Service

1130 Bloor St. W. (at Dufferin)  
Tel: 416-532-9391 / Fax: 416-532-7887

Open 7 Days a Week  
10% Senior Discount Everyday  
Free Delivery

We Speak Portuguese!!!

[www.maindrugmart.com](http://www.maindrugmart.com)



[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)

# Style Novo Hair Team

Hair Styling & Esthetics



Gorette, Keena and Odete

## HOURS of OPERATION

Monday to Friday: 8:00am to 7:00pm  
Saturday: 8:00am to 4:00pm  
Sunday: Special occasions  
by appointment.

## CONTACT US

9441 Jane St. Unit 115  
Vaughan . ON . L6A 4H8  
Tel: 905-303-9980  
stylenovohairteam@bellnet.ca

Venha tratar de seus dentes com quem fala a sua língua



DR. RENATO HARARI  
**DENTAL CENTRE**  
Aesthetic & General Dentistry

- Odontologia geral e cosmética
- Atendimento para toda a família
- Preços especiais para a comunidade
- Atendimento diurno e noturno
- Qualquer tipo de seguro dentário
- Aceita-se novos clientes

**SERVIÇOS DE  
EMERGÊNCIA**

1693 Dufferin St. (at St. Clair W.) Toronto Tel: 416-656-9292

# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** 14 de Agosto de 1997, Toronto  
**Date and place of birth** August 14, 1997, Toronto

**Canções Escolhidas** Hopelessly Devoted To You &  
**Song Choices** One Heart

**Começou a cantar** Com 5 anos de idade  
**Started singing** 5 years old

**Estudos** Ensino Primário  
**Education** Elementary school

**Profissão** Estudante  
**Profession** Student

**Aptidões musicais** Aulas de canto desde os 5 anos  
**Musical training** Voice lessons since 5 years old

**Passatempos** Cantar, actuar e dançar  
**Hobbies** Singing, acting, dancing

**Soube do concurso** Através do cartaz  
**Found out about the contest** Saw the poster

**Objectivos** Ser cantora e/ou actriz de teatro musical  
**Goals** Be a singer and/or musical theatre performer

**Artista favorito** Carrie Underwood  
**Favourite artist**

## Melissa da Costa



Categoria Juvenil | Juvenil Category



Roofing Solutions You Can Trust.

### Our Services:

All types of Roofing  
Sheet Metal & Siding  
Roof Safety Anchors  
Caulking Work  
Waterproofing  
Roof Maintenance Programs  
24-Hour Emergency Service  
Free Inspections, Estimates and Proposals  
Fully Bonded and Insured

### Viana Roofing & Sheetmetal Ltd.

3434 Dundas St. W. Toronto, ON M6S 2S1  
Tel: 416.763.2664 · Fax: 416.763.5195  
e-mail: info@viana.on.ca · www.viana.on.ca

Member of: O.I.R.C.A. · C.R.C.A. · T.C.A. · A.C.M.O. · C.C.I. · R.C.I. · G.T.H.B.A. · U.D.I. · O.B.E.C.



## ERVANÁRIA LAGOA AZUL FLORA UNIVERSAL INC.

HERBAL REMEDIES • TEAS • SUPPLEMENTS • COSMETICS • SHAMPOOS

A ervanária mais antiga e completa em plantas medicinais ao serviço da comunidade há mais de 40 anos. Sempre com o carinho e atenção da naturopata e homeopata Dra. Ana Barros.



1227 Dundas St. West  
Toronto, ON  
M6J 1X6  
Canada

Tel: 416.533.8907  
Fax: 416.533.5324  
E-mail: lagoaazul@florauniversal.com  
www.florauniversal.com

www.ascjs.com

# PORTUGAL

---

# BAR & LOUNGE

 **Kitchen** 

 **Fully Licensed** 

 **Live Bands** 

 **DJ** 

 **Karaoke** 

 **Televised sporting events**  
**on big screens** 

**1 1 9 7 DUNDAS ST. W. - TORONTO**  
**(4 1 6) 5 3 1 - 2 7 6 1**

# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** 21 de Janeiro de 1993, Toronto  
**Date and place of birth** January 21, 1993, Toronto

**Canções Escolhidas** Chico Fininho &  
**Song Choices** New York, New York

**Começou a cantar** Num café/bar quando tinha 2/3 anos  
**Started singing** I was 2/3 years old at a café/bar

**Estudos** A frequentar o 10º Ano  
**Education** Currently Grade 10

**Profissão** Estudante  
**Profession** Student

**Aptidões musicais** Nenhunas, antes das lições com o JC  
**Musical training** None prior to lessons with JC

**Passatempos** Desenhar, cantar, sair com amigos e ouvir música  
**Hobbies** Drawing, singing, hanging out with friends, listening to music

**Soube do concurso** Através do John Santos  
**Found out about the contest** Through John Santos

**Objectivos** Ter sucesso num trabalho que goste, tornar-me actor ou cantor. Ser feliz  
**Goals** To become successful at a job I love, become an actor/singer. Be happy.

## Jordan Pereira



Categoria Juvenil | Juvenil Category

A photograph of Victor Martins performing on stage. He is wearing a dark jacket and is singing into a microphone. The background is dark with some stage lights.

**VICTOR MARTINS**  
CANÇONETISTA / INTÉRPRETE

Contacto Para Shows:  
Tel: (416) 232-1333  
Cell: (416) 518-0406

The logo for Mortgage Alliance, featuring a stylized 'A' in a square and the text 'MORTGAGE ALLIANCE' and 'RIGHT BROKER = RIGHT MORTGAGE'.

**Hipotecas! "Mortgages!" Hipotecas!**  
Mortgage Alliance é a maior companhia independente de hipotecas no Canada! Garanto um serviço de qualidade profissional e a informação grátis que precisa obter sobre as diversas opções para a sua hipoteca:

- ◆ Hipotecas 1<sup>as</sup> e 2<sup>as</sup>
- ◆ Renovações
- ◆ Transferência de hipotecas
- ◆ "Self-employed" (por conta própria)
- ◆ Refinanciamentos
- ◆ Consolidação de crédito (dívidas)
- ◆ Linhas de crédito seguradas
- ◆ Bancarrota registada

Para uma consulta gratuita no local e hora de seu interesse, ligue hoje mesmo para

**Joseph Monteiro, AMP, FSCO # M08003311**

**416-526-7076**

A escolha certa onde encontra as melhores condições e as melhores taxas de juros do Mercado!

MiCasaMortgages@sympatico.ca + jmonteiro@mortgagealliance.com  
www.mortgagealliance.com/josephmonteiro  
Copanite Office - Tollfree: 1-877-366-3487 + 2006 Sheppard Ave. E. Suite 200 Toronto, ON M2J 1B4



# Best Partner of Your Garden

## Mavis Garden Supplies

Dependable Service - Topsoil Specialists

Since 1990

- Topsoil
- Triple Mix
- Pine Bark Mulch
- Manure
- Sod
- Sand & Gravel
- Natural Stone
- Beach Pebbles
- Crushed Red Brick
- Patio Stones
- Interlock

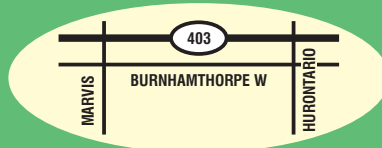
**MINI DISPOSAL BINS**

**PICK-UP & DELIVERY**

**905-277-2541**

**FAX: 905-848-3076**

3539 Mavis Road (S. of 403)  
Mississauga, ON L4C 1T7



[www.mavisgardens.ca](http://www.mavisgardens.ca)



## NEW CANADIANS LUMBER HOME BUILDING CENTRE



For more than just quality products and friendly service, visit our store today and speak with one of our experts about all of your design and renovation needs

804 DUPONT ST. TORONTO, ON M6G 1Z6 TEL.: 416 531-2401

[WWW.NEWCANADIANSLUMBER.COM](http://WWW.NEWCANADIANSLUMBER.COM)

# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** 19 de Novembro de 1993, Toronto  
**Date and place of birth** November 19, 1993, Toronto

**Canções Escolhidas** Angels &  
**Song Choices** I Drove All Night

**Começou a cantar** Desde que me lembro, mas antes do concurso nunca tinha cantado em público  
**Started singing** Since I can remember but never in public before the contest

**Estudos** Ensino Secundário  
**Education** High school

**Profissão** Estudante  
**Profession** Student

**Aptidões musicais** Nenhuma até ao concurso - Jimmi Daoud e John Carlos Silva  
**Musical training** None prior to contest - Jimmi Daoud & John Carlos Silva

**Passatempos** Ouvir música, sair com amigos e cantar  
**Hobbies** Listening to music, hanging out with friends, singing

**Soube do concurso** Através dum amigo  
**Found out about the contest** Through a friend

## Kayla de Brito



Categoria Juvenil | Juvenil Category

# Mapleville Construction Ltd.

Commercial and Residential  
Extensive experience  
Quality workmanship



3410 Midland Ave., Unit #4  
Scarborough, Ontario M1V 4V4  
Tel. 416-396-3548

Armando de Sousa: 416-526-9374  
Bill Ko: 416-526-6638



**Amadeu's**  
D I N I N G L O U N G E

**PORTUGUESE CUISINE ♪ SEAFOOD SPECIALISTS ♪ CATERING SERVICE**

ÚNICO RESTAURANTE PORTUGUÊS NA AUGUSTA AV.

**CELESTE GONÇALVES**

*Manager*

182 - 4 Augusta Ave., Toronto, ON M5T 2L6

**(416) 591-1245**



**ROYAL LEPAGE SUPREME**

**Reality - Brokerage**

Realtor Member

**Fernando Ferreira**

*Rep. Vendas*

**416-535-8000**

1245 Dupont St., Mezzanine  
(Galleria Mall)

**[www.royallepagesupreme.ca](http://www.royallepagesupreme.ca)**

# The Finalists - Bios

## Emily Ferreira



Categoria Juvenil | Juvenil Category

<b>Data e local de nascimento</b> <i>Date and place of birth</i>	19 de Maio de 1994, Toronto <i>May 19, 1994, Toronto</i>
<b>Canções Escolhidas</b> <i>Song Choices</i>	I Wanna Dance With Somebody & The Power Of Love
<b>Começou a cantar</b> <i>Started singing</i>	Com 11 anos de idade <i>At 11 years old</i>
<b>Estudos</b> <i>Education</i>	9º Ano <i>Grade 9</i>
<b>Profissão</b> <i>Profession</i>	Estudante <i>Student</i>
<b>Aptidões musicais</b> <i>Musical training</i>	Nenhuma até ao concurso - Jimmi Daoud e John Carlos Silva <i>None prior to contest - Jimmi Daoud &amp; John Carlos Silva</i>
<b>Passatempos</b> <i>Hobbies</i>	Ouvir música e sair com amigos <i>Listening to music and hanging out with friends</i>
<b>Soube do concurso</b> <i>Found out about the contest</i>	Jornal Voice <i>Newspaper - Voice</i>
<b>Objectivos</b> <i>Goals</i>	Ter sucesso na vida <i>To be successful in life</i>



A Agência Acadia  
oferece-lhe  
um serviço personalizado  
na sua própria língua

Viagens aéreas • Férias na praia • Cruzeiros  
Aluguer de automóveis • Turismo de aventura  
Golf • Excursões em autocarro

CONTACTE-NOS

Informe-se dos nossos grupos acompanhados  
Golf - América do Sul e Central - Açores e Madeira  
Europa

Acadia Travel Agency  
850 College Street  
Toronto - Ontario - M6H 1A2  
Tel.: 416 537-2643 • Fax: 416 535-7658  
e-mails: esales.acadia@bellnet.ca - rpedro.acadia@bellnet.ca

ACADIA TRAVEL É A SUA MELHOR ESCOLHA  
PARA VIAGENS DE FÉRIAS OU NEGÓCIOS

Ao serviço da Comunidade há mais de 30 anos

## Applewood Hairstylists

Manicures • Spa • Pedicures  
Artificial Nails • Waxing • Facial

Seniors Special

Mon / Tues / Wed



Call us for an appointment Mon. 9 to 7  
Sat. 8:30 to 5

905-277-2274 - Ana Figueiredo

1077 North Service Rd. - Mississauga, Ontario

www.ascjs.com

# Monte Carlo Inns



- Complimentary Breakfast
- Bright & Spacious Rooms
- Luxurious Whirlpool Theme Suites
- Mediterranean Restaurants With Lounge
  - Free Wireless & Wired Highspeed Internet
- Customer Loyalty Program
- Close to Major Highways & Local Attractions

7 Convenient Locations in the Toronto Area & Now Barrie  
Barrie Suites Now Open  
(Hwy 400 & Dunlop Street)

Central Reservations  
1-800-363-6400

[www.montecarloinns.com](http://www.montecarloinns.com)

«Your Home Away From Home»



## "Five Star Marketing System"

**Homelife/Cimerman Real Estate Ltd.**

909 Bloor St.

Toronto, Ontario M6H 1L2

Direct: 416 318-5337

Office: 416534-1124 (24h)

Fax: 416 538-9304

e-mail: [afigueira@trebnet.com](mailto:afigueira@trebnet.com)

Brokerage\*



**António Figueira**  
Sales Representative

\*Independently Owned and operated



Higher Standards Agents... Higher Results!™

# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** Valencia, Venezuela  
*Date and place of birth* Valencia, Venezuela

**Canções Escolhidas** Si Tu Te Vas &  
*Song Choices* La Camisa Negra

**Começou a cantar** Com 15 anos de idade  
*Started singing* 15 years old

**Estudos** 3 anos na Universidade  
*Education* 3 years university

**Profissão** Operador cinematográfico  
*Profession* Cameraman

**Aptidões musicais** Nenhumas  
*Musical training* None

**Passatempos** Futebol e basebol  
*Hobbies* Soccer, baseball

**Soube do concurso** Jornal - Sol Português  
*Found out about the contest* Newspaper - Portuguese Sun

**Objectivos** Ser cantor profissional  
*Goals* Professional singer

## George Rengifo



CategoriaAdulto | Adult Category

## National Stucco Plastering & Restoration Ltd.

500 North Cliff  
Toronto, Ontario

António

(416) 707-4883

Rui

(416) 520-8300

Toronto's #1 Kia Dealer

## WEST TORONTO KIA

our vehicles  
sell for a song

visit us to see why we are #1

## WEST TORONTO KIA

**KIA** KIA MOTORS  
The Power to Surprise™

416-762-2277

2445 St. Clair Avenue West · WestTorontoKia.ca

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



**U.S.R.L.**  
universal structural restoration ltd.

**UNIVERSAL STRUCTURAL RESTORATION LTD.**

featured projects



**UMA COMPANHIA PORTUGUESA DE SUCESSO**



President Elio Leal    Cel. 416 768-4444    email: [elio@usrl.ca](mailto:elio@usrl.ca)



Visite nosso site:  
**[www.usrl.ca](http://www.usrl.ca)**



**Elio Leal**



**Onófrio Callipo**

**Tel.: 905 669-0105**

**Fax: 905 669-0311**

**435 Bowes Road, Unit 1 Concord ON - L4K 1J5 - Canada**

# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** 26 de Abril de 1991, Lisboa - Portugal  
**Date and place of birth** April 26, 1991, Lisbon - Portugal

**Canções Escolhidas** Believe &  
**Song Choices** Lenda da Fonte

**Começou a cantar** Desde criança  
**Started singing** As a young girl

**Estudos** Ensino Secundário  
**Education** High school

**Profissão** Estudante  
**Profession** Student

**Aptidões musicais** A ouvir música 24h por dia e a cantar em conjunto as músicas preferidas  
**Musical training** Listen to music 24/7. Sing along to favourite tunes

**Passatempos** Ouvir música, dançar, sair com os amigos e com a família  
**Hobbies** Listen to music, dance, hang out with friends and with family

**Soube do concurso** Através de um amigo da família  
**Found out about the contest** Through a family friend

## Sara Marques



CategoriaAdulto | Adult Category

Portugal  
**KITCHEN  
CABINETS**

**CUSTOM MADE KITCHENS**

**WALL UNITS  
CABINETS  
VANITIES  
DESKS**

*Rui Seco*



**Tel: (416) 588-8176  
Cell: (416) 821-4085**

**1178 Dupont Street  
Toronto, ON M6H 2A4**





- SERVIÇOS CONSULARES
- TRADUÇÕES
- PROCURAÇÕES
- DECLARAÇÃO ANUAL DE IMPOSTOS
- (INCOME-TAX) COMPUTADORIZADOS



Isabel Pereira



Fernanda Almeida

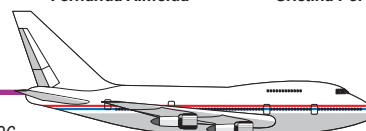


Cristina Pereira

**Happy**  
*travellers*

*Viagens para qualquer parte do mundo*

Web site: [www.happy92.com](http://www.happy92.com) Happy Travellers vence "Ontario People's Choice" award em 2006



**ALUGUER DE AUTOMÓVEIS AOS MAIS BAIXOS PREÇOS**

Estamos localizados no interior da **Galeria Shopping Centre** ao **1245 DUPONT ST.**, Toronto, Ont., M6H 2A6

**416-531-5000** **EXCURSÕES ESPECIAIS A CUBA**

FAX: 416-534-9199



**Happy Bakery & Pastry**



*Pão variado de estilo Portugues e Italiano, fresco todo o dia*

- Refeições ligeiras diariamente
- Café
- Sandes
- Pastéis de Bacalhau
- Rissóis de Camarão

**CONFEITARIA COM FABRICO PRÓPRIO DE DOÇARIA CASEIRA.**

Todo o tipo de pastelaria fina  
Bolos para:

**FOFOS DE ANANÁS E BAUNILHA, EXCLUSIVOS DA NOSSA CASA.**

Casamentos • Baptizados • Aniversários e qualquer ocasião festiva

**416 533-8000**

1245 DUPONT ST. TORONTO, ON. (GALLERIA MALL) com parque de estacionamento

AMPLAS E MODERNAS INSTALAÇÕES

# LISGAR MOTORS

Afinações, Mudanças de Óleo, Reparações de Ar-condicionado, "Government Safety Inspections", etc.

## REPARAÇÕES MECÂNICAS EM TODAS AS MARCAS DE CARROS

Reparações mecânicas e eléctricas em todos os carros americanos e europeus com destaque para a marca **Volvo**.

**416 535-5626 - 416 535-5235**

193 Geary Ave., Toronto



# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** 26 de Julho de 1987, Toronto  
*Date and place of birth* July 26, 1987, Toronto

**Canções Escolhidas** Stick Wit U &  
*Song Choices* I Will Love Again

**Começou a cantar** Com 7 anos de idade  
*Started singing* 7 years old

**Estudos** Instituto Técnico (e escola em Portugal)  
*Education* College (attended school in Portugal as well)

**Profissão** Estudante  
*Profession* Student

**Aptidões musicais** Aulas de canto durante 1 ano  
*Musical training* One year of vocal training

**Passatempos** Cantar, ler, ver TV, escrever, sair com amigos  
*Hobbies* e conduzir  
Singing, reading, watching TV, writing, hanging  
with friends and driving

**Soube do concurso** O pai trouxe um folheto para casa  
*Found out about the contest* Dad brought home a pamphlet

**Objectivos** Cantar para todos aqueles que gostarem de a ouvir  
*Goals* To share music with everyone who enjoys to  
listen to it

**Artista favorito** Mandy Moore, Paramore  
*Favourite artist*

## Stephany Pascoal



CategoriaAdulto | Adult Category

**LEÃO  
D'OURO**  
RESTAURANTE BAR

COZINHA TÍPICA PORTUGUESA  
ESPLANADA  
ABERTO 7 DIAS  
SERVIÇO TAKE OUT

920-A Dundas St., E. Mississauga, ON L4Y 4B7  
905-566-LEAO (5326)

**MJ** *Manata Jewellery*  
Ourivesaria e Relojoaria Portuguesa



846 Dundas Street West Toronto  
Tel (416) 603-9572 [www.manata.com](http://www.manata.com)

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



# Almeida's Wire Inc.

Manufacturers of Custom Wire Goods for All Industries  
Specialising in the Food Industry

**Quality Products: Exceptional Service**



Sheet Metal Fabricators . Stainless - Low Carbon - Galvanized Welding - TIG MIG - ARC  
**Repairs . Sales . Service**

30 Six Point Road, Unit 3, Etobicoke, Ontario, M8Z 2W9  
[www.almwire.ca](http://www.almwire.ca) . [info@almwire.ca](mailto:info@almwire.ca)

**Mário Jorge**  
T - (416) 236-2662  
F - (416) 236-1661  
**Barbara Poole**  
T - (416) 236-2663

# Cabral Catering

*...para quando Qualidade é uma exigência!*

*Salas modernas à sua escolha*



Oferecemos uma ementa variada, Internacional e tipicamente portuguesa, em banquetes de casamento, baptizado ou qualquer outra festa social. Confie na experiência do **chefe Paulo Cabral** (afamado chefe da Casa Loma há mais de 25 anos), e pode estar confiante que o seu banquete será um evento memorável.

*Whether its an Anniversary, Birthday, Business Function or another Event, Cabral Catering will provide exceptional services to you and your guests offering a large variety of international and Portuguese food. Trust in the experience of **Chef Paul Cabral** (The famous chef of Casa Loma for more than 25 years), and you can be confident that your event will be a memorable one.*

**6033 Shawson Dr., unit 14**  
Mississauga, Ont.

Contact **Paulo Cabral** (905) **565-0527**  
Fax: (905) 565-1092

# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** 12 de Junho de 1977  
**Date and place of birth** June 12, 1977

**Canções Escolhidas** Strong Enough &  
**Song Choices** My Heart Will Go On

**Começou a cantar** Desde os 9 anos de idade  
**Started singing** Age 9

**Estudos** Instituto Técnico e Universidade  
**Education** College & University

**Profissão** Rep. vendas de fundos bancários  
**Profession** Professional mutual funds sales rep.

**Aptidões musicais** Frequência de 8 meses em aulas de canto, aos  
**Musical training** 14 anos  
8 months of vocal training at 14

**Passatempos** Cantar, dançar, actuar e transaccionar na bolsa  
**Hobbies** Singing, dancing, acting & the Stock Market

**Soube do concurso** Através da minha tia  
**Found out about the contest** Through my aunt

**Objectivos** Ser uma pessoa feliz e cantar pela vida fora  
**Goals** To be a happy person and sing for life

**Artista favorito** Tina Turner  
**Favourite artist**

## Monica Cidade



CategoriaAdulto | Adult Category



## CASA DA MADEIRA COMMUNITY CENTRE

CANADIAN MADEIRA CLUB

FUNDADO EM JUNHO 2, 1963

ACTIVIDADES CULTURAIS  
E DESPORTIVAS

Folclore Juvenil, Infantil e Sénior

**416 533-2401**

1621 Dupont St., Toronto

CENTRO CULTURAL PORTUGUÊS DE BRADFORD



767 Simcoe Rd.  
P.O.Box 1681  
Bradford, Ontario  
L3Z 2B9  
(905) 775-3742

Renting our Hall  
for any occasion

- . Weddings.
- . Baptisms.
- . Reunions.
- . Theme parties.

Para mais Informações  
visite-nos na Internet.

**www.pccb.ca**

# TOP SETTLEMENT IS OUR RULE! INJURED?



## KNOW YOUR RIGHTS! DON'T SETTLE FOR LESS!

\$\$\$\$ LET US GET YOU THE MONEY YOU DESERVE! \$\$\$\$

ASSISTING YOU WITH YOUR INJURY CLAIM

FIRST CONSULTATION (FREE)

- ✓ MOTOR VEHICLE ACCIDENT
- ✓ SLIP AND FALL
- ✓ WSIB, CPP
- ✓ OTHER DISABILITY INSURANCE

CALL US TODAY FOR OUR EXPERT ADVICE

## FOA *INJURY CLAIMS*

26-130 Industry Street North York, Ontario M6M 5G3

**Tel: 416-532-1839** Fax: 905-257-9794

Email: foainjury@bellnet.ca

*MEMBERS OF THE LAW SOCIETY*

# The Finalists - Bios

**Data e local de nascimento** 5 de Dezembro de 1968, Sal - Cabo Verde  
**Date and place of birth** December 5, 1968, Sal - Cabo Verde

**Canções Escolhidas** Portuguesa Bonita &  
**Song Choices** Jardins Proibidos

**Começou a cantar** Sempre o fiz  
**Started singing** Always did

**Estudos** 10º Ano (em Portugal)  
**Education** 10<sup>th</sup> year (in Portugal)

**Aptidões musicais** Nenhumas  
**Musical training** None

**Passatempos** Música e desportos  
**Hobbies** Music and sports

**Soube do concurso** Jornal - Sol Português  
**Found out about the contest** Newspaper - Portuguese Sun

**Objectivos** Ser feliz e fazer os outros felizes  
**Goals** Be happy and make people happy

**Artista favorito** Pergunta difícil! Tenho tantos.  
**Favourite artist** Tough question! There are many.

## Ramiro Lopes Sança



CategoriaAdulto | Adult Category




**MIDNIGHT  
ILLUSION  
DISC  
JOCKEY**

Music for all occasions  
Weddings, Baptisms,  
Birthdays, Anniversaries,  
Dances, etc., etc.

Música para todas as ocasiões  
Casamentos, Baptizados,  
Aniversários, Bailes,  
etc., etc.




CONTACT: JOE (416) 658-3159 CELL: (416) 414-8148  
joedj22@sympatico.ca



**MARIA**

**SPORTS BAR**

Lunches  
Dinners  
Foosball  
Pool  
All Portuguese Soccer Games  
Fully Licensed



1135 College Street West, Toronto (416) 537-0322

www.ascjs.com

# CONCRETE & PAVING

OVER 15 YRS EXPERIENCE



- › Stamped Concrete
- › Exposed Aggregate
- › Flagstone
- › Interlocking Stone
- › Asphalt Paving

**FREE ESTIMATES**

[www.4sonsconcretedesign.com](http://www.4sonsconcretedesign.com)

CALL JEREMIAS **905 664-2665**



# K<sub>g</sub> LO **BUFFET RESTAURANT**

**EAT IN & TAKE OUT** L.L.B.O.

Em Toronto um restaurante para você  
saborear deliciosos pratos brasileiros, portugueses e canadenses.

**Comida e salgadinhos a kilo**  
**Venha-nos visitar!**

Temos vários tipos de doces e salgados,  
inclusive o famoso pastel de feira (frito).

**Aberto das 10:00 am às 8:00 pm**  
Estaremos esperando por você!



**ACEITAMOS ENCOMENDAS PARA FESTA**

**1454 Dundas St. W. - 416-539-0486**

## Quem é... | *Who is...* John Santos

Com 16 discos gravados, John Santos é o organizador e director musical do Concurso de Cantores Amadores.

Natural de Lisboa, nasceu João Manuel Gomes dos Santos. Imigrou para Winnipeg, Canadá, com 10 anos de idade e cedo ganhou gosto pela música. Aos 14 já tocava acordeão e viola clássica e daí começou a sua carreira artística fazendo espectáculos na Associação Portuguesa de Manitoba e no Talent Show da estação CTV.

Em 1975 começou a gravar profissionalmente com a ajuda financeira dos pais. Entre 1975 e 1979 gravou seis discos. Em Portugal, o primeiro foi em 1977 com Quim Barreiros e o Conjunto Típico de Jorge Fontes.

Ao longo da sua carreira teve oportunidade de tocar piano e órgão para Frank Sinatra Jr., Tommy James and the Rhondells, George Savalas, Nestor Pastor e muitos outros artistas de renome.

Em 1979 fixou residência em Vancouver, fazendo tournées pelo Canadá e Estados Unidos. Aí, entre 1980 e 1984, voltou-se para a comunidade canadiana naquela cidade e trabalhou prioritariamente a solo, embora tenha realizado vários trabalhos com Burton Cummings e Ella Fitzgerald.

Em 1985 conheceu a esposa, Lisa, e formam o Duo Santos.

Dedicam-se a trabalhar em cruzeiros ao serviço da Princess Cruises, o famoso "Love Boat". Lisa e John casaram três anos depois, em 1988 e desde então embarcaram numa tournée mundial que os levou a actuar em 302 cidades, espalhadas por 48 países, em 4 continentes.

Gravaram 11 discos juntos (CD) e 3 vídeo-cassetes, editadas em Portugal, Venezuela, Estados Unidos, Brasil e Canadá e distribuídos por todo o mundo. Os temas "Ai Que Bom" e "Ninguém Nos Detém" chegaram às tabelas em Portugal e a "Desgarrada Do Amor" às da Austrália.

Mais recentemente passaram três anos a trabalhar para a Disney onde receberam uma medalha de ouro. Recentemente o agente da Disney ofereceu a John a posição de Director Musical, mas devido às crianças, esta proposta fica em espera.

Todas as canções que gravam são inéditas, escritas exclusivamente para o Duo por José Cid, Tó Maria Vinhas, Mike Sergeant, Tozé Brito, José Mário Coelho, Filipe Neves, Valdemar Mejdoubi, Hernâni Raposo, Raúl Lucas, José Pereira, José da Vesga, João Paulo, Remo e os próprios João e Lisa.

Depois do nascimento do primeiro filho do casal em Dezembro de 2005, James Manuel Santos, John fez parte, em 2006 do Trio Odemira, durante uma curta digressão que os artistas fizeram ao norte da América.

Em Julho de 2007 o casal deu as boas vindas a uma filha, Kyla, que aumentou para quatro o núcleo da família Santos.

O Concurso de Cantores tem mantido o John muito ocupado, motivo porque o Duo Santos não grava há algum tempo, mas com convites tentadores para tocarem na Austrália, Havaí e Portugal, planeiam voltar ao estúdio dentro dos próximos dois anos.

*With 16 albums recorded, John Santos is the organizer and musical director of the Amateur Singing Contest.*

*Born in Lisbon, as João Manuel Gomes dos Santos, he immigrated to Winnipeg, Canada, at 10 years of age and soon got a taste for music. At 14 he already played the accordion and classical guitar, and from there started his artistic career with shows at the Portuguese Association of Manitoba and the Talent Show on CTV.*



*In 1975, John started recording professionally, with his parents financial assistance. Between 1975 and 1979 he recorded six records. In Portugal, his first was in 1977, with Quim Barreiros and Conjunto Típico Jorge Fontes.*

*Throughout his career John has had the opportunity of playing piano and keyboards for many renowned artists, such as Frank Sinatra Jr., Tommy James and the Rhondells, George Savalas, Nestor Pastor*

*and more.*

*In 1979 he settled in Vancouver, touring throughout Canada and the United States. In that city, between 1980 and 1984, and turning towards the mainstream Canadian community, John worked primarily solo, although still doing some work for Burton Cummings and Ella Fitzgerald.*

*He met his wife, Lisa, in 1985 and together formed Duo Santos. They dedicated themselves to working high seas cruises for Princess Cruises, on the famous "Love Boat". They married three years later, in 1988, and since then embarked on a world tour that had them perform in 302 cities, spread across 48 countries and 4 continents.*

*Together they have recorded 11 records (CD) and 3 video-cassettes, edited in Portugal, Venezuela, United States, Brazil and Canada and distributed throughout the world. Their songs "Ai Que Bom" and "Ninguém Nos Detém" reached the charts in Portugal, while "Desgarrada Do Amor" did the same in Australia.*

*More recently they spent three years working for Disney where they were awarded a gold medal. Recently Disney's agent offered John the position of Band Master with the company but because of the kids, that is on hold.*

*They only record new materials, written exclusively for them by some of the biggest songwriters from Portugal and the Portuguese community.*

*After the birth of the couple's first son, James Manuel Santos, in December of 2005, John became a member of Trio Odemira and toured with them for a short period of time, during the trio's performances in North America.*

*In July of 2007 the couple welcomed their daughter, Kyla, thereby increasing to four the nucleus of the Santos' family.*

*The Singing Contest has been keeping John very busy so Duo Santos hasn't recorded in a while but with invitations to places like Australia, Hawaii and*

*Portugal tempting them to do some touring, they plan on getting back into the studio within the next 2 years.*







# PEROLA

KITCHENS & INTERIORS

*Custom crafted designs*

w w w . p e r o l a . c a



*I*n the hands of the craftsman at **Perola**, traditional materials, hand selected exotic woods, and skills passed down from generation to generation culminate in the creation of beautiful kitchens and interiors custom designed for you and your lifestyle.

Guests in your home will not fail to notice the pride, skill, heritage, and attention to detail that goes into every item created by Perola.

Come and visit Perola at our new location and view the very latest designs in custom crafted kitchens and interiors. From the beauty and elegance of traditional framed European cabinetry to the sleek, sensuous lines of Classic Modern, nothing can compare with the commitment to excellence you'll experience at Perola Kitchens & Interiors Ltd.

3151 Lenworth Dr. (north east corner of Lenworth and Universal Dr.) Mississauga, Ontario L4X 2G6  
T: 416.766.8202 F: 905.214.8053 perolakitchen@bellnet.ca

## Quem é... | *Who is...* José Malhoa

José Malhoa é considerado um dos artistas fundadores da história moderna da música ligeira portuguesa. Ao longo de mais de 30 anos, sempre no topo das preferências musicais, acumulou incontáveis êxitos, com discos de ouro ou várias vezes atingindo o galardão de disco de platina.

Com uma extensa carreira musical, conta com sucessos como "Uma Rosa e um Beijo" e "24 Rosas", o seu maior êxito, tendo vendido mais de 1 milhão de cópias e mantendo ainda hoje um nível de vendas considerável e constante.

Muitos outros temas marcaram a carreira deste artista, com muitos álbuns editados e muitos mais galardões ganhos. Entre os sucessos contam-se os trabalhos "Só de vez em quando", "Sou um homem feliz", "Contigo no Paraíso", "Ai morena", "Macarena", "Sonhos de Ve-



rao" e o mega êxito de Verão editado em 2004 – "Baile de Verão", o 31º trabalho da sua carreira.

José Malhoa nunca deixou de surpreender o seu público com a vitalidade e energia que consegue transpor a todos aqueles que o ouvem. Edita em 2005 "Eu vou a todas", um trabalho com uma linguagem acessível, popular e divertida. Em 2006 avança com "Vai ter que rezar", um álbum que reúne boa disposição, ritmo e refrões que rapidamente ficam no ouvido, não pondo de parte algumas baladas, sendo também ele um cantor romântico. No Verão de 2007 surge com "2 Rosas" um

CD com temas carregados de energia e boa disposição.

Explorando várias facetas musicais, dos ritmos quentes às mais frescas baladas, José Malhoa continua, ainda hoje, a saber como encantar e surpreender, pela forma

como revela as suas capacidades vocais e interpretativas.



*José Malhoa is considered one of the founders of modern Portuguese music and has a long and brilliant career, releasing numerous hits that continue to keep him at the top of the charts to this day.*

*His ability to explore various music styles, from hot Latin rhythms to the freshest ballads, allow him to remain as relevant and refreshing as when he first started his career.*

### Carta de | *Letter from José Malhoa*

Já tinha tomado conhecimento do êxito deste concurso de cantores amadores com John Santos.

Tenho acompanhado a evolução do mesmo pelo site da OMNI TV e claro que tenho ficado impressionado com o talento que vai nascendo na comunidade Portuguesa de Toronto. Não querendo particularizar nenhum destes novos valores não posso deixar de realçar pelo menos duas grandes vozes que poderão ter muito sucesso num futuro próximo.

Até ao momento não me foi possível estar presente em nenhuma final mas nunca se sabe se um dia poderei dizer sim ao convite do João Santos.

*I was already aware of the success of this Amateur Singing Contest with John Santos.*

*I've watched it evolve on the OMNI TV web site and became impressed, of course, with the talent that blooms in the Portuguese community of Toronto. Not wanting to select anyone's merits in particular, I cannot help but notice at least two great voices that may become very successful in the near future.*

*So far, it has not been possible for me to be at any of the finals, but maybe one day I will be able to say "yes" to John Santos' invitation.*

**BIGODES** SPORTS  
CAFE Ltd.

*Para seu divertimento,  
écran gigante, bilhares  
e petiscos.*

*For your entertainment,  
big screen, billiards  
and sandwiches.*

Ramiro Seabra *Owner*

**L.L.B.O.**

211 Geary Avenue  
Toronto, ON  
M6H 2C2

Tel. (416) 588-9097



# DA CORTE

## Construction General Contractor

**Since 1989**

*Residential-Commercial-Industrial, fully licensed*



*Specializing in concrete work  
Experienced & Reliable  
We can get the permits for you*

**Luis da Corte**

**Cell: (416) 567-3518 Email: [ldacorte@sympatico.ca](mailto:ldacorte@sympatico.ca)**

## Quem é... | *Who is...* **Quim Barreiros**

Aos 19 de Junho de 1947 nasceu em Vila Praia de Âncora, concelho de Caminha, distrito de Viana do Castelo um indivíduo do sexo masculino a quem foi dado o nome de Joaquim de Magalhães Fernandes Barreiros.

Joaquim Fernandes Barreiros nome do pai, velho acordeonista nascido em S. Paulo - Brasil e Magalhães herdou da mãe nascida em Paredes de Viadores - Marco de Canavezes.

Começou aos 8 anos a sua aprendizagem de acordeão na escola do Sr. Lomba, Sargento músico reformado e aos 9 anos já tocava bateria no conjunto do pai, o "Conjunto Alegria".

Quer a tocar bateria quer a tocar acordeão teve aí no Conjunto Alegria "grupo de baile" e nos grupos folclóricos de Afife, a sua grande escola de música popular e folclórica até aos 20 anos.

Em 1968 vai cumprir o seu serviço militar para a Força Aérea Portuguesa, que depois de uma passagem rápida pelo curso de radar ingressa na famosa Banda da Força Aérea onde terminou a sua carreira militar em 1974.

Foi nesse período, como músico militar, que teve oportunidade de actuar nas principais casas de Fado e Restaurantes Típicos tais como, O Solar do Minho, Solar da Hermínia, Timpanas, Adega Machado, A Taverna, Lisboa à Noite, etc. Aí conheceu e fez várias gravações com o famoso guitarrista Jorge Fontes, gravando o seu primeiro disco em 1971. Actuou em quase todos os países onde existem comunidades de Portugueses, tais como Canadá, E.U.A., Venezuela, Brasil, Aruba, Curaçao, Bermudas, África do Sul, Namíbia, Austrália, Espanha, França, Suíça, Bélgica, Alemanha, Andorra, Inglaterra, etc.

Não há festa académica sem Quim Barreiros é o slogan. Coimbra, Porto, Évora, Lisboa, Braga, Aveiro, Vila Real, Faro, etc., são exemplos de Universidades que não dispensam Quim Barreiros.



(L-R): Nucha, Pedro, Quim, Carlos, John and Emidio celebrating Quim's son's birthday in 1981



(L-R): John, Quim, James, Lisa & Kyla in 2009

### Carta aberta do Quim Barreiros

Já conheço o João Santos há 35 anos e não fiquei nada surpreendido com o sucesso do concurso de cantores amadores, porque sempre foi uma pessoa que se empenhou ao máximo em todos os seus projectos musicais. Nesta minha última visita a Toronto acompanhei de perto esta competição e apercebi-me de grandes talentos na comunidade. Sugiro a todos os participantes que continuem a trabalhar com ardor e quando chegar a altura de gravar um disco façam-no com músicas originais.

Até uma próxima e vejam-me no site do João no endereço <http://ascjs.com>

*Quim Barreiros*

### **Who Is Quim Barreiros?**

*He has recorded over 100 albums and is the only artist in Portugal who has had 7 songs in the Top 20 charts at the same time.*

*John Santos had the pleasure of recording and touring with him.*

*He offers his whole-hearted support to the contest.*



# Conceição BEAUTY SALON

*Connie* HAIR STYLIST

*Tel: 416-614-6421*

*TEL: 416-244-9996*



EAGLE MALL

EAGLE MALL



*1901 WESTON RD., UNIT 11  
TORONTO, ON M9N 3P5*

*www.conceicaobeautysalon.com*

## Quem é... | *Who is...* **Burton Cummings**

Tal como para tantos outros músicos no início de carreira na cidade de Winnipeg, no princípio da década de '70, Burton Cummings foi uma grande inspiração para John Santos.



*Duo Santos backstage with Burton at the Variety Club Telethon*

John ficou encantado pelo facto de ter tido oportunidade de gravar com a sua banda nos estúdios dos Guess Who. John viria a trabalhar com ele no norte de Vancouver e o Duo Santos esteve em palco com ele em Winnipeg.

Burton Cummings nasceu e cresceu em Winnipeg, Manitoba. Começou a sua carreira numa banda, The Deverons, em 1962. Tratava-se de um conjunto instrumental mas assim que os seus elementos escutaram aquele jovem de 15 anos a cantar ao som das suas músicas, imediatamente o admitiram e pouco tempo depois já dirigia o grupo.

Os The Deverons separaram-se em 1965 e Burton Cummings seguiu o seu caminho, passando a tocar teclados na banda The Guess Who. Um ano mais tarde, o vocalista Chad Allen deixou o grupo e Burton ocupou o seu lugar, preenchendo assim a composição dos The Guess Who que viria a tornar-se na primeira banda canadiana a alcançar o primeiro lugar de vendas nas tabelas americanas.

O grupo alcançou a fama no final dos anos '60 com temas como "These Eyes", "Laughing" e "No Time". Em 1970 os The Guess Who venderam mais discos do que qualquer outro grupo em todo o mundo. "American Woman" esteve na lista das "100 mais" da revista Billboard durante várias semanas. Sozinho ou em colaboração com o companheiro de grupo, Randy Bachman, Burton compôs a maioria dos êxitos do grupo.

Os The Guess Who separaram-se em 1975 e Burton iniciou uma carreira a solo. O primeiro disco, "Stand Tall" tornou-se um êxito internacional e foi reconhecido por ter passado mais de um milhão de vezes na rádio. Subsequentes gravações, como "I'm Scared", "My Own Way To Rock" e "Break It To Them Gently", vieram a ser clássicos da rádio canadiana. O álbum "Dream of a Child", de 1978, foi o primeiro na história do país a conquistar três vezes o galardão de platina.

Durante as décadas de '80 e '90, Burton continuou a gravar e a fazer digressões. Entrou em vários programas de televisão e teve o papel principal no filme "Melanie". Começou também a dedicar grande parte do seu tempo e talento a várias organizações beneficentes, tais como o "Variety Club".

Em meados de 1999, Winnipeg recebeu os Jogos PanAm. Os olhos do mundo concentraram-se na cidade quando os The Guess Who se juntaram novamente e pela primeira vez em 16 anos. O espectáculo era suposto ter sido único, mas a barragem de chamadas dos promotores e dos fãs a pedirem uma digressão, aliada à alegria que todos sentiram por estarem juntos em palco, levou-os a reconstituírem o grupo. Em 2000 lançaram um CD intitulado "Running Back Through Canada", seguido de várias tournées de sucesso.

Ao longo dos anos, Burton tem recebido muitas distinções, incluindo uma nomeação para receber a Ordem de Manitoba, uma estrela no passeio "Canada's Walk of Fame" e, com os The Guess Who, a honra de figurar no Canadian Music Hall of Fame. Este artista continua a ser fonte de orgulho e inspiração musical e de civismo.

Já por mais do que uma vez Burton Cummings tem expressado a John Santos a sua opinião de que projectos como o Concurso de Cantores Amadores são importantes para ajudarem os jovens talentos a desenvolverem as suas aptidões.

*As he was for so many musicians just starting out in the city of Winnipeg in the early Seventies, Burton Cummings was a huge inspiration for John Santos. John was thrilled when he and his band had the opportunity to record in the Guess Who's studio. It would be the first of many encounters with Burton Cummings over the years and across the country. John worked with him in North Vancouver and Duo Santos shared the stage with him in Winnipeg.*

*Burton Cummings was born and bred in Winnipeg, Manitoba. He started out in a band called The Deverons in 1962. The Deverons were an instrumental band but as soon as they heard the 15 year old Burton sing along with their music, he was in and within a short time he became the leader of the band. They broke up in 1965 and Burton moved on by becoming the keyboard player in a band called The Guess Who. A year later their lead singer Chad Allen left and Burton filled his spot, forming the version of The Guess Who that would be the first Canadian band to reach #1 on the American music charts. They soared to fame in the late sixties with songs like "These Eyes", "Laughing" and "No Time". In 1970, the Guess Who sold more records than any other band in the world. "American Woman" was on Billboard Magazine's Hot 100 for several weeks. Burton wrote or with bandmate Randy Bachman, co-wrote most of the band's biggest hits.*

*The Guess Who disbanded in 1975 and Burton began his solo career. His first release included "Stand Tall" which became an international hit and has been recognised for exceeding 1 million airplays on radio. Later releases included "I'm Scared", "My Own Way To Rock" and "Break It To Them Gently", all of which have become Canadian radio standards. His 1978 album "Dream of a Child", was the 1st album in Canadian history to go triple platinum.*

*Burton continued to tour and record throughout the 80's & 90's. He had several television specials and even appeared as a lead actor in a movie called "Melanie". He also began to spend a lot of time lending his talent and name to many worthwhile organisations such as the "Variety Club".*

*In the summer of 1999, Winnipeg played host to the PanAm Games. The eyes of the world were on Winnipeg as hometown boys The Guess Who reunited for the 1st time in 16 years. It was supposed to be a one-off performance but the onslaught of calls from promoters and fans for a reunion tour, combined with the joy they experienced onstage together, led them to regroup officially. In 2000, they released a CD called "Running Back Through Canada" followed by several successful tours through Canada & the U.S.*

*Burton has received many honours over the years including an appointment to the Order of Manitoba, a star in Canada's Walk of Fame and, with The Guess Who, induction into the Canadian Music Hall of Fame. He continues to be a source of pride and inspiration for musicians and citizens alike, not just in Winnipeg but throughout Canada.*

*Burton has expressed to John more than once how worthwhile and important he thinks projects like the Amateur Singing Contest are for helping young talent develop their skills.*



*John & Lisa as guests at the Guess Who's DVD Release Party in Toronto*

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



Glitz & Glamour  
Nail System



Medical Spa Equipment



Shira Boto-Derm Rx

# Fernanda's

*beauty products wholesale distributor*

Complete Line of Manicure Tables & Nail Care Supplies  
Complete Facial & Body Lines, Sugaring & Waxing Supplies  
All Esthetic Equipment Available  
Beds, Spa Pedicures, VC Showers, Microderm II FNA IPL

Manufacture of: Hair Dressing Equipment & Supplies  
Custom Salon Woodworking

Classes & Seminars Available

Satisfying Customers for over 18 years

*Visit our showroom or On-line*

[www.fernandas.com](http://www.fernandas.com)

[sales@fernandas.com](mailto:sales@fernandas.com)



1225 Aerowood Drive  
Mississauga, Ontario L4W 1B9

Tel. 905 625 8460

Toll free: 1 800 862 1447



Reception Desks



Esthetic & Pedicure Combs



Manicure Tables



## Quem é... | *Who is...* **Dinis Paiva**

Natural de São Miguel, Açores, Dinis Paiva tem gravado vários álbuns ao longo dos seus 30 anos de carreira artística e acabou de lançar o seu mais recente trabalho, intitulado "Homem p'ra homem".

Os seus talentos têm sido destacados nos filmes "Mystic Pizza" (com Julia Roberts) e "One for Sorrow - Two for Joy". Esses talentos, porém, não se limitam ao cantar - Dinis é também um grande comediante e chefe de cozinha.

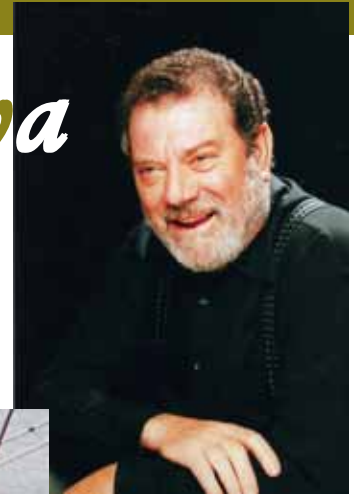


Lisa, Dinis & John horsing around after a television interview in New Bedford, Massachusetts

Especializado em gastronomia portuguesa, Dinis é o apresentador de um novo programa de culinária, "Cozidos e Mexericos", a passar no Canal Português em Massachusetts.

"Homem p'ra homem" é um excelente álbum, composto por emotivos fados e fados-canções.

Born in Sao Miguel Azores, Dinis Paiva has recorded several albums in his 30 years as an entertainer, and now has just released his latest album entitled "Homem p'ra homem".



Dinis' talents have been featured in the motion pictures, "Mystic Pizza" (starring Julia Roberts), and "One for Sorrow - Two for Joy." His talents don't end at singing - Dinis is also a great comedian and chef.



Dinis & John fishing on Vancouver Island

Specializing in Portuguese cuisine, Dinis is the host of a new cooking show "Cozidos e Mexericos" on the Portuguese Channel in Massachusetts.

"Homem p'ra homem" is an excellent album with an array of soulful fados and fado-canções.

### Carta de | **Letter from Dinis Paiva**

East Providence, 23 de Dezembro de 2008 | *December 23, 2008*

Olá João!

Saudações amigas para os Santos e "Santinhos" deste vosso amigo Dinis.

Antes de mais quero congratular toda a equipa que realiza o Concurso de Cantores Amadores pelo dignificante trabalho realizado em concursos anteriores, muito especialmente ao João e Lisa.

Agradeço o convite que me foi dirigido para participar, como júri, no evento a realizar em Abril de 2009. Lá estarei com muito gosto, para ajudar dentro do possível a que o concurso de 2009 seja mais um sucesso.

Renovo os meus agradecimentos e entretanto recebam um abraço,

Amigo sincero e admirador,

Dinis Paiva

*Hello John!*

*Friendly greetings to the Santos' and little Santos' from your friend Dinis.*

*Firstly, I want to congratulate the entire team that produces the Amateur Singing Contest for the impressive work in previous contests, particularly John and Lisa.*

*I thank you for the invitation that was addressed to me, to participate as a judge in the event taking place in April of 2009. I will be there with great pleasure, to help in what I can, and so that the 2009 contest can be another success.*

*I renew my thanks and forward my best for now.*

*Yours truly,*

Dinis Paiva



# MACEDO

WINE GRAPE JUICE LTD.

**Temos à sua disposição  
lagares eléctricos  
e prensas manuais para esmagar a uva**



**Todos os acessórios  
para o engarramento de vinho**

Tel: (416) 652-0416

Fax: (416) 652-0114

50 Caledonia Park Road - Toronto





FIRST CANADIAN COMPANY TO RECEIVE INTERNATIONAL STANDARDS CERTIFICATION

COMPLETE SUPPLY AND EQUIPMENT SALES  
MINOR BUILDING REPAIRS AND MAINTENANCE:

- Contract Cleaning
- Carpet Cleaning & Antistatic Treatment
- Natural Stone Care Services
- Industrial Cleaning
- Construction Cleanup
- Food & Fire Cleanup
- Window Cleaning

375 Nairn Avenue  
Winnipeg, Manitoba R2L 0W8  
Phone: (204) 668-4420 / Toll Free: (888) 668-4420  
Fax: (204) 663-0402 / E-mail: [beeclean@mts.net](mailto:beeclean@mts.net)

[www.bee-clean.com](http://www.bee-clean.com)

**In Portugal:**  
Bee - Clean Açores Lda.  
S. MIGUEL - 961516080  
[acores@bee-clean.com](mailto:acores@bee-clean.com)

**Locations Across Canada:**

- OTTAWA / QUEBEC  
613-860-1860
- TORONTO  
416-410-6181
- LONDON  
519-680-2040
- THUNDER BAY  
807-346-4792
- SASKATOON  
306-665-1695
- REGINA  
306-757-8020
- CALGARY  
403-230-8845
- EDMONTON  
780-435-3353
- VANCOUVER  
604-278-0236



## SOLCOSTA - Apartments

★ ★ ★

Ferreiras . 8200-559 Albufeira  
Tel: 00351 289 572 327  
Fax: 00351 289 572 366  
E-mail: [info@solcosta.net](mailto:info@solcosta.net)  
Website: [www.solcosta.net](http://www.solcosta.net)

Canada Only - Toll Free: 1-888-6684420



SOLCOSTA is conveniently located away from the concentration of tourist developments and yet only 4 kilometres (2.4 miles) from the beach and the centre of Albufeira. Close by are a variety of restaurants, small supermarkets, shops and a Dental Clinic with a bilingual staff.

The low-rise apartments are located around an attractive landscaped garden. There are 40 individual apartments offering a choice between a comfortable studio, a 1 bedroom or 2 bedroom apartment, spacious living rooms and modern kitchens.

All the apartments are furnished and have a fully equipped kitchen, air-conditioning and heating system, satellite TV, direct dial telephones, high speed internet access available and a balcony with either a pool or a view to the country and village. There is a central reception that will attend to your possible needs during your stay.

SOLCOSTA provides for its guests an outdoor swimming pool, a swimming pool for children, an indoor Jacuzzi and steam room, snack bar, a fully equipped gymnasium, Laundromat, mail service facility and private parking.



## Quem é... | *Who is... Tony Câmara*

A versatilidade musical de Tony Câmara tem-lhe permitido actuar em palcos de muitas salas e festivais de prestígio. Tony consegue cantar como ninguém versões de alguns dos mais adorados clássicos da música pop, e ao mesmo tempo manter um lugar de destaque no meio norte americano do Fado. Ao contrário dos seus contemporâneos, Tony é um cantor multifacetado que se move com facilidade entre a Música Popular Portuguesa e o Rock.



*Tony & his wife Melanie*

Tony Câmara nasceu e foi criado em Toronto, Canadá. Desde muito cedo foi exposto ao mundo da música pelos pais, António Tabico e Lurdes Faria. Com a precoce idade de 5 anos, Tony seguiu as pegadas dos pais partilhando com eles o palco durante uma das suas muitas actuações. Foi então que saboreou pela primeira vez o que é cantar e nunca mais deixou de encantar plateias em toda a América do Norte e Portugal.

Para além da sua paixão pela música, Tony é devoto das romarias em São Miguel e desde os 12 anos que acompanha o pai. Iniciando-se como Cruzeiro (o menino que leva o Crucifixo), aos 22 anos, tornou-se o primeiro Mes-

tre de Romeiros nascido no Canadá.

Tony tem três álbuns editados. "Coimbra", enraizado profundamente nas baladas de Coimbra, "Dei Volta", o início do sucesso comercial, e "Eu E O Fado (*Fado and I*)", o mais pessoal até à data.

O carisma e versatilidade de Tony Câmara transformou-o numa celebridade local de grande procura e continua a aparecer em muitos programas locais e internacionais de televisão em Português (RTP Internacional, OMNI1, City TV, SIC Internacional).

Tony Câmara está sempre disposto a enveredar por novas experiências musicais e tal ficará provado no seu novo álbum a lançar ainda em 2009.



*Tony Câmara during a "Romaria"*

*Tony Câmara's musical versatility has allowed him to grace the stages of many fine venues and festivals. He can masterfully perform renditions of some of pop's most adored classics, all the while solidifying a name for himself in the North American Fado scene. Unlike his contemporaries, Tony is a multifaceted singer who transitions from Portuguese Folk to Rock with ease.*

*Tony Câmara was born and raised in Toronto Canada. He was introduced to the world of music by his parents Antonio Tabico and Lurdes Faria, both of whom are performers, at a very young age. At the precocious age of five, Tony followed in his parent's footsteps sharing the limelight with them during one of their many performances. It was then that he got his first taste of singing and he has been charming audiences across North America and Portugal ever since.*

*In addition to his passion for music, Tony is devoted to the "romarias" in São Miguel, Azores. He has been accompanying his father since he was 12 in these religious pilgrimages. He began as the "cruzeiro" (the boy that carries the crucifix) and at the age of 22 became the first "Mestre de Romeiros" born in Canada.*



*Father & son singing*

*Tony has already released three albums. "Coimbra", which is deeply rooted in Fado ballads that originated from Coimbra, a city in northern Portugal, "Dei Volta", that marks the beginning of his mainstream success, and "Eu E O Fado (*Fado and I*)", his most personal album to date.*

*Tony's charisma and versatility has made him a greatly sought after local celebrity and he continues to appear on numerous local and international Portuguese television programs aired on RTP Internacional, RTP Açores, OMNI1, City TV, SIC Internacional.*

*Tony Câmara is always eager to uncover fresh musical experiences and this will prove true in his new album, scheduled to be released some time in 2009.*

# António "Tabico" Câmara

António Câmara, mais conhecido por "Tabico" é um artista multifacetado, com mais de 40 anos de carreira. Com nove álbuns gravados, canta desde os 13 anos e aos 18 já gravava com a Valentim de Carvalho, na altura a maior editora discográfica portuguesa.

Com a sua "Caravana Açores" tem feito espectáculos por todo o Canadá e Estados Unidos e levado alegria a muitos imigrantes aqui radicados, quer através da canção, da comédia ou ainda das sempre alegres e muito solicitadas Cantigas ao Desafio.

António "Tabico" Câmara é ainda um devoto Mestre dos Romeiros e participa anualmente nas romarias anuais em São Miguel, que também organiza. Cantor, poeta, improvisador, comediante, chefe de cozinha e romeiro, a sua fama é repartida dos dois lados do Atlântico.

Ao longo dos anos tem partilhado o palco e cantado com artistas de carreira, como Tony de Matos, Paulo de Carvalho, Carlos do Carmo, Fernando Farinha e Dino Meira e este ano foi convidado para integrar o júri que irá decidir a final do concurso.



Tabico & Tony in centre

António Câmara is better known as Tabico, a multifaceted artist whose career spans over 40 years. With nine recorded albums, he's been singing since he was 13 and at 18 was already recording for Valentim de Carvalho, at the time the largest record company in Portugal.

With his "Caravana Açores", he has toured throughout Canada and the United States, bringing joy to many immigrants with his singing, his comedy and the ever popular and enjoyable "Cantigas ao Desafio".

António "Tabico" Câmara is also a devout Master "Romeiro" and every year he participates in the annual pilgrimages to São Miguel island, that he also organizes. A singer, a poet, an improv artist, a comedian, a cook and a "romeiro", his fame is shared on both sides of the Atlantic.

Over the years, he has shared the stage with such greats as Tony de Matos, Paulo de Carvalho, Carlos do Carmo, Fernando Farinha and Dino Meira, and this year we invited him to be one of the judges for our contest's finals.



Caravan Açores

## O Tacho RESTAURANTE



Dine in

Take out

Cozinha Tradicional Portuguesa  
Traditional Portuguese Cuisine

Tony Gonçalves

Telephone: (204) 219-2682

Fax: (204) 221-7312 • Email: otacho@mts.net

714-C Sargent Avenue, Winnipeg, Manitoba  
R3E 0B2 Canada



REVISTA "CONCURSO DE CANTORES AMADORES COM JOHN SANTOS" | "AMATEUR SINGING CONTEST WITH JOHN SANTOS" MAGAZINE

Distribuição no Canadá e publicidade:

Distribution in Canada and general advertisement:

John Santos 416-453-5646 duosantos@rogers.com

Distribuição nos EUA | Distribution in the USA:

Ildberto Medina 401-323-8252 medinadina@hotmail.com



# CONSTRUCTION

Winnipeg, Manitoba

Domingos M. Bravo

Phone: 204-775-4259 Fax: 204-772-4943  
dmbconst@mts.net

**For All Your Interlocking Stone and Concrete Needs**

**- Residential & Commercial - Bonded and Insured**



## Restaurant & Bakery

*Famous for good food and friendly service*

- ✦ Grocery supplier to ships in Port
- ✦ Catering to parties and weddings etc.
- ✦ Box lunches for tour buggies, boats, and picnics
- ✦ Northern cuisine
- ✦ Fresh baked goods

*Great Food  
Friendly Service*



CHURCHILL, MANITOBA, CANADA

253 Kelsey Blvd.

**204-675-2322**

*Owned and operated by the Da Silva family*



[tdasilva@mts.net](mailto:tdasilva@mts.net)



Your Floor Care Specialist

**COMPLETE PROFESSIONAL BUILDING MAINTENANCE PROGRAM  
TAILORED TO MEET YOUR REQUIREMENTS ACROSS CANADA**

**More than 20 years experience  
FREE service quotes**

**Cleaning FX** Janitorial Service Offers You:

- \* Modern Cleaning Equipment and Methods
- \* Independently Owned and operated
- \* Cost Effective Programs
- \* Liability and Bonding Insurance
- \* Experienced, Supervised Personnel
- \* After Construction Clean Up
- \* Specialized in Floor Care Maintenance



For more informations visit:

*[www.cleaningfx.ca](http://www.cleaningfx.ca)*



**Complete Floor Care Service  
Office Cleaning**

Services provided may vary according to each of the clients specifications. Additionally, custom services outside of the scope of work can be arranged.

*Forget the rest and go with the best.*

755 Herbert Avenue, Winnipeg, Manitoba R2L 1G4

Email: [contact@cleaningFX.ca](mailto:contact@cleaningFX.ca) \* Telephone: 204-668-6461 or 204-299-8450

## Quem é... | *Who is...* João Carlos Silva

João Carlos Silva nasceu na ilha Terceira, Açores. Mudou-se para Almada com dois anos e em 1974, com oito anos de idade, imigrou para o Canadá, fixando-se em Mississauga, Ontário, até ao presente.

Frequentou a escola Westwood SS onde se envolveu no teatro e na música durante quatro anos. Estudou canto e teoria musical com Paul Caplin, professor de canto da Orquestra Sinfónica de Toronto.

João Carlos toca viola, baixo, bateria, piano e recentemente tem-se dedicado à guitarra portuguesa. Presentemente é instrutor de canto nas categorias de fado, folclore e rock.

Este ano, envolveu-se com o Concurso de Cantores Amadores de John Santos. Vocals by JC é uma nova escola de canto que abriu no início de 2008.

Tem actuado por toda a América do Norte e Portugal. Já gravou três CDs e está actualmente a trabalhar no quarto, onde participa com as suas três filhas, numa gravação para a Ganadaria Sol e Toiros.

João Carlos tem trabalhado ao lado de Hernâni Raposo – Midtech Studios, onde tem feito acompanhamento vocal para vários artistas. Já escreveu e compôs mais de 20 temas originais.

Está também muito envolvido com a realização das Danças de Carnaval, peças tradicionais da sua terra natal, a Terceira, e tem feito dezenas de arranjos musicais para vários grupos na comunidade.



*João Carlos Silva was born in the Island of Terceira, Azores. He moved to Almada at the age of 2 and then in 1974, at the age of 8, immigrated to Canada and has lived in Mississauga, Ontario until now.*

*João Carlos Silva attended Westwood SS where he was actively involved in drama and music for 4 years. He studied voice and music theory with Paul Caplin, vocal instructor for the Toronto Symphony Orchestra. João Carlos plays guitar, bass, drums, piano and recently picked up the Fado guitar. He is presently a vocal instructor for Fado, Folklore, and Rock vocal styles.*

*This year João Carlos got involved with the Amateur Singing Contest with John*

*Santos as a vocal coach/instructor. Vocals by JC is the new school of vocals he opened early in 2008.*

*He has performed all over North America and Portugal. He has recorded 3 CDs and is currently working on the 4th in which João Carlos and his 3 daughters will be featured for Ganadaria Sol e Toiros. João Carlos has also worked along side Hernani Raposo – Midtech Studios where he has done backup vocals for various artists. João Carlos also has his own digital studio located in his place of residence. He has written and composed over 20 original music pieces. He has also been actively involved in the Danças de Carnaval, traditional dramatic pieces from his birth place Terceira and has composed dozens of musical arrangements for the various groups in the community.*

<http://joaocarlossilva0.tripod.com>  
647-999-6997

# CKJS

## 810 AM

we speak your language

[www.ckjs.com](http://www.ckjs.com)

**JP & John Cardoso**

**Portuguese Radio Hosts**

p. 204.477.1221  
c. 204.228.9289  
[portugueseradio@ckjs.com](mailto:portugueseradio@ckjs.com)

520 Corydon Avenue  
Winnipeg, MB R3L 0P1  
f. 204.453.8244

**IVO**  
**AUTOMOTIVE**  
**CORPORATION**  
*Distributing Electrical Components For Rebuilders*

312 Garyray Drive, Weston, Ontario  
Canada M9L 1P4

Tel: (416) 745-9166 | Fax: (416) 745-5250

Toll Free: 1-800-665-9387

[www.ivoautomotive.ca](http://www.ivoautomotive.ca)

E-mail: [jivoautomotive@bellnet.ca](mailto:jivoautomotive@bellnet.ca)



*A sophisticated approach to the art of bread and pastry making*



[www.jacksbakery.ca](http://www.jacksbakery.ca)  
[info@jacksbakery.ca](mailto:info@jacksbakery.ca)  
**416.654.1780**



**352 Oakwood Avenue**  
**TORONTO**  
**OPEN 24 HOURS**



Quem é...

## Who is... *Filipe Neves*

[www.filipe-neves.com](http://www.filipe-neves.com)



Filipe Neves nasceu em Lisboa e cedo mostrou grandes aptidões para a música. Aos sete anos de idade começou a estudar no Instituto Musical de Lisboa e foi também cedo que começou a leccionar.

Para além de director musical de várias bandas, actuou por várias salas de renome e escreveu temas de sucesso para muitos cantores conhecidos, como Dino Meira, entre outros.

Em 1981 sai de Portugal e parte em digressão pelos EUA e Canadá, país onde acaba por ficar a viver durante 12 anos. Aí abre uma escola de música e estúdios de gravação (Louie's Music School & Productions) de onde saem vários talentos, alguns com carreiras profissionais bem sucedidas a nível internacional.



John, Zé Mario Coelho, Lisa & Filipe Neves in 1989

Incitado a gravar um disco a solo, os temas "Canção em mim" e "Nunca me disseste adeus" são êxitos imediatos que iniciam Filipe Neves numa carreira como cantor. Começa então, paralelamente, a editar discos em Portugal e passa a fazer a sua vida entre estes dois países, dividindo o tempo entre a carreira a solo, a produção e a composição, tornando-se responsável por muitos êxitos da música portuguesa.

Abre a sua Produtora FN Produções ([www.fnproducoes.com](http://www.fnproducoes.com)) e

### CARTA AO CONCURSO | LETTER TO THE CONTEST

Amigo João Santos

Através do website da OMNI tenho acompanhado este concurso que iniciaste e pelo qual te congratulo, pois a divulgação da música Portuguesa e a possibilidade de dar oportunidade aos novos talentos é algo muito louvável.

Neste concurso se têm mostrado vozes e talentos que espero virem a ter o seu reconhecimento.

O meu apoio é sem sombra de dúvida total a este concurso e faço votos para continue a crescer na realização do propósito para o qual foi criado.

Da minha parte, à distancia de um oceano, mas muito perto de coração, cá estou sempre ao dispor.

Um grande abraço do teu amigo,

*My dear friend, John Santos,*

*I have been following this contest that you have started through the OMNI website and I wanted to congratulate you, because the exposure of music "Portuguesa" and the possibility of giving new opportunities to young talents are worthy of praise.*

*This contest has shown voices and talents that I hope will become recognized.*

*My support for this contest is undoubtedly wholehearted and I hope that it continues to grow and achieve the purpose for which it was created.*

*For my part, an ocean away but close at heart, I'm always at your disposal.*

*Take care, your friend,*

*Filipe Neves*

torna-se um dos responsáveis pelo movimento das boysband e girlsband em Portugal, ao produzir e lançar no mercado diversos projectos nessa área, incluindo os "D'Arrasar" e os "Xanadu".

Estabelece parcerias com editoras como Universal, Sony, BMG, EMI-Valentim de Carvalho, Zona Musica, Ovação, Espacial, Som Livre, etc., e mantém-se ao longo dos anos activo em várias áreas da musica Portuguesa.

Em 2002 regressa em força com um projecto totalmente acústico e em 2004 surge um novo álbum de originais, que lhe vale um convite para editar um maxi-single com o tema "I Love Your Forever" que sai em toda a Europa. A edição internacional do álbum "Corazon Herido", em inglês e espanhol, leva-o a vários países, entre os quais Itália, Polónia, Alemanha e Suíça, para concertos e promoção.

Depois do sucesso de "Contigo", mais um álbum de sucesso, abre em Dezembro de 2007 mais um estúdio de gravação e produção e escola de música, num projecto inovador em Portugal: o Atelier da Música ([www.atelieldamusica.com](http://www.atelieldamusica.com)).

*Filipe Neves is an accomplished and multifaceted singer, songwriter, producer and music teacher who lived and worked in Toronto for many years. He has devoted his entire life to the music industry, both as a solo artist and a producer, working with some of the greatest talent in Portugal and producing some of the country's greatest hits.*



## AUTO COLLISION

COMPLETE COLLISION SERVICE  
INSURANCE CLAIMS - FREE ESTIMATES

*A garagem preferida dos Portugueses*



*J. Marinho*

Cell: 416-579-5979 Bus.: 416-531-8563

29 PRIMROSE AVE., TORONTO, ON M6H 3V1

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



# VIDENTE ANGELO PSYCHIC

Leitura de Cartas, Palma da Mão e Bola de Cristal  
Palm, Card & Crystal Ball Reader

- \* Uma visita grátis
- \* Resultados em 12 horas
- \* 2 perguntas grátis por telefone
- \* Falamos Português e Inglês

## Ajuda em todos os problemas:

- \* Amor
- \* Casamento
- \* Negócio
- \* Depressão
- \* Mau olhado
- \* Saúde
- \* Bênção da casa
- \* Problemas de família
- \* Alcoolismo
- \* Drogas

**Especial  
3 Leituras  
por \$25**

## Also Helps in:

- \* Love
- \* Marriage
- \* Business
- \* Personal
- \* Depression
- \* Alcoholism
- \* Drugs

**\*1 Free Consultation  
in Person**

**\*Guaranteed results within  
12 hours**

**\*2 Free questions by phone  
\*Speaks Portuguese**

**Special  
3 Readings  
for \$25**

**\* Specializing In Reuniting Loved Ones \***

**\* Especializado em reunir amores perdidos \***

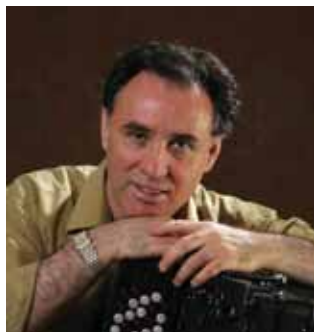
**Removes Evil & Negative Influences**

**Afasta Influências Negativas e Maléficas**

**328 Wilson Ave. (Bathurst) Tel: 416-792-4515**

Quem é...

## Who is... *Emidio Serrambana*



Emidio Dias Serrambana é, desde jovem, um exímio tocador de acordeão. Natural de Serra de Santo António, começou por tocar realajo nos bailes de domingo à tarde. Em 1967 imigrou para o Canadá e foi aqui que se dedicou ao acordeão, que aprendeu primeiro com um professor particular e mais tarde no Royal Conservatory of Music.

Participou em várias competições e chegou a ganhar dois primeiros prémios. Segundo Eugénia Lima (a maior artista de acordeão portuguesa), Emidio Serrambana é um dos melhores acordeonistas do mundo, opinião partilhada por John Santos (Duo Santos), com quem também já tocou e gravou.

Tem ainda tocado e acompanhado vários outros artistas, como é o caso de Chico Ávila e Jorge Ferreira, este último em digressões pela Europa, América do Sul, Estados Unidos e Canadá.

O seu talento não se limita apenas ao acordeão e Emidio também toca piano e teclados, instrumentos que estudou no Capilano College.

Tem já um CD de músicas populares em acordeão e está a trabalhar na edição de um novo disco com música da sua autoria.

Presentemente actua num restaurante "dine & dance" em Vancouver, e é ainda o dirigente da Banda Portuguesa de Vancouver.

*Emidio Dias Serrambana has been a distinguished accordion player from an early age. Born in Serra de Santo António, Portugal, he began playing harmonica at the local Sunday afternoon parish dances. In 1967, he immigrated to Canada and it was here that he dedicated himself to the accordion, which he learned first with a private tutor and later at the Royal Conservatory of Music.*

*He participated in several competitions and won two first prizes. According to Eugénia Lima (Portugal's best accordion player), Emidio Serrambana is one of the best accordion players in the world, an opinion that John Santos (of Duo Santos) shares, having played and recorded together.*

*He has played with many other artists, such as Chico Ávila and Jorge Ferreira, the latter on tours throughout Europe, South America, the United States and Canada.*

*His talent is not limited to the accordion as Emidio also plays keyboards and classical piano, instruments that he learned while studying at Capilano College.*

*He has recorded a CD of popular music for accordion and is currently working on releasing a new album of his own compositions.*

*He currently performs at a "dine & dance" restaurant, in Vancouver, and he is the director of Banda Portuguesa de Vancouver.*



*Emidio & John recorded & toured in 1979*

# Excesso de Peso?

Incrível mas verdadeiro!



Slim Magic™

*Novo produto que lhe permite perder entre 5 a 10 libras p/semana*



O profissional Manuel Soares, Conselheiro Espiritual, pode ajudá-lo em todos os problemas, mesmo que sejam graves ou difíceis:

*Casamentos, separações, inveja e mau olhado, vícios como o álcool e drogas, tensão alta, colesterol, falta de memória, próstata, impotência sexual, fígado, estômago, reumatismo, ácido úrico, etc.*



**SE QUER DEIXAR DE FUMAR, VISITE-NOS**

**GRANDE GAMA DE PRODUTOS VINDOS DE PORTUGAL E MUITO MAIS**

# de Peso?

**Solução Milagre!**

**ERVANÁRIA MUNDIAL**

**Pare de sofrer.**

Contacte:



**Manuel**

~ Conselheiro Espiritual ~

425 Rogers Rd - Toronto  
(junto à Silverthorn)

**416~654~9133**



**T: 416 654 7474**  
**1474 St. Clair Ave. West**  
**(at Caledonia Rd.)**  
**Toronto**

### **Cardápio Variado:**

- Peixe, Carne, Bacalhau, Frango...
- Grande Seleção de Vinhos
- Ambiente Requitado

**Fado ao vivo aos Fins-de-semana. Telefone para mais informações.**  
*Fado music on weekends. Call for more info.*



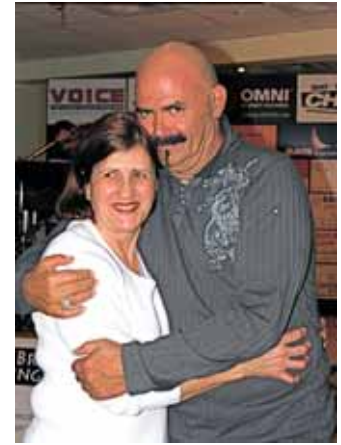
# Supporting Artists

## Cenas de artistas... | *On the Scene...*



*Other artists that have supported the ASCJS since the beginning include:*

- Andy Kim (The Archies)
- Trio Odemira
- Shawn Desman
- José Cid
- Mike Sergeant
- Chico Ávila
- Tó Maria Vinhas



*For photos of our 2008/09 Contest, check out our website:  
[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)*

*If you would like DVDs or Videos, please contact:  
Silvestre Videos | 416.533.9006 | [silvestrevideos@sympatico.ca](mailto:silvestrevideos@sympatico.ca)*

# Luma

Hair Design

unisex salon

*Lourdes Oliveira*

## 416-530-2954

1604 Dundas St. West, Toronto, ON M6K 1B8



# NETO

## DISPOSAL SERVICES

Danny NETO  
Service Manager

Tel: (416)991-6882

Fax: (416)244-5875

3-1750 The Queensway  
Suite # 1296  
Toronto, ON M9C 5H5



• EXCAVATION • DEMOLITION • SCRAP PICKUP

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



**Typical Portuguese Cuisine**  
**Sardines | Bifanas | BBQ Chicken**



**Now Two Locations to Serve You**

**447 Speers Rd., Oakville - Oakville Business Park | (905) 845-5221**  
**230 James St. North, Hamilton | (905) 296-6064**

# The Story of....



## **SATA Internacional**

Nasce em 1998, e conta hoje com uma sede administrativa em Ponta Delgada (Açores), e duas bases operacionais, uma em Lisboa e outra no Funchal (Ilha da Madeira).

Graças ao profissionalismo impresso a cada descolagem a SATA Internacional foi mantendo uma presença assídua nos mais variados aeroportos mundiais. Hoje mantém uma operação regular para destinos como Lisboa, Porto, Funchal, Frankfurt, Zurique, Londres, Madrid, Amsterdão, Boston e Toronto. Desenvolve ainda, desde sempre, uma considerável actividade charter. República Dominicana, Cuba, Tenerife, Las Palmas, Lyon, Exeter, East Midland, Paris, Dublin foram alguns dos destinos escolhidos no último ano.

## **SATA Air Açores**

A SATA Air Açores nasceu em 1941. Quebrou isolamento insular, e fez deste objectivo a sua missão. Liga a cada ano mais de 11 000 vezes entre si, as nove ilhas do Arquipélago dos Açores. Da mais pequena ilha, que é o Corvo, à maior que é São Miguel, todas recebem a visita dos aviões da frota transportadora há mais de meio século. Hoje, a SATA Air Açores, presta também apoio a todas as companhias aéreas, que aterram em solo açoreano. Departamento de Manutenção e Engenharia e Unidade de Handling fazem parte de uma vasta equipa que procura em terra como no ar, acolher com amabilidade e simpatia.

## **SATA Express**

O Serviço Açoreano de Transportes Aéreos E.P. Inc, operando como SATA Express, foi constituída como Companhia na Província do Ontário, Canadá, em Janeiro de 1986, operando inicialmente charters para os Açores em associação com 16 Agentes de Viagem do Ontário, sob o nome de Atlantida Tours. Mais tarde, em 1988, por dissolução da Associação, passou a operar sem parceiros até 1992, quando se associou com o operador "Lawson Tours".

Em 1999 a SATA começou a fretar os aviões da SATA Internacional, reforçando a operação com equipamento de outras companhias no Verão. Passados 2 anos, apenas aviões da SATA Internacional são usados pela



## **SATA Internacional**

*Founded in 1998, SATA Internacional today has its administrative hub in Ponta Delgada (Azores) and two operating bases, one in Lisbon (mainland Portugal) and the other in Funchal (Madeira). The professionalism demonstrated on every take-off means that SATA Internacional is a frequent sight at airports all over the world. Today the airline flies regularly to destinations such as Lisbon, Porto, Funchal, Frankfurt, Zurich, London, Madrid, Amsterdam, Boston and Toronto.*

*From the outset it has run and is still expanding a significant charter operation. The Dominican Republic, Cuba, Tenerife, Las Palmas, Lyon, Exeter, East Midlands, Paris and Dublin are just some of the destinations visited over the past year.*

## **SATA Air Açores**

*SATA Air Açores was founded in 1941 and has made it its corporate mission to break down island isolation. It connects the nine islands of the Azores chain over 11,000 times every year. For more than half a century, the planes of this carrier's fleet have been visiting all the islands, from the smallest island of Corvo to the largest of São Miguel. Today, SATA Air Açores also provides support to all airline companies landing on Azores soil. Its Maintenance and Engineering Department and Handling Unit are part of an extensive team that aims to give a warm and friendly welcome, both on land and in the air.*

## **SATA Express**

*Serviço Açoreano de Transportes Aéreos E.P. Inc., operating as SATA Express, was incorporated in the Province of Ontário, Canada, in January of 1986, initially flying charters to the Azores in association with 16 Travel Agents in Ontario, under the name of Atlantida Tours. Later, with the dissolution of that association in 1988, it began to operate without partners until 1992, when it associated itself with Lawson Tours.*

*In 1999 SATA began to charter the aircrafts of SATA Internacional, reinforcing its operations with other companies' planes during the summer periods. Two years later, SATA Express was using only SATA Internacional's aircraft.*



SATA Express.

Em 2006 a SATA termina a parceria com o operador "Lawson Tours" passando a vender 100% da ocupação oferecida (cerca de 200 voos por ano).

Neste momento a SATA opera para o Canadá mais de 200 voos por ano, ligando Toronto a

Ponta Delgada e Terceira nos Açores e Lisboa, Porto e Faro no Continente Português. Também durante o Verão opera um voo semanal de Montreal para Ponta Delgada.

A oferta de lugares em 2008 foi superior a 80.000 e viajaram cerca de 75.000 passageiros.

Para 2009 e a partir do Programa de Verão a SATA Internacional passará a operar em carreira regular, deixando assim de operar charters e aumentando o número de voos, com distribuição de lugares através da Internet, bem como operando em parcerias (code share) com outras Companhias regulares.

O crescimento da Operação do Canadá tem sido constante, atingindo um volume de vendas superior às expectativas.

### **AZORES Express**

É o operador turístico do Grupo SATA em solo americano. Estabelecido em 1986 mantém ligações há duas décadas entre Boston e Portugal Continental e Insular. É responsável pela ponte regular entre o Continente Americano e os Açores, com ligações semanais ao longo de todo o ano.

### **SATA Aeródromos**

É a quinta e mais jovem empresa do Grupo SATA. Constituída em 2005 mantém operacionais quatro dos nove Aeródromos das ilhas dos Açores. Herdou um vasto "know-how" em mais de meio século de assistência operacional em terra. A SATA Aeródromos passou assim a explorar os aeródromos do Pico, Graciosa, Corvo e São Jorge.

### **Frota**

O grupo SATA possui uma frota de 11 aviões, divididos pelas suas companhias de transporte aéreo. À SATA Air Açores pertencem quatro ATP's de 64 lugares cada e um Dornier com 18 lugares. A SATA Internacional voa com três Airbus A310-300 e com três Airbus A320-200.

*In 2006, SATA ends its association with Lawson Tours and begins selling 100% of the seats that it offers (approximately 200 flights per year).*

*Presently, SATA operates over 200 flights per year to Canada, connecting Toronto to Ponta Delgada and Terceira in the Azores, and Lisbon, Porto and Faro in mainland Portugal. During the summer it also operates a weekly flight from Montreal to Ponta Delgada.*

*The number of seats offered in 2008 exceeded 80,000 and over 75,000 passengers travelled with the Company.*

*For 2009, and starting with its Summer Program, SATA Internacional will begin flying regular routes, ceasing charter operations and increasing the number of flights, offering seats for booking online, as well as operating in association (code share) with other regular airline Companies.*

*The growth of the Canadian operation has been a constant, reaching a volume of sales that exceeded expectations.*

### **Azores Express**

*AZORES Express is the US-based tourist operator of the SATA Group. Founded in 1986 it has now maintained links between Boston and mainland Portugal and its islands for twenty years.*

*The operator is responsible for the regular link between North America and the Azores, with weekly connections throughout the year.*

### **SATA Aeródromos**

*SATA Aeródromos is the fifth and youngest member of the SATA Group. Founded in 2005, it runs four of the nine aerodromes on the Azores islands. It inherited extensive know-how from more than half a century of ground assistance operations. SATA Aeródromos operates the aerodromes on the islands of Pico, Graciosa, Corva and São Jorge.*

### **Fleet**

*SATA Group has 11 aircrafts, divided by two airlines. SATA Air Açores has four ATPs with 64 seats each and one Dornier with 18 seats. SATA Internacional flies with three Airbus A310-300 and three Airbus A320-200.*



> Air Bus 310-300



> Air Bus 320-300



> British Aerospace ATP



> Dornier

Paises para onde voamos | *Countries to which we fly*



Grupo  **SATA**

(cont.)



O Grupo SATA é constituído por duas companhias aéreas: a SATA Air Açores e a SATA Internacional, dois operadores turísticos: a AZORES Express e a SATA Express e por um operador de aeródromos: SATA Aeródromos.

Alemanha | Áustria | Bélgica | Brasil | Canadá | Cuba | Dinamarca | Espanha  
França | Irlanda do Norte | República da Irlanda | Luxemburgo | Noruega  
Suíça | Rússia | Estados Unidos da América | Inglaterra | Holanda

*Germany | Austria | Belgium | Brazil | Canada | Cuba | Denmark | Spain  
France | Northern Ireland | Republic of Ireland | Italy | Luxemburg | Norway  
Switzerland | Russia | United States of America | England | Netherlands*

*SATA Group is comprised of two airlines: SATA Air Açores and SATA Internacional, by two tour operators: Azores Express and SATA Express and by one aerodrome operator: SATA Aeródromos.*

**Temos o prazer de ter a nossa revista a bordo dos aviões da SATA**  
***We are pleased to have our magazine onboard SATA Airplanes***



FIRST > FOR YOU

**Paulo Clara**

Mortgage Specialist

paul.clara@rbc.com

Cel: 647-988-0297



Venham falar com o Paulo Clara porque com certeza ele tem a vossa solução.

- Hipoteca personalizada
- Hipoteca pré-aprovada
- Trabalha por sua conta?
- Sem dinheiro de entrada
- Casa para férias
- Financiamento para construção
- Propriedades de investimento
- Novos residentes no Canadá
- Ainda não são emigrantes
- Bancarota
- Não tem crédito
- Mau crédito

**RBC**  
**Royal Bank**

A colorful advertisement for CHIN International Radio &amp; TV. At the top, it says '1540 • 100.7' and 'CHIN INTERNATIONAL RADIO • TV' with a globe logo. Below that, it says 'BROADCASTING IN OVER 32 LANGUAGES'. Further down, it lists 'TORONTO - FM 100.7 &amp; AM 1540' and 'OTTAWA - CJLL 91.9FM'. The background features a globe and various national flags. At the bottom, it says 'THE VOICE OF MULTICULTURAL BROADCASTING' and 'WWW.CHINRADIO.COM'.

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



# SATA Express

Ao serviço dos passageiros entre Toronto e Portugal



Voos semanais de:

Toronto e Montreal para Ponta Delgada, Angra do Heroísmo, Lisboa, Porto e Faro



Viaje nos modernos e confortáveis  
aviões da SATA International

Contacte o seu agente de viagens

*Exija SATA.  
Você merece!*



**SATA** Express

1274 Dundas Street West - Toronto, Ontario M6J 1X7

CONTACTE O SEU AGENTE DE VIAGENS  
PARA FAZER A SUA RESERVA

Registration N° 02736120

## Comunidade Portuguesa de Edmonton

Muitas vezes nos interrogamos sobre o verdadeiro valimento da nossa Comunidade e muitas vezes também chegamos à conclusão que essa Comunidade vale, afinal, o que valem os seus filhos (que a compõem). Nem outra coisa seria de esperar, de resto.

A nossa Comunidade está, assim, bem servida e a despeito de algumas vozes agoirentas clamando no deserto, e com atitudes e actuações que nada se coadunam com a nossa portugalidade – a nossa Comunidade tem muitas virtualidades, que já vieram ao de cima, após um período de amadurecimento, desde o estabelecimento da mesma em 1957.

Através dos clubes e Associações (Culturais e Religiosas), pelo desporto, pelo receio ou pela Cultura, apegámo-nos à recordação que vem de lá, transplantando para esta zona o que de melhor temos: os nossos usos e costumes, que são também eles, uma forma de cultura.

Arreigadamente tradicionalista, a Comunidade Portuguesa de Edmonton (à semelhança de outras espalhadas por este imenso país) integrou-se facilmente no conjunto geral da província e do país, transmitindo muito da sua própria maneira de ser.

Como nem tudo é perfeito, às vezes valeria a pena que a comunidade acordasse para certas realidades e se unisse em torno das necessidades que são comuns e que

valeria a pena concretizar. A união faria, decerto, a força. A união colmataria brechas que ainda se notam. A união faria com que os outros nos olhassem de outro modo e nos respeitassem mais.

Mas é aí, nessa atávica falta de união, que não é só dos portugueses e luso-canadianos de Edmonton, que residem as razões de muitos dos nossos fracassos como povo e como indivíduos. Aos Clubes e Associações (de todas as índoles) cabe, por isso, e cada vez mais, um papel aglutinador.

E embora a capacidade da comunidade não se esgote nesses clubes e associações, é a eles que compete a liderança da comunidade, sobretudo em termos que digam respeito ao todo comunitário.

Assim sendo, importa cada vez mais dar força e mais animação às nossas organizações para que nos representem ainda melhor, para que pugnem pelos nossos problemas que são, afinal de todos.

A Nossa Comunidade é, por tudo aquilo que ficou dito, boa. Importa que esteja mais unida e acorde, verdadeiramente, para a realidade. O que em muitas ocasiões ainda não aconteceu.

O que, convenhamos, é pena.

Alberto Carvalho  
Aguarelapo@hotmail.com

Nelson Caldeira



**O Campino**  
Restaurante & Bar

Tel: 416-516-9751



1434 Dundas St. West  
Toronto, ON M6J 1Y6



**www.w1440.com**  
Aguarelapo@hotmail.com  
Domingos, das 2:00 às 5:30 pm  
**1 866 352 3555**

**O Maior Sucesso Radiofónico  
Português no Oeste Canadiano**  
**Agora a Celebrar 25 Anos  
Desde 13 de Maio, 1984**  
*25 Anos consecutivos na promoção dos  
valores culturais e linguísticos portugueses*  
10327 - 154 Ave. Edmonton, Alberta T5X 5R1  
Ph: (780) 457-0734 & (780) 951-0632

**PORTUGUESE CANADIAN BAKERY**

owned & Operated by:  
**Matias' Family**

**MORE...MUCH MORE THEN A GREAT BAKERY... IT'S A SUPER MARKET**

**Vasco & Madalena Matias**  
*Try Our Deli*  
Pastry & Bread.. Fresh Guaranteed Daily

5304 - 118 Ave. Edmonton, AB.  
Ph: (780)413-4056 Fax: (780)413-4057

[www.portugueseCanadianbakery.com](http://www.portugueseCanadianbakery.com)  
[portugueseCanadianbakery@hotmail.com](mailto:portugueseCanadianbakery@hotmail.com)

# MIMO

## Restaurant & Lounge

Portuguese Family Cuisine

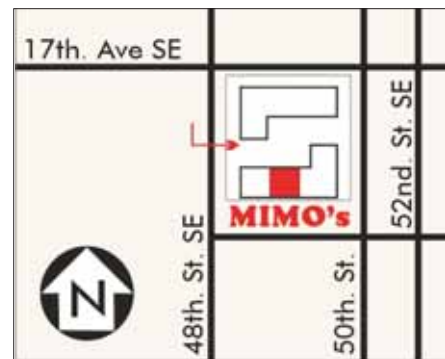
203, 4904-17th Ave SE

Calgary, Alberta - Tel: 235-3377

Your Hosts: John and Isabela Da Costa



Discover a very special place where you will find a friendly atmosphere and the best Portuguese cuisine in town (at a very reasonable price), prepared by Isabela herself.



## Manny Fernandes

### derrapagem para a música | *skids into music*

Quase sem darmos conta quando entramos num carro, ligamos logo o rádio, ou colocamos o cd favorito. Nos dias mais rigorosos de Inverno, com as janelas bem fechadas, arriscamos cantar em voz alta e muitas vezes olhamos envergonhados para o lado, receosos de ser apanhados pelo condutor vizinho.

Manny Fernandes, por mais vontade que tivesse, não podia cantar e muito menos usar o rádio, porque o seu carro de corridas só estava equipado com cavalos e não havia nenhum espaço para leitor de cds. Medo, também não é palavra usada no vocabulário do Manny e quando olhava para o lado era só para vêr os adversários pelo retrovisor. Foram tempos inesquecíveis as corridas loucas nos carros GT. Em 1990 chegava em 1º lugar na super série de Bridgestone. No mesmo ano vencia o Canadian Grand National. Em 1991 fazia o 3º lugar em ambas as competições. Em 1994 voltava a repetir a terceira posição agora no Valvoline Touring Car Championship. Com a adrenalina no máximo foi vice-campeão no Canada GT Challenge Cup em 1997.

O ruído dos motores eram uma música desafinada. Estava na altura de fazer uma derrapagem de 180 graus. Os bólides deram lugar a uma aparelhagem de karaoke. A bandeira xadrez que lhe indicava a meta foi substituída por centenas de cds. Os aplausos deixaram de ser só para ele. Manny Fernandes partilha as palmas e os louros com os muitos amigos que tem, em alguns bares de karaoke da cidade de Toronto.



Many of us sit behind our steering wheels, belting out a song along with the radio, feeling a little embarrassed when we catch a glimpse of the guy beside us noticing our antics. Manny Fernandes spent much of the nineties in a car without windows never mind a stereo system. He was a competitive race car driver in the GT Class. In 1990 he reached 1st place in the Bridgestone Super Series. In the same year, he won the Canadian Grand National. In 1993, he placed 3rd in both competitions. In 1994, it was 3rd again, this time in the Valvoline Touring Car Championship. With adrenaline at full speed, he came 2nd in the Canada GT Challenge Cup in 1997.

Eventually the roar of engines became out of tune with the rest of Manny's life and he did a complete 180 after receiving a Karaoke machine. The checkered flag was replaced with hundreds of CDs. The applause was no longer just for him. Manny traded in his laurels for the crowds of friends that he has won in karaoke bars around Toronto.

Por | By Mário Carneiro



OLD MILL PONTIAC  
BUICK CADILLAC GMC

EXCLUSIVE HOME OF NO CHARGE  
**10 YEAR/160,000KM**  
**WARRANTY**

PLUS LIFETIME LUBE OIL & FILTER  
Ask dealer for details

**Se necessita de carro novo ou usado visite:**

**Jorge Salvador**

Automotive Accounts Manager

2500 Bloor St. W., Toronto, ON M6S 1R7  
Tel: 416-766-2443 Ext. 395 / Cel: 416-997-2874  
Fax: 416-766-6230 / jsalvador@oldmillpontiac.ca

[www.oldmillpontiac.ca](http://www.oldmillpontiac.ca)



Optimum  
USED VEHICLES



**COZINHA TÍPICA PORTUGUESA**

Especialidades:

Frango no Churrasco • Combinado de Marisco • Enguias • Etc.  
Especiais Diários

**Tel: 416-761-9119**

L.L.B.O. • Satellite TV • Take-Out • Eat.In  
Open 6 days a week

325 Weston Road, Unit 9D, Toronto ON M6N 4Z9

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



## Buying The Perfect House Gets Easy....

Buying the perfect house that's right for you takes a lot of thought, call me.

Buying, Selling or Investing in Real Estate.

**RE/MAX** INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED  
**Central CORP.**

**Mário Carneiro**  
Sales Representative

1272 Dundas St. W  
Toronto, ON  
M6J 1X7

Off. 416 - 530 1080  
Cell 647 - 588 3805



*Free Estimate*

*Anything less is second best...*

[www.remax\\_central.com](http://www.remax_central.com)

[mcarneiro@trebnet.com](mailto:mcarneiro@trebnet.com)

## PAULA CARNEIRO

### *Publishing design*

Brochures, magazines, business cards, book covers, CD covers, posters, personal logos, pamphlets, trade show exhibits and much more.

### *Multimedia design*

Webpages, animated presentations.

PAULA CARNEIRO - GRAPHIC & WEB DESIGNER  
(416) 262 3805  
[www.mptoronto.com](http://www.mptoronto.com)



# The Story of....

## Eddy Sousa

actua ao vivo no Estrela do Oceano  
*performs live at Estrela do Oceano*

Eddy Sousa nasceu em São Miguel, Açores, e emigrou para o Canadá com a família em 1978. Sempre gostou de música. Em 1992 foi guitarrista da banda "Tip-Top". Quatro anos depois, tornou-se guitarrista dos "Top-dimensão".

Em 2000 formou a sua própria banda, os "Exagone", onde era vocalista. A banda foi muito popular em Montreal e no Ontário.

Mais tarde, juntou-se a uma nova banda, os "Pre-ex", também muito populares. Em 2004, Exagone lançou um CD (demo) e em 2006 os Pre-ex lançaram um CD com o nome de "Fala-me de Amor".

Em 2007, começou uma nova carreira a solo, com um novo trabalho: "Dois Amores". Desde então já fez vários espectáculos, tanto nos Estados Unidos como no Canadá e desde 2006 que actua a solo, todas as sextas-feiras, no Restaurante Estrela do Oceano, em Montreal, acompanhado pelo Dj-XMEN.

Em 2008 junta-se mesmo com o Dj-XMEN formando então o duo Eddy Sousa & Dj-XMEN Entertainment, que os leva a fazer vários espectáculos em várias partes do Canadá e Estados Unidos.

Ainda em 2008, Eddy Sousa lançou o seu quarto trabalho discográfico, intitulado "Sucessos da Música Romântica" que muito em breve sairá em DVD (ao vivo).

Presentemente, o artista encontra-se já a preparar um novo trabalho discográfico.

"Muitas pessoas gostariam de realizar os seus sonhos", diz-nos Eddy Sousa. "Eu consegui quando entrei nesta indústria. Quando acreditamos, tudo é possível", refere o artista.

*Eddy Sousa was born in São Miguel, Azores, and immigrated to Canada with his family in 1978. He always loved music and in 1992 joined "Tip-Top" as the band's guitarist. Four years later, he became the guitarist for Top-Dimensão".*

*In 2000 he forms his own band, the "Exagone" where he is the vocalist. The band becomes very popular in Montreal and in Ontario.*

*Later, he joins another popular band, "Pre-ex". In 2004 Exagone releases a demo CD and in 2006 Pre-ex releases a CD titled "Fala-me de Amor".*

*Eddy begins a solo career in 2007, with a new album: "Dois Amores". Since then, he has performed several times in the US and Canada and since 2006 performs nightly as a solo artist at Estrela do Oceano Restaurant, in Montreal, along with Dj-XMEN.*

*In 2008, Eddy joins with Dj-XMEN forming the duo Eddy Sousa & Dj-XMEN Entertainment, which takes them on several show in various parts of Canada and the US.*

*In 2008, Eddie also released his fourth record album, titled "Sucessos da Música Romântica", which will very soon be out on DVD (live).*

*Currently, this artist is preparing to record another album.*

*"A lot of people would love to make their dreams come true", says Eddy Sousa. "I was able to do it when I joined this industry. When we believe, anything is possible", he concludes.*



### FINE PORTUGUESE CUISINE

Specialities: petiscos, fish, chicken, cod fish, seafood, churrasco, meat & seafood paellas

Props: Alcindo Alves  
Francisco Godinho  
Manuel Barros



### EVERY FRIDAY NIGHT

Dinner party with Eddy Sousa and DJ XMEN

### SATURDAY NIGHTS

Fado and portuguese music  
Luis Duarte and António Moniz



RESTAURANTE

SINCE 1971

**ESTRELA DO OCEANO**

Tel.: 514-844-4588 - Fax: 514-844-6436 - [www.letoiiledelocean.com](http://www.letoiiledelocean.com)

101 Rachel East, Montreal, QC, H2W 1C8



# RAMADA®

## BLAINVILLE



The Ramada Hotel Blainville is situated 25 minutes north of Montreal. This 4 star hotel of today was acquired in June 2000 by a Portuguese native of São Miguel Island, Azores.

### ***Our Services***

Recently renovated, it offers all the services necessary to accommodate guests and all events. We have 9 meeting & banquet rooms, that can welcome 10 to 500 people. The Hotel has 87 rooms, including 8 suites with Jacuzzi, fire place and private balconies overlooking the 20 000sq feet Atrium.

In Atrium, guest will find an indoor heated pool, a spa, an exercise area and pool tables.

Located in the hotel is also a Spa Parlour with 7 massage rooms, hairdresser for men & women and aesthetician.

You can enjoy a meal in one of our 2 restaurants or our sports bar; Le Cavallo, La Volière and the Hippo Club. Our restaurants serve breakfast, lunch and dinner. Every Friday and Saturday night enjoy dinner and dance with live music.

The owner Mr Manuel Puga and his family participate in all the details making sure that all events are successes. In the past years, Hotel Ramada has hosted a few Portuguese events with international Portuguese singers. More and more Portuguese bus tours from the United States and Toronto are discovering this unique oasis with a Portuguese Azorean taste.

### ***Our Staff***

One third of the staff are Portuguese involved in management as well as related departments.

***Manuel Puga | Manager***

1136, Cure Labelle, Blainville Qc J7C 3J4 Tel : (450) 430-8950 Fax : (450) 430-8957

***[www.ramadablainville.com](http://www.ramadablainville.com)***

## Veronica Machado

"O meu sonho e esperança é ser um grande nome no mundo da canção", diz Veronica Machado, uma jovem e prometedora artista luso-americana que está actualmente a gravar no Canadá.

Veronica nasceu em Providence, Rhode Island, e foi criada em Cranston. Aos 11 anos começou a cantar com o artista luso-americano Jack Sebastião. Gravou e editou dois singles e vídeos, para os temas "Mãe, I Love You e "Boas Festas - Merry Christmas".

Infelizmente, Jack Sebastião faleceu em Outubro de 2006 e não pôde terminar o álbum que Veronica então gravava.

Decidida, Veronica começou a gravar com a Surfired Music Group, em Lowell, Ma. Está actualmente a fazer os últimos arranjos num CD de R&B e acabou de gravar um CD de música dance-techno, para lançamento durante o Verão.

Presentemente, está no Canadá a gravar com Hernâni Raposo no estúdio Midi-Tech e a trabalhar num álbum que espera terminar e colocar no mercado este Verão.

Para além do seu gosto pela música techno e R&B, Veronica também canta fado e tem aberto espectáculos para vários ar-

tistas, tais como José Malhoa, Alcides Machado, Dinis Paiva, Sarah Pacheco, Ana Malhoa e muitos outros.

Enquanto continua a firmar a sua carreira, Veronica actua em clubes, assim como festas públicas e particulares, incluindo aniversários, casamentos, banquetes, concursos e outros eventos.

*"I hope and dream to become big in the singing industry", says Veronica Machado, a young up and coming Portuguese-American artist that is currently recording here in Canada.*

*Born in Providence, Rhode Island, on August 1987, Veronica grew up in Cranston and started singing at the age of 11 with Portuguese-American artist Jack Sebastião. She recorded and released two singles and videos for "Mãe, I Love you" and "Boas Festas - Merry Christmas".*

*Unfortunately, Jack died in October of 2006 and did not finish Veronica's album, then in the studio.*

*Resolute, she began recording with Surfired Music Group, in Lowell, Ma. She is putting the finishing touches on her R&B CD and has just finished a Dance Techno*



*CD that will be released this summer.*

*She is currently recording in Canada with Hernani Raposo at Midi-Tech Studios and working on an album to be completed for release this summer.*

*In addition to her interest in techno and R&B style, Veronica also sings fado and has performed as the opening act for such artists as José Malhoa, Alcides Machado, Dinis Paiva, Sarah Pacheco, Ana Malhoa and others.*

*As she builds her career, Veronica performs at night clubs as well as public and private parties, including birthdays, showers, weddings, dinners, banquets, contests, and other events.*

RESTAURANTE

# DOURO

6516 BLVD. ST.LAURENT TEL.:514.273.6969 FAX.:514.273.7692

Cultura DESIGN  
arquitectura design interior arte e publicidade  
Francisco Fernandes 514.992.3404

COZINHA TÍPICA PORTUGUESA, EM MONTREAL  
GREHADOS .MARISCOS .VINHOS E PETISCOS



# Rhode Island Marble and Granite, Inc.

Durval Machado R.I. Lic. # 17841



Mesas e Mesões

## FABRICATION & INSTALLATION



Janelas e portas

Countertops - Tables - Pedestals - Fireplaces



Todas as espécies de pedra



Escadas e Degraus

### LOCAIS:

Providence

Tel: 1-401-467-5574

Toll Free: 888-482-3300

Fax: 1-401-467-2142



N. Kingston

Tel: 1-401-294-1510

Fax: 1-401-294-3370

# The Story of....

## Silvestre Videos

José Henrique e Adroalda Silvestre nasceram na Ilha Terceira, Açores.

Muito jovens, mais concretamente na sua adolescência, tiveram de acompanhar os pais na aventura de procurar melhores condições de vida no estrangeiro. Foi o Canadá o anfitrião destas duas famílias.

José Henrique, duas irmãs e seus pais compõem a família Silvestre e Adroalda e mais seis irmãs e seus pais são a família de Melo.

Coincidentemente, acabaram por viver durante muitos anos na mesma rua e as suas moradias podiam espreitar-se por se encontrarem quase de frente uma da outra.

Foi na Gladstone Avenue, em Toronto, que estes jovens vizinhos – e depois apaixonados – se encontraram e contraíram matrimónio, local onde ainda moram os seus pais.

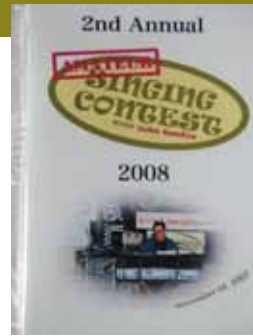
O casal José e Adroalda, dota-

dos de permanente boa disposição, lutadores e vencedores, proporciona como regra aos seus circundantes momentos agradáveis com os seus hilariantes gracejos.

Paralelamente às suas actividades por conta de outrem e sendo ambos apaixonados pelas artes, fotográfica e cinematográfica, criaram a sua própria empresa denominada "Silvestre Videos", na qual empreendem com excelente qualidade, devido aos seus esmero e talento, belíssimos CD's, DVD's e fotografias.

Como verdadeiros Terceirenses que são, José Henrique e Adroalda são também aficcionados arraigados da Festa-Brava.

Acompanham assiduamente os festivais tauromáquicos, fotografando e filmando os pontos mais altos para



a composição dos trabalhos que depois são a subsistência da sua empresa.

São frequentemente solicitados para filmagens de casamentos, baptizados e tantas outras ocasiões.

Silvestre Videos é a empresa de vídeo oficial do Concurso de Cantores Amadores | *Silvestre Videos is the official video company of the Amateur Singing Contest*

*Silvestre Videos*  
*silvestrevideos@sympatico.ca*  
*416.533.9006*



*Experience is Priceless!*  
*Servicing our*  
*community since 1979!*  
[www.pinheirorealty.ca](http://www.pinheirorealty.ca)

**Joe Pinheiro**  
*Broker of Record/Broker*

**519-451-2696**  
**Ins. 451-1980**  
[joep@pinheirorealty.ca](mailto:joep@pinheirorealty.ca)  
**696 Hamilton Rd.,**  
**London, Ontario**  
**N5Z1T6**



*Offering competitive*  
*Home, Auto &*  
*Commercial Rates*  
*For Quotes call*  
**519-451-1980 or**  
[www.youngslondon.com](http://www.youngslondon.com)



**TRUE FIT TRIM**  
CARPENTRY INC.

**General Trimming Contractor**

For free estimates call Tony Lima

Phone: (519) 872-8203

Fax: (519) 601-4903

1030 Blythwood Rd.,  
London, ON, N6H 5W2

Email: [truefit.trimcarpentry@gmail.com](mailto:truefit.trimcarpentry@gmail.com)

Restaurant

# Nova Lisboa

*Bringing you back to the ocean!*

Manager-Owner: Rosa G. da Cruz

(519) 680-2332



**Full take-out menu**

Specializing in

**BBQ MEATS • SEAFOOD • COD FISH**

Catering to parties & banquets in Southwestern Ontario

*Fully Licenced L.C.B.O.*

3 Glenroy Rd., Units # 2 & 3, London, ON N5Z 4H2



**RESTAURANT  
BAR & GRILL**

**Servimos o melhor da Cozinha Portuguesa**

Leitão à Bairrada · Frango no Churrasco · Picanha  
Todos os grelhados de carne e de peixe · Cabrito Guisado · Feijoada

**Festas, Comunhões e Baptizados**

RTPi · SIC · Bell ExpressVu

Prop.: Rui Vieira

**(519) 452-1310**

706 Hamilton Rd., London, ON N5Z 1T6

# The Story of....

## Duque Photography

### Onofre Duque



Born in São Miguel Azores, Onofre lived in Arrifes until the age of 24 when he ventured to new horizons and immigrated to Canada. He left behind his entire

family including his parents and 6 brothers, truly an act of his adventurous and outgoing personality. His admiration and respect for nature have been an inspiration throughout his life, and the need to capture every moment and beauty around him is the origin of his passion for photography. Most of his work is nature related, his portfolio includes a large selection of photos from Sao Miguel Azores and nature shoots, but he enjoys any kind of photography including special events such as the Amateur Singing

Contest. As the official photographer of this great program created by John Santos, Onofre is honoured and delighted to be a part of this great idea, capturing every memorable moment of this competition. Onofre's hobbies include landscaping, long walks, soccer and most outdoors activities. For more information about his work please contact Onofre Duque or visit the website.

[www.duquesphotography.com](http://www.duquesphotography.com)  
905-874-0994



- COMMERCIAL, INDUSTRIAL & RESIDENTIAL PAINTING
- INTERIOR DECORATING

**CALL US FOR A FREE ESTIMATE**  
**WE USE THE BEST**  
**QUALITY PAINTS & PRODUCTS**

[WWW.PERISILPAINTING.COM](http://WWW.PERISILPAINTING.COM)  
205 GLADSTONE AVENUE, LONDON ON  
PHONE: (519) 870 0477  
FAX: (519) 204 4351  
E MAIL: [INFO@PERISILPAINTING.COM](mailto:INFO@PERISILPAINTING.COM)

**SPORT LONDON & BENFICA**  
**(CANADA)**  
**FILIAL #30**

**SPORTS BAR**



**FULLY LICENCED L.C.B.O.**  
**RANGE OF SOCCER VIA SATELLITE**  
**DAILY SPECIALS Mon.-Fri.**  
**316 William St., London Ontario**

[www.benicainlondon.com](http://www.benicainlondon.com)  
[board@benficainlondon.com](mailto:board@benficainlondon.com)  
[soccerdepartment@benficainlondon.com](mailto:soccerdepartment@benficainlondon.com)

**Come visit us**  
**and bring your friends!**

# PORTUGALIMPORTS

A TOUCH OF EUROPE  
IMPORTERS & DISTRIBUTORS SINCE 1970

*Over 2000 Products To Choose From*  
*Hand Painted & Made in Portugal*  
Exclusive to Portugal Imports



655 Wilton Grove Road • London, Ontario Canada • N6N 1N7 • Tel: 519-668-0702 • Fax: 519-668-6961  
www.portugalimports.ca we are the only importer of The Original Good Luck Roosters from PORTUGAL

## SHIPS ANYWHERE IN CANADA & THE U.S.A.

ACCESSORIES . ADDITIVES . BEER KITS  
CONTAINERS . CORKS . EQUIPMENT  
ESSENCES . LABELS . SHRINK CAPS  
STEEL TANK PARTS . WINE KITS



ABC CORK  
SINCE 1970

London Ontario Canada . info@abccork.com . tel 1.519.668.6160 . fax 1.519.668.2004  
www.abccork.com . www.abccorkusa.com

# The Story of...

## “Mosaico Português” Portuguese Mosaic

CKMO 9:00 AM

O programa de rádio “Mosaico Português” foi fundado por Tony Lima e Eduarda Matos, em Janeiro de 1985. Começaram por emitir a partir da Universidade de Victoria, mas desde 1998 que têm emitido o programa do “Camosun College” na cidade de Victoria, B.C. As suas iniciais são CKMO. Eles tentam promover artistas canadianos e americanos e ainda apresentarem os últimos lançamentos da música portuguesa.

O programa Mosaico Português tem vindo a melhorar a sua programação e aumentou em grande escala o número de ouvintes de origem portuguesa a residirem na província de British Columbia e ainda por todo o mundo, via Internet. Graças à Internet têm ouvintes do Brasil, E.U.A. Luxemburgo, Portugal continental, Açores e de outras partes do Canadá.

O site é [www.village900.ca](http://www.village900.ca) e o programa pode ser ouvido todas as segundas-feiras das 19h00 às 21h00 e todas as quintas-feiras das 20h00 às 21h00, PST.

Ao longo do tempo têm tido diversos convidados no programa, tais como o Duo Santos, Nelly Furtado, Lucas e Mateus, João Pimentel, Trio Odemira, Starlight, Os Panteras, Marcelo Neves e muitos mais.

O Tony continua a fazer o programa que apresenta música, notas culturais e notícias portuguesas, mas a Eduarda mudou-se para Toronto há 10 anos para iniciar a sua carreira na área da advocacia. O Tony orgulha-se de passar regularmente no seu programa os CD’s dos Finalistas do Concurso de Cantores Amadores com John Santos.



*In January of 1995, the radio program Mosaico Portugues was founded by Tony Lima and Eduarda Matos. They began broadcasting from the University*

*of Victoria but since 1998, they’ve been broadcasting from Camosun College in the city of Victoria, B.C. Their call letters are CKMO. They try to promote artists from Canada and the USA and present the latest music from the Portuguese speaking world.*

*Mosaico Portugues’ ever improving programming has made an immeasurable impact upon the significant number of Portuguese residing in the province of British Columbia and now in other parts of the world via the internet. And thanks to the internet, we have listeners from Brasil, USA, Luxemburg, Portugal, Azores and other parts of Canada.*

*Their website is [village900.ca](http://village900.ca) and they broadcast on Mondays from 7-9 pm and Thursdays from 8-9 pm, PST. They have had many guests join them on their program including Duo Santos, Nelly Furtado, Lucas & Matheus, Joao Pimentel, Trio Odemira, Starlight, Os Panteras, Marcelo Neves and many more.*

*Tony continues to run the program which presents music, cultural notes and news from the Portuguese-speaking world but Eduarda moved to Toronto 10 years ago to begin her career in law. Tony is proud to play the CDs of the Finalists of the Amateur Singing Contest With John Santos on a regular basis.*

## CASA NOVA CATERING, BAKERY & CAFE

*Put your trust in our professional service  
for Catering & Decorations*

[www.CasaNovaCatering.com](http://www.CasaNovaCatering.com)

*Weddings · Office Parties · Luncheons  
Christmas Parties · Conventions · Receptions*



**Call John or Ilda**

**Office: (250) 385-8242**

**Cell: (250) 884-5747**

**Fax: (250) 385-8246**

**492 Esquimalt Road  
Victoria, BC V9A 3L1**

## LATIN SUPER MARKET PORTUGUESE MARKET & BAKERY

**Fresh Portuguese buns & bread daily**

**Home made Portuguese chouriço**

**Imported Portuguese food products**

**Fish**

**Canned products**

**Cheeses**

**Beverages**

**And more...**



**1680 13th Avenue East, Vancouver, BC V5N 2B8**

**Telephone: 604-874-8618**

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)

# NARCISO CARPENTRY

Specializing in Custom Homes

Since  
1987

- ✓ Superior Quality
- ✓ Excellent Prices
- ✓ Professional Finishes

Tel: 647 407 3196

Fax: 416 653 3421

E-mail: NarcisoCarpentry@hotmail.com



4240 E. Hastings  
Burnaby B.C. V5C 2J6  
Telephone: 604-298-9610  
Fax: 604-298-9611

- ◇ Fine European Bread, Pastries and Grocery ◇
- ◇ European style Deli, Cafe and Sandwich Bar ◇
- ◇ Special Event Catering ◇

Family owned and operated for over 25 years



**Casa do Benfica de Toronto**  
*Benfica House of Toronto*

Aberto 7 dias por semana.

Serviço de almoço diário.

Eventos sociais, culturais e desportivos.

**416-651-1548**

1278 St. Clair Ave. W.

# The Story of....

## Lisa Arthurs Santos

Lisa Arthurs Santos nasceu a 1 de Maio de 1965 em Duncan, na bonita ilha de Vancouver na B.C., uma primeira geração canadiana de pais ingleses.

Ela mostrou uma aptidão grande para cantar desde muito nova e quando tinha 16 anos ingressou no Royal Conservatory of Music em Victoria, para ter aulas de canto. Pertenceu também ao conjunto musical escolar a tocar flauta. Aos 18 anos, apesar do receio de seus pais, decidiu deixar a Universidade de Victoria para se dedicar à carreira musical.

Foi no mundo profissional da música que conheceu o John Santos. Começaram a namorar, depois começaram a actuar juntos e a 20 de Agosto de 1988 casaram. John foi reparando na Lisa a cantar música portuguesa que ele ouvia. Ele desafiou-a a aprender uma canção por completo em português e foi assim que começou o Duo Santos, que se dedica a promover música portuguesa.

O Duo Santos começou a sua digressão pelas comunidades portuguesas pelo Canadá e numa das suas paragens em Montreal, tiveram o privilégio de trabalhar com a rainha do Fado, Amália Rodrigues. Até então, a Lisa tinha ouvido Fado, uma das grandes paixões musicais portuguesas, mas nunca tinha ouvido a Amália Rodrigues. Ficou espantada. Apesar de não perceber as letras, achou a música, toda a envolvente e a voz de Amália sensacional. Sentiu-se completamente inspirada e quando o John lhe propôs aprender o Fado ela aceitou.

O Fado tornou-se parte integrante dos espectáculos do Duo Santos com a Lisa a receber regularmente elogios pela maneira como apresentava o Fado. Quando o John e o seu amigo Dinis Paiva lhe propuseram gravar um álbum de Fado ela estava mais do que hesitante, com a sensação de estar a invadir uma área sagrada onde nenhuma pessoa que não fosse portuguesa deveria entrar. Mas, eventualmente, poderia tentá-lo. O seu CD intitula-se "Também Canto Fado". O álbum recebeu bastantes elogios de fadistas bem conhecidos, tais como, Carlos do Carmo e Carlos Zel.

O Fado faz sempre parte do seu repertório musical, quando anda em digressão pelo mundo com o Duo Santos.

Veja os seus vídeos de fado em [www.duosantos.com](http://www.duosantos.com).

*Lisa Arthurs Santos was born May 1, 1965 in Duncan, on beautiful Vancouver Island in B.C., a first generation Canadian of English parents.*

*She showed a flair for singing very early on and at the age of 16 was enrolled in formal voice lessons at the Royal Conservatory of Music in Victoria. She was also a member of the school band playing flute. At the age of 18 much to the dismay of her parents, she chose to leave her studies at the University of Victoria to pursue a career in music.*

*It was in the professional world of music that she met John Santos. They began dating, then performing together and on August 20, 1988, they married. John had already noticed Lisa singing along to the Portuguese music he played on the stereo. He asked her to try learning a full song in Portuguese and so began Duo Santos' dedication to promoting Portuguese music.*

*Duo Santos began touring the Portuguese communities across Canada and during a stop in Montreal, they had the privilege of working with the queen of Fado, Amália Rodrigues. Prior to this, Lisa had heard of Fado, Portugal's passionate national song and had even heard some recordings of Fado but she had never heard Amália. She was awestruck. She didn't understand the lyrics but found the music and above all, Amália's voice incredibly stirring. She was absolutely inspired and when John suggested she might try learning a Fado, she agreed.*

*Fado became a part of Duo Santos' shows with Lisa regularly receiving warm praise for her treatment of the Fado. When John and friend Dinis Paiva suggested she record an album of Fado she was more than a little hesitant, feeling that she was treading on sacred ground on which no non-Portuguese should tread. Eventually she was convinced to give it a try. Her CD is titled "Também Canto Fado" (I Also Sing Fado). The album received high praise from well-known fadistas such as Carlos do Carmo and Carlos Zel.*

*Fado is always part of her repertoire when touring the world with Duo Santos.*

*Check out her fado videos at [www.duosantos.com](http://www.duosantos.com).*



**VIC-MAR 2000**  
Heating and Air Conditioning Inc.  
Since 1969

Serving the Portuguese and Italian Communities since 1969

P.O. Box 649, Maple, Ontario, Canada L6A 1S7 | Phone: 905-669-0373

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



# STAR



BUS: (905) 387-7823  
CELL: (905) 630-8181

*Sérgio & Nelson*



## ALL STAR PAVING INC.

*RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL*



- Driveways
- Parking Lots
- Cement Finish
- Interlocking
- Garage Floors
- Stone Work
- Flag Stone
- Excavating
- Haulage
- Sealing



**Alberto Costa**

**BURLINGTON 905-639-0133 • HAMILTON 905-383-9555**

**OAKVILLE 905-827-2226**

**1-888-882-2201**

## Um pouco sobre o *A little about*

# Fado



A palavra fado vem do latim *fatum*, ou seja, "destino". De origem obscura, terá surgido provavelmente na primeira metade do século XIX.

Uma explicação popular para a origem do fado de Lisboa remete para os cânticos dos Mouros, que permaneceram no bairro da Mouraria, na cidade de Lisboa após a reconquista Cristã. A dor e a melancolia, tão comuns no Fado, teriam sido herdadas daqueles cantos. No entanto, tal explicação é ingénua de uma perspectiva.

Mais plausivelmente, a origem do fado parece despontar da imensa popularidade nos séculos XVIII e XIX da 'Modinha', e da sua síntese popular com outros géneros afins, como o 'Lundu', no então rico caldo de culturas presentes em Lisboa, tendo como resultado a extraordinária canção urbana conhecida como "fado".

Na primeira metade do século XX, foi adquirindo grande riqueza melódica e complexidade rítmica, tornando-se mais literário e mais artístico. Os versos populares são substituídos por versos elaborados e começam a ouvir-se as décimas, as quintilhas, as sextilhas, os alexandrios e os decassílabos.



*Fado comes from the latin fatum, meaning destiny. Of uncertain origin, it likely came to prominence in the first half of the nineteenth century.*

*One popular explanation of the Lisbon fado's origin goes back to the songs of the Moors, who settled in the Mouraria district of Lisbon, after the Christian reconquest. Suffering and sadness, common themes of the Fado, probably derived from those songs. All the same, such an explanation is, from a certain point of view, ingenuous.*

*The origin of the Fado seems more plausibly to have sprung from the enormous popularity in the 18th & 19th centuries of the Modinha and of its merging with other kindred styles, such as the Lundu, within the rich, cultural melting pot that was Lisbon, giving rise finally to the extraordinary urban style known as fado.*

*In the first half of the 20th century, the fado continued to develop great richness of melody and rhythmic complexity, becoming more and more literary and artistic. Unsophisticated verses were replaced by elaborate ones and it became common to hear rhyming schemes such as dectuples, quintuples and sextuples and alexandrine and decasyllabic line structures.*

*During the thirties and forties, theatre and radio gave this*




## Elite Furs

Vendas de casacos de peles  
Confecção própria  
Consertos em geral  
Aceitam-se encomendas  
Storage para a sua comodidade

1667 Dundas St. W. (@Lansdowne)  
Toronto, ON M6K 1V2  
Tel: (416) 504-2177 ou (416) 504-2174  
Fax: (416) 504-2176



## PRAIA DE MIRA BAKERY

### Padaria & Pastelaria

Pão Fresco Tipo Português & Italiano  
Pastelaria Variada, Carnes Frias, etc.

## SPORTS BAR

Petiscos à Portuguesa & Pregos  
Bifanas & Pão com Chouriço

Todos os Jogos de Futebol Via Satélite

Nova Gerência: Firmino Morais e Custódia Costa

# 416-651-5348

1346 St. Clair Ave. W., Toronto (a Este da Lansdowne)



Durante as décadas de 30 e 40, o cinema, o teatro e a rádio vão projectar esta canção para o grande público, tornando-a de alguma forma mais comercial. A figura do fadista nasce como artista. Esta foi a época de ouro do fado onde os tocadores, cantores saem das

vielas e recantos escondidos para brilharem nos palcos do teatro, nas luzes do cinema, para serem ouvidos na rádio ou em discos.

Surgem então as Casa de Fado e com elas o lançamento do artista de fado profissional.

Para se poder cantar nestas Casas era necessário carteira profissional e um reportório visado pela Comissão de Censura, bem como, um estilo próprio e boa aparência. As casas proporcionavam também um ambiente de convívio e o aparecimento de letristas, compositores e intérpretes.

Os artistas que cantam o fado trajavam de negro. É no silêncio da noite, com o mistério que a envolve, que se deve ouvir, com uma "alma que sabe escutar", esta canção, que nos fala de sentimentos profundos da alma portuguesa. É este o fado que faz chorar as guitarras...

O fadista canta o sofrimento, a saudade de tempos passados, a saudade de um amor perdido, a tragédia, a desgraça, a sina e o destino, a dor, amor e ciúme, a noite, as sombras, os amores, a cidade, as misérias da vida, critica a sociedade...

Pesquisa e texto: Mano Belmonte  
 manoamano@sympatico.ca  
<http://manobelmontecantor.blogspot.com>

Publicada por Mano Belmonte em  
 MANO BELMONTE - CANÇÕES e EMOÇÕES - a 2/07/2009

type of song great prominence in the public view and, to a degree, making it more commercial. The *fadista* (fado-singer) is reborn as an artist. This was the Golden Age of the *fado*, in which players and singers left the alleys and street corners for the bright lights of the stage and the movie house and to be heard on radio and records.

*Fado* houses sprang up and the *fado* artiste was transformed into a professional. It became a requirement to have a professional license and a repertoire approved by the Censorship Commission to sing in such houses, along with a distinctive style and good appearance. The houses provided, too, a convivial setting, where the litterateurs, composers and singers were to be found.

The *fado* singers wore black. This song, like a soul that knows how to listen, speaking to us of the deepest feelings of the Portuguese soul, belongs to the silence of the night, with the mystery that envelopes it. That is the *fado* that sets guitars to weeping.

The *fadista* sings of suffering, the lament of bygone times, of a lost love, tragedy, misfortune, fate and destiny, pain, love and jealousy, night, shadows, loves, the city, the wretchedness of life, social criticism...

Research & Text: Mano Belmonte  
 English Translation: James Arthurs



# TIVOLI RESTAURANT

## Hours:

Monday: 11:30 a.m. to 4 p.m.  
 Tuesday - Thursday: 11:30 a.m. to 9 p.m.  
 Friday & Saturday: 11:30 a.m. to 10:30 p.m.  
 Sunday: CLOSED except for parties



[www.tivolidining.ca](http://www.tivolidining.ca)

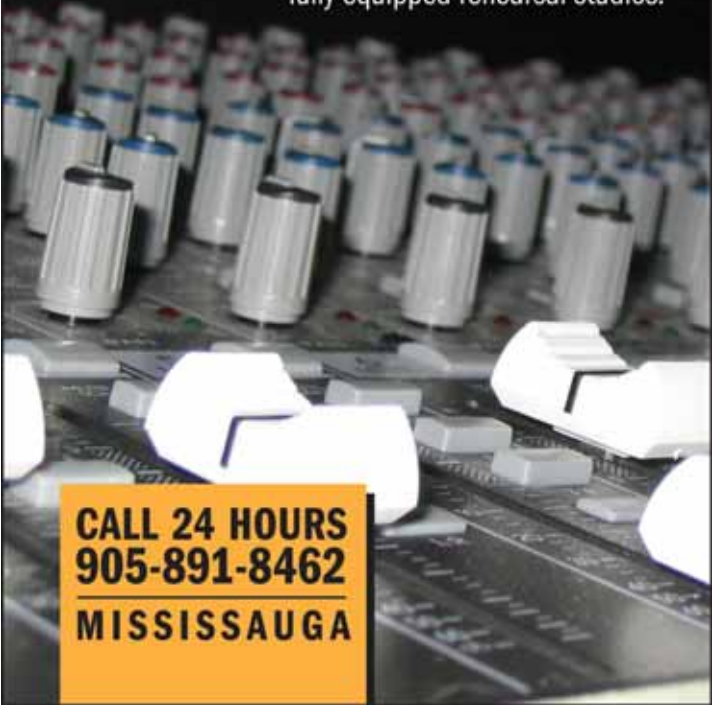
416.237.1785

5468 Dundas Street West, Etobicoke, Ontario M9B 6E3  
 tivolirestaurant@gmail.com

	Shaver	HWY 401
	TIVOLI	
	DUNDAS	
HWY 427	Sherriff	Kipling
		Islington
		QEW

# RUMENAL RECORDS

analog. digital tape. hard disk. recording facility.  
professional engineer. 25 years experience.  
fully equipped rehearsal studios.



**CALL 24 HOURS  
905-891-8462  
MISSISSAUGA**

## JOSE RUBIO LAZO CERTIFIED ARBORIST\*



### TREE & SHRUB SERVICES

**416-481-5344**

PRUNING - CABLING - EMERGENCY WORK  
DISEASE MANAGEMENT - REMOVAL

\*CERTIFIED BY THE GOVERNMENT OF ONTARIO AND BY THE INTERNATIONAL SOCIETY OF ARBORICULTURE



## Maia & Associates

PRPR (Plano Registado de Poupança-Reforma) | RRSP

Plano de investimento | Investment Planning

Seguros de vida | Life Insurance

Planeamento de heranças | Estate Planning

Fundos Registados para a educação  
Registered Education Funds

Seguros para invalidez e doenças graves  
Disability / Critical Illness Insurance

Hipotecas | Mortgages

Seguros de doenças críticas, a única solução que lhe dá dinheiro  
para o ajudar quando você mais precisa.

[www.maiaandassociates.com](http://www.maiaandassociates.com)



### Pedro Maia

especializado em  
investimentos, seguros  
de vida e doenças críticas

**416-419-5984**  
direct line

Novo Escritório:  
255 Duncan Mill Rd Unit 512  
North York  
M3b 3H9



*LIUNA Local 183, the largest construction local union in North America and a partner in building Ontario, is pleased to sponsor the **Amateur Singing Contest with John Santos.***



**LIUNA Local 183 Executive Board Members**

Durval Terceira • Business Manager  
Daniel Averó • Secretary Treasurer  
Jaime Melo • President  
Al Bremner • Vice President  
Michael O'Brien • Recording Secretary  
Gaetano Strazzanti • Executive Board Member  
Jack Oliveira • Executive Board Member

**Building the Future of Ontario**

**[www.liunalocal183.ca](http://www.liunalocal183.ca)**

Tel: (416)241-1183 Toll Free: 1-877-834-1183

## Sugestões para cuidar da voz

### *Tips For Caring For Your Voice*

- Descanse bastante todas as noites. Quando se está cansado ou estressado, a primeira coisa que se perde é a voz
- Não fume e evite o fumo secundário
- Lave as mãos com frequência para evitar apanhar constipações ou gripes
- Use um humidificador em casa, especialmente durante o Inverno
- Fale de frente para a pessoa com quem está a conversar e aproxime-se o suficiente para que não tenha tendência a elevar a voz

#### Tenha cuidado e evite:

- Aclarar a garganta com muita intensidade
- Gritar, berrar e altos alaridos
- Levantar a voz para se fazer ouvir durante as festas, nos clubes, etc.
- Grunhir quando fizer exercícios muito intensos
- Fazer efeitos sonoros – imitações estranhas, ruído de motores, sons muito agudos ou graves, etc.
- Falar muito quando estiver constipado ou cansado
- Comidas picantes. Estas originam refluxo gástrico e os ácidos do estômago quando chegam à garganta podem provocar rouquidão
- Os seguintes produtos, que tendem a secar a garganta:
  - Cafeína – café, chá, refrigerantes à base de cola, etc.
  - Chocolate
  - Bebidas alcoólicas
  - Medicamentos com antihistaminas
  - Medicamentos descongestionantes
  - Medicamentos diuréticos
  - Vitamina C, particularmente em grandes doses
- Cantar a uma altura ou num tom que ultrapasse aquilo que para si é confortável

#### Quando a voz começa a falhar:

- Descanse a voz assim como todo o corpo
  - Não sussurre. Fale suavemente e só quando for necessário
  - Humedeça a garganta com goles frequentes de água e/ou chupe pastilhas suaves para a garganta
  - Se tiver dores de garganta, gargareje com água salgada morna
- Consulte o médico se sentir desconforto na garganta ou rouquidão durante mais de quinze dias.

- *Get enough rest each night. When you're tired or stressed, the first thing to go is your voice*
- *Don't smoke and avoid secondhand smoke*
- *Wash your hands often to prevent catching colds or the flu*
- *Use a humidifier in your home particularly during the winter months*
- *Always face the person you are talking to and move close enough to them so that that you won't be tempted to raise your voice*

#### Be careful of:

- *Clearing your throat vigorously*
- *Yelling, cheering, screaming*
- *Talking over the noise at parties, clubs, etc.*
- *Grunting during strenuous exercise*
- *Doing "sound effects" - funny voices, engine noises, very*

*high or low pitched sounds, etc.*

- *Over-using your voice when you have a cold or are tired*
- *Spicy foods. They can lead to gastric reflux and the stomach acids in your throat can lead to hoarseness*
- *The following items which have the tendency to "dry out" your throat:*

*caffeine - coffee, tea, colas, etc.*

*chocolate*

*alcohol*

*antihistamines*

*decongestants*

*diuretics*

*vitamin C, especially in large doses*

- *Singing beyond what is a comfortable range or volume for you*

#### When your voice is failing:

- *Rest your voice along with the rest of your body*
  - *Do not whisper. Speak in a soft voice and only when you have to*
  - *Keep your throat moisturized with frequent sips of water and/or mild lozenges*
  - *Gargle with warm salt water for a sore throat*
- Consult your doctor if you experience throat discomfort or hoarseness for more than fourteen days.*



**BAIRRADA**  
**CHURRASQUEIRA**  
**GRILLHOUSE** SINCE 1989

**Eat-In • Take-Out • Catering**

1000 COLLEGE ST. - Toronto  
(416) 539-8239

2293 ST. CLAIR AVE. W. - Toronto  
(416) 762-4279

33 HILLCREST AVE. - Mississauga  
(905) 273-9438

[www.bairrada.ca](http://www.bairrada.ca)

# Vocals by JC

voice lessons and more

**João Carlos Silva**  
**Cell:(647) 999-6997**

*Founder/Owner*

*Fundador/Proprietário*

**João Carlos Silva (John)**

*Experiência:*

• 4 anos de formação vocal na  
«Westwood School of The Arts»

- 20 anos de experiência de canto, em diversos estilos musicais
- Folclore Português, *Rock, Blues, Fado*
- 4 anos de experiência na arte de representação teatral
- 20 anos de experiência em guitarra clássica

*Estúdio Digital* equipado com vários microfones, guitarras e teclados.

Presentemente envolvido no Concurso de Cantores Amadores de John Santos, como principal consultor e instrutor de voz dos participantes, bem como patrocinador.

*Requisitos de Idade* a partir dos 3 anos.

**Vocals by JC** é especializado na avaliação do tom de voz das crianças, entoação, modulação do timbre, técnicas de respiração, projecção de voz e realce do vibrato nas notas.

As aulas para adultos incluem todas estas técnicas e ainda exercícios de auto-confiança e de presença em palco, controlo do microfone e teoria das escalas musicais.

Preços muito razoáveis – Oferecemos aulas de 1 e 2 horas assim como opções de treino em casa.



*Experience:*

- 4 years Vocal Training at Westwood School of The Arts
- 20 years singing experience in various styles of music
- Portuguese Folklore, Rock, Blues, Fado
- 4 years Dramatic Arts Theatrical Performer
- 20 years guitar playing experience

*In House Digital Studio* equipped with various singing microphones, guitars, keyboards.

Currently involved with contestants of The Amateur Singing Contest With John Santos as the lead vocal consultant and instructor, sponsor.

*Age requirements* 3 years old and up.

**Vocals by JC** specializes in children tone assessments, intonation, pitch control, breathing mechanics, projection skill development, vibrato enhancement.

Adult classes include all the above along with confidence exercises and stage presence instruction, microphone control, scale theory.

Prices are very reasonable – We offer 1 and 2 hour classes along with take home training packages.



Sr. John dos Santos:

A Casa Dos Açores do Ontário, enaltece o seu esforço na promoção e realização do Terceiro Concurso Anual de Cantores Amadores em Toronto.

Um evento desta natureza, requer muito trabalho, engloba uma paixão e uma rara oportunidade, aos mais jovens talentos de demonstrar todas as suas qualidades e a possibilidade de quem sabe, um dia, de prosseguir uma carreira a nível internacional.

A Casa dos Açores do Ontário, agradece a escolha da sua sede social, como palco para este evento, e em nome de todos os membros, gostaria de dar as nossas mais sinceras felicitações e a continuação de um enorme sucesso.

Um Abraço

Leo Machado,  
Presidente da Assembleia Geral da C.A.O

1136 College Street, Toronto, Ontario, Canada M6H 1B6  
Telephone: 416-603-2900 Fax: 416-603-0642  
[secretaria@cacores.com](mailto:secretaria@cacores.com) [www.cacores.com](http://www.cacores.com)



Rua A. Correia #81.B  
2825 Costa De Caparica  
Portugal

Tel: 21-2910384  
Cell: 919-964335

19 Admiral Road, Kitchner  
Ontario, Canada  
N2M 1R2

Tel: (519) 743-3774  
Fax: (519) 743-6521  
Cell: (519) 577-5256

MÚSICA PORTUGUESA / ARTIGOS DESPORTIVOS

## Letter from a contestant

Olá John,

Como participante e semi-finalista do 3º Concurso de Cantores Amadores de John Santos, senti vontade de vir publicamente expressar o que me vai na alma, no final de uma noite longa e complicada, chamada "semi-final".

Começando por fazer uma retrospectiva de cinco meses de concurso, chego à conclusão que foi muito proveitoso pela experiência adquirida, pela ocupação saudável dos meus tempos livres e pelo convívio de amizade que se gerou em volta de alguns concorrentes.

Mas, como tudo tem um princípio e um fim, para alguns de nós foi hoje o dia da despedida, e é a todos aqueles que mereciam ter visto o seu esforço e talento reconhecidos e não tiveram essa sorte, que eu quero aqui dar os meus parabéns, e desejar-lhes êxito no futuro, pois também eles são uns vencedores!

Por fim, mas não em último lugar, resta-me apenas dizer uma palavra: OBRIGADO!

Obrigado JOHN SANTOS pelo seu apoio incondicional, pela dedicação, força e confiança dadas, pois sem o seu concurso não teríamos tido a oportunidade de sair do anonimato.

E, como por trás de um grande homem há sempre uma grande mulher... Obrigado LISA SANTOS pelo seu esforço e colaboração feitos com profissionalismo e honestidade numa fase em que o seu tempo é precioso para a família.

Obrigado Kyla e James pois também vocês fizeram parte deste concurso prejudicando o vosso soninho para nos acompanhar. Adoro-vos!

A vossa sempre amiga,

Rita Francis

## CASA DO CHURRASCO



Especializados em  
Frango no Churrasco

Entrecosto - Chouriço assado  
Outras especialidades

ESPECIAIS TODOS OS DIAS  
INCLUINDO BUFFET  
SERVIÇO DE RESTAURANTE E  
TAKE-OUT

Proprietário: Luis Pereira

☎ 613-241-2743

190 DALHOUSIE ST., OTTAWA, ON - K1N7C6  
[churrascottawa@hotmail.com](mailto:churrascottawa@hotmail.com)



**Proudly Supporting The Musical Community**



**Long & McQuade**

MUSICAL INSTRUMENTS 

[www.long-mcquade.com](http://www.long-mcquade.com)

**KORG**



**John Santos plays  
the Korg PA800**

**Congratulations  
To All The Finalists**

**Long & McQuade Toronto: 925 Bloor Street West, t: 416.588.7886, e: [bloor@long-mcquade.com](mailto:bloor@long-mcquade.com)**

## Letter from a contestant

Thank You

Thank you sooo much, John.  
I'm writing you this card because I'm really thankful for everything you've put up with during these competition months.

I've had such a good time and a great experience with everyone and with being on the stage and it's all thanks to you. I really hope you continue with this competition because it gives people a lot of opportunities.

I wanted to say these things in the interview, but doesn't come out well with my Portuguese, ha-ha!

It's a lot of headaches dealing with this contest but thanks for everything!

Kayla de Brito

## The Tavares Trio

Jazz • Latin • Ballads • Pop



**Fernando Tavares**

Bus: (416) 532-3167

Res: (416) 651-8881

www.tavares.ca

E-mail: guia@bellnet.ca

"Let us bossanova your special event"



Música para:

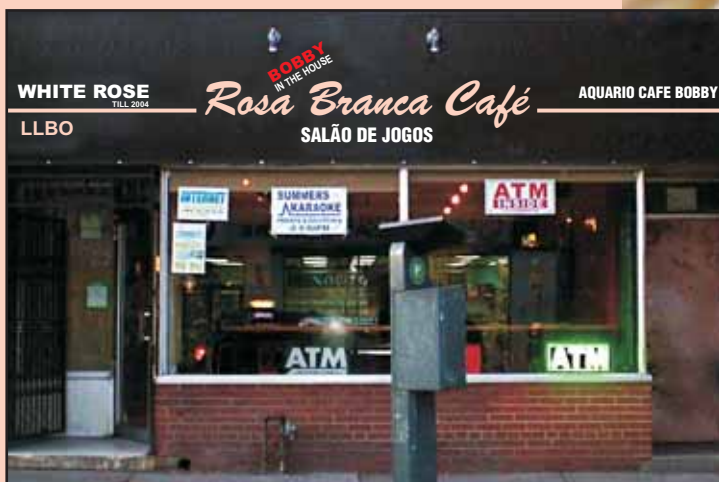
- Casamentos
- Jantares de Gala
- Recepções
- Festas de companhias

Listen to us live at:

www.tavares.ca

## Rosa Branca Café

Salão de jogos • Transmissão de jogos • Sport TV  
SIC • Rede Globo • RTP Internacional • ATM



816 College St. W., Toronto, ON • 416.536.3409



**Long & McQuade**  
MUSICAL INSTRUMENTS 



# Where the Music Begins



*Traynor*

### Traynor YGM-3 All Tube Guitar Combo

Built for the player that refuses to compromise their sound, the Traynor Re-issue YGM-3 recaptures the tone, warmth, feel and responsiveness of one of the classic guitar amplifiers of all time.



### Traynor YCS50 All Tube Guitar Combo

The Custom Special 50 is the ideal all tube combo for any player looking for maximum versatility in a compact package. The Custom Special 50 can easily deliver enough volume for the live stage in the 50-watt setting, or allow the player to find super saturated lead & blues tones in the 15-watt mode for club and studio gigs.



### Traynor YCS100H2 All Tube Guitar Head

The North American made all-tube Traynor Custom Special 100 Series II is the ideal powerhouse head for anyone looking for the ultimate hard rock guitar amplifier. It delivers maximum tone and unmatched versatility.



### ART VoiceChannel Stereo Mic Preamp w/ Digital Outs

The ART VoiceChannel is the perfect complete channel input strip for live applications where maximum performance and detail is required. Ideal for tracking critical vocals and solo instruments, the VoiceChannel's preamp section provides warmth and presence while maintaining a wide dynamic range with unsurpassed sonic detail and clarity.



### ART ProVLA II Tube Compressor

The ProVLA II is a tube driven Vactrol®-based Compressor / Leveling amplifier designed to excel in any professional audio environment. Superior performance and an incredible tone makes the ProVLA II an indispensable tool for tracking, mixing, mastering, dynamic control of live sound sources or for use in broadcast audio.

**Canada's first choice in music equipment sales and rentals!**

## Um relato fotográfico do evento

### *A pictorial account of the event*



A Grande Final da época 07/08 teve lugar no dia 19 de Abril. A Casa da Madeira foi elegantemente transformada pela Grace, da firma Precious Flowers'N'Things.

Uma deliciosa refeição foi preparada e servida pelos extraordinários voluntários do Canadian Madeira Club, uma vez mais, com tudo a horas!

*The final for the 07/08 season took place on April 19. Casa Da Madeira was elegantly transformed by Grace of Precious Flowers'N'Things.*

*A scrumptious meal was presented by the wonderful volunteers at Canadian Madeira Club and, once again, it was right on schedule!*



Houve ainda um regalo adicional durante a sobremesa, quando o cantor Shawn Desman nos surpreendeu com a sua presença para dar umas palavras de estímulo aos concorrentes. Shawn admitiu que, embora tenha entrado em alguns concursos quando era criança, nunca ganhou nenhum... mas nunca deixou que isso o impedisse de continuar a sua carreira. Shawn louvou ainda os pais por apoiarem os jovens a seguirem os seus sonhos e recordou que, quando era criança, não havia nada que se comparasse com o ASCw/JS, mostrando-se muito impressionado pelo trabalho árduo que John Santos tem feito em prol do concurso. (para ver e ouvir o discurso do Shawn em vídeo, visite: [www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)).



*There was an extra treat during dessert as singer Shawn Desman made a surprise appearance to offer words of encouragement to the contestants. He admitted that while he had been in a few contests as a kid, he had never won any... but he never let that stop him. He also praised the parents for supporting their young ones in following their dreams. He recalled that there was nothing quite like the ASCw/JS when he was a kid and was very impressed by the hard work that John Santos put into the contest. (For his full speech in video go to: [www.ascjs.com](http://www.ascjs.com))*



Ficámos também muito satisfeitos por termos novamente Lídia Ferreira, da OMNI Television, como MC. Depois do jantar, a Lídia apresentou os convidados, incluindo os representantes dos clubes e dos órgãos de informação presentes, assim como os patrocinadores deste evento.

*We were pleased that Lidia Ferreira of OMNI Television was able to return as MC and after dinner she proceeded to introduce invited guests, including the representatives of clubs and media that were present as well as the sponsors of this event.*



*Carlos Botelho, Tony Ruprecht and Tony Dionisio*

## Clubes e Associações | *Clubs and Organizations*

Casa dos Açores  
Casa dos Poveiros  
Peniche Community Centre  
Amor da Pátria  
Graciosa Community Centre  
Arsenal do Minho  
Igreja de Santa Cruz  
Casa das Beiras  
Casa do Alentejo  
Associação Cultural do Minho  
Sporting Clube Português de Toronto  
Operário Sports  
First Portuguese  
Portuguese Club of Bradford, ON  
Benfica Club of London, ON  
Vasco da Gama Club of Brampton, ON  
Associação Nossa Senhora de Fátima de Laval, QC  
ACAPO

## Convidados e Amigos | *Invited Guests & Friends*

- **Dr. Fernando Gonçalves**, em representação do Consulado Português | *representing the Portuguese Consulate*,  
- **Tony Ruprecht**, MPP  
- **Antonio Dionisio**, presidente da Canadian Construction Workers Union | *president of the Canadian Construction Workers Union*  
- **Joel Filipe**, vice-presidente da Canadian Construction Workers Union | *vice-president of the Canadian Construction Workers Union*  
- **Peter Ferreira**, candidato provincial NDP | *provincial NDP candidate*



*Dr. Fernando Gonçalves*



*António César, CHIN Radio*



*Noémia Gomes, reporter for newspapers Sol & Voice*



*Elsa Carneiro, SATA Express*



*John Botelho, Laurinda's*



*Luciano of Cervejaria Downtown*

## PATROCINADORES | SPONSORS

OMNI TV  
 Jornal Sol Português / Portuguese Sun Newspaper  
 Jornal Voice Newspaper  
 Alegre Brothers Recording Studios  
 CHIN Radio  
 Jimmi Daoud of Rogers Music Centre  
 Swiss Chalet / Joe Amorim  
 SATA Express  
 Nova Era Bakery  
 Precious Flowers & Things  
 Cosmic Audio & Video  
 Lisbon By Night Restaurant  
 Kingswood Carpentry  
 Laurinda's Bar  
 Cervejaria Bar & Grill  
 Fernando Ferreira of Royal LePage  
 Conceição Beauty Salon  
 Long & McQuade/Jeff Long  
 Korg Keyboards  
 Onofre Duque - photographer  
 Silvestre Video



*Onofre Duque*



*Grace of Precious Flowers & Things*



*Valdemar Mejdoubj, Lisbon by Night*

## MEDIA

Our Sponsors:  
 - OMNI Television  
 - Sol Português Newspaper  
 - Voice Newspaper  
 - CHIN Radio  
 Also:  
 - The Bradford Times  
 - Post-Millenium Newspaper  
 - Nove Ilhas Newspaper  
 - Flash Newspaper  
 - Casa Portuguesa Magazine  
 - Faces Magazine  
 - www.adiaspora.com  
 - Portugalissimo Radio  
 - Asas do Atlântico Radio  
 - CIRV Radio  
 - Gente da Nossa TV Program

# UR ■ *Get Recognized!*

Specializing in Recognition Awards, Trophies, Corporate Gifts & Promotional Advertising Products for all Events.



## **UNIVERSAL RECOGNITION INC.**

5484 Tomken Rd. Unit #5 Mississauga, ON. L4W 2Z6

**Tel: 905.896.3306**

**www.unirec.ca**



**QUALITY  
SERVICE  
SELECTION**

*"O privilégio de quem conhece a qualidade"*

# *Davão*

1435 Dundas St. W.  
Toronto, Ontario M6J 1Y7  
Telefones: 416 533-7667  
416 533-3395 • 416 533-8599



## **Visite-nos!**

Muita variedade, aliada à qualidade

**Connosco, o seu dinheiro vale sempre mais.**



Joe from Silvestre Videos



Conceição, Conceição Beauty Salon



Paula & Mário Carneiro



Os elementos do júri foram apresentados no início da competição. São eles, da esquerda para a direita | *To begin the contest, the judges were introduced. From left to right, they are:*

**Suzette Dos Santos Mariz:**

é formada no Toronto Conservatory of Music e compete a nível nacional em acordeão clássico e é exímia tocadora de saxofone soprano. | *is a graduate of the Toronto Conservatory of Music and has been a national competitor of classical accordion and is also an accomplished soprano sax player.*

**Michael Mariz:**

é formado no Royal Conservatory of Music de Austrália. É autor/compositor e foi suporte de voz das bandas INXS e The Commodores. | *is a graduate of the Royal Conservatory of Music in Australia. He's a songwriter/composer and was a background vocalist for the bands INXS and The Commodores.*

**José Martins:**

é um músico fluente na leitura de partituras e toca guitarra portuguesa, tuba e trompete. Tem sido júri em vários concursos da canção e é um dos proprietários da companhia de som e DJ, Martins Sound Mix Entertainment Inc. | *is a musician who reads music fluently and plays Portuguese guitar, tuba and trumpet. He has judged various singing contests and is one of the owners of the sound production and DJ company Martins Sound Mix Entertainment Inc.*

**Maria Martins:**

é música e cantora, tendo estudado teoria musical durante vários anos. Toca bateria, violino, flauta doce, teclados e clarinete. Tem integrado vários coros e bandas e é a cara-metade da Martins Sound Mix Entertainment Inc. | *is a musician & singer who studied music theory for many years. She plays drums, violin, recorder, keyboards and clarinet. She's been part of various choirs and bands and is the other half of Martins Sound Mix Entertainment Inc.*

**Pedro Alegre:**

é compositor/produtor/engenheiro de som. Conhecido de muitos como o organista do grupo The Lords, é proprietário de Alegre Brothers Recording Studios. Tem 40 anos de experiência em estúdio e mais de 350 discos gravados e produzidos para artistas como As Doce, Dino Meira, Os Sombras e muitos mais. | *is a composer/producer/engineer. He is known to many of you as the keyboard player in the group The Lords. He's the owner of Alegre Brothers Recording Studios. He has 40 years of studio experience with more than 350 albums recorded & produced for names like As Doce, Dino Meira, Os Sombras and many more.*

**Brian Rainey:**

é um artista com actuações internacionais na viola clássica/flamengo. Trabalhou com Donna Summer e é proprietário da Raindrop Productions. É consultor de entretenimento e agente da Disney, tendo contratado John & Lisa (Duo Santos) para actuarem na Disney durante 3 anos. | *is an entertainer who has performed internationally playing classical/flamenco guitar. He's worked with Donna Summer and owns Raindrop Productions. He is an entertainment consultant and an agent for Disney. He booked John & Lisa (Duo Santos) with Disney for 3 years.*

*Brian Rainey shares his impressions of the contest with OMNI's Patricia Almeida*



# Master Technician

## Parts & Service



Venha conhecer  
a MELHOR,  
a MAIOR  
e a MAIS MODERNA  
oficina  
da Comunidade



Especialistas em injectores de  
combustível, Reparações Eléctricas,  
Travões e Afições  
(Tune-ups), Inspeções de Segurança,  
Serviço de Ar-Condicionado



Peças e Componentes Nacionais e Importados,  
Novas e Usadas, Pneus,  
Baterias, Alternadores  
e Motores de Arranque  
a Bom Preço



**Mecânicos licenciados e aprovados nas novas tecnologias**

2730 Dundas St. W. (entre a Keele e a Dupont)  
Toronto, Ontario M6P 1Y2

Bus: 416 652-7221  
Fax: 416 652-3010

# Master Rebuilder

Alternadores - Motores de Arranque - Motores Eléctricos  
para veículos ligeiros, comerciais e industriais, para todos os fins

**Temos em stock qualquer marca,  
modelo e ano, a preços imbatíveis**



**Aberto 24 hrs.**

**Temos os melhores preços do mercado**

2730 Dundas St. W. (entre a Keele e a Dupont)  
Toronto, Ontario M6P 1Y2

Bus: 416 532-6664 Fax: 416 532-8220

# '08 Finals



O professor de canto Jimmi Daoud nos bastidores com os finalistas. Cada concorrente interpretou duas canções.

*Vocal coach Jimmi Daoud backstage with the finalists. Each contestant sang 2 songs.*



Clara Santos



Veronica Grewal



André Carneiro



Kayla de Brito



Emily Ferreira



Nancy Marques



Sandra Nogueira

Enquanto Lisa Santos, Tony e Melanie Câmara recolhiam os boletins de voto, escolheram-se por sorteio as testemunhas para assistirem à contagem dos votos. Como recompensa, estas testemunhas receberam certificados para jantarem gratuitamente no Swiss Chalet, cortesia de Joe Amorim.

*While the ballots were being collected by Lisa Santos, Tony & Melanie Camara, names were drawn so there could be witnesses at the vote counting. For their efforts, the witnesses were given vouchers for free dinners at Swiss Chalet, courtesy of Joe Amorim.*



Rita Francis



Sandra da Silva



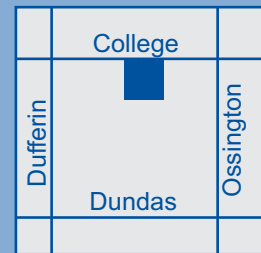
Nevia da Silva





Environmentally Friendly Solutions  
For Dry Cleaning & Shirt Laundering

- Leather & Suede Cleaning
  - Wedding Gowns
  - Table Linens
- Household Items
  - Silks & Sheers
- Repairs & Alterations



(416) 535-2812

845 COLLEGE STREET (near Ossington) • TORONTO

# Tika Café Co.

Supplier of Organic Coffee  
Freshly Roasted Daily  
(Fair Trade Coffee)

[www.tikacafe.ca](http://www.tikacafe.ca)



217 Geary Ave.  
Toronto, ON M6H 2C2

Tel: 416.533.7590  
Fax: 416.533.7590

# '08 Finals



O deputado Tony Ruprecht apresentou certificados de reconhecimento do Governo do Ontário a John, Pedro Alegre e Jimmi Daoud pelo trabalho desenvolvido no concurso. Fez ainda a apresentação de certificados a cada um dos finalistas. | *MPP Tony Ruprecht presented documents of recognition from the government of Ontario to John, Pedro Alegre and Jimmi Daoud for the work they were doing with the contest. He also made presentations to each of the finalists.*

A segunda classificada de 2007, Ashley Sousa, apresentou uma canção do seu álbum de estreia. Infelizmente, a vencedora da edição 2007, Maria Iraídes, ainda não tinha terminado a gravação do disco que ganhou e não pôde estar presente. | *The 2nd place winner from 2007, Ashley Sousa, presented a song from her debut album. Unfortunately 2007's 1st place winner, Maria Iraídes, still hadn't finished the recording she won and was unable to join us.*



Antes de serem anunciados os resultados, o público desfrutou das actuações do Duo Santos e Tony Câmara.

*Before the results were revealed, the audience enjoyed performances by Duo Santos and Tony Camara.*

**NORTH AMERICA**  
**GENERAL CONTRACTORS Ltd.**

[www.northagc.com](http://www.northagc.com)

**Roger Ferreira, CEO**

**Service: DESIGN & BUILD**

**Commercial:**

- ◆ Drugstores
- ◆ Doctor's Offices
- ◆ Pharmaceutical Laboratories
- ◆ Retails / Food Outlets
- ◆ Offices

**Residential:**

- ◆ Custom Houses
- ◆ Renovation

 42 Cawthra Avenue, Toronto, ON M6N 5B3  
 Tel: 647-436-3637 Fax: 647-436-3637  
 Cell: 416-520-5894 roger@northagc.com

**OPEN 24 HRS.** 

**BENTO'S AUTO & SERVICE CENTRE**

Repairs to all makes-Foreign  
 & Domestic  
 Road Assistance



**Philip Tony**  
 Nur Manager  
**Fernando** Manager  
**Bento De São José** Manager

2000 Dundas St. W., Toronto, ON M6R 1W6  
**Tel: 416-533-2500** . Fax 416-588-5631

# E os vencedores são... | *And the winners are...*



## JUVENIL | JUVENILE

Primeiro Lugar | *First Place*

**André Carneiro**

Segundo Lugar | *Second Place*

**Kayla de Brito**



## ADULTO | ADULT

Primeiro Lugar | *First Place*

**Veronica Grewal**

Segundo Lugar | *Second Place*

**Sandra da Silva**



# Churrasqueira Vila Verde



**869 Dundas St. West**  
Toronto, ON M6J 1V6

Tel: **(416) 603-2515**

**LEITÃO À BAIRRADA • FRANGO NA BRASA • CHANFANA  
CABRITO ASSADO • ARROZ DE MARISCO • CALDEIRADA DE PEIXE  
E OUTRAS ESPECIALIDADES**



**206 Weston Rd.**  
Toronto, ON M6N 3P3  
Tel: **(416) 763-2515**

**EAT-IN | TAKE-OUT**

# Where are they now?



Quatro dos finalistas do ano passado têm estado em estúdio. Para além de Veronica Grewal e André Carneiro, os vencedores de 2008 que ganharam a gravação de um disco nos estúdios Alegre Brothers Recording Studios, Clara Santos e Sandra Silva também têm estado em gravações este ano. Desejamos boa sorte a todos.

*Four of the last year's finalists have been in the studio. Aside from 2008's contest winners Veronica Grewal and André Carneiro, who won their recordings at Alegre Brothers Recording Studios, Clara Santos and Sandra Silva have also been recording this year. We wish them all the best of luck.*

**Clara Santos** também optou por gravar um álbum nos estúdios Alegre Brothers Recording Studios. O disco, "Corro P'ra Ti" tem a data de lançamento marcada para 23 de Maio. A Clara actua frequentemente com o John e o Duo Santos.



*Clara Santos chose to record her album at Alegre Brothers Recording Studios as well. Her album, Corro P'ra Ti, has a release date of May 23. She also often performs with John and Duo Santos.*

**Veronica Grewal** foi a vencedora do ano passado, na categoria de Adultos. A Veronica está neste momento em estúdio com o Pedro Alegre e já quase terminaram a gravação de um álbum, que ela espera editar em Junho. O CD é composto inteiramente por temas em Inglês e o Concurso de Cantores Amadores de John Santos irá ajudá-la a fazer a promoção do disco no mercado canadiano. A Veronica tem vindo a actuar em vários pontos da cidade, na abertura dos espectáculos do Duo Santos, e ainda em vários dos espectáculos de tourada da Ganadaria Sol e Toiros apresentados no Madeira Park. O ano passado actuou em Itália durante o Verão. Em Ventimiglia actuou na Piazza Santa Rosalia e o público gostou tanto que a presidente da Câmara, Andrea Pagano, convidou-a pessoalmente para voltar e cantar novamente.



Desejamos a Veronica os maiores sucessos.

*Veronica Grewal was the winner of last year's Adult category. She is currently in the studio with Pedro Alegre. They are almost finished her album and she is hoping for a June release. Her CD is all in English and the Amateur Singing Contest With John Santos will be helping with the promotion of her CD for the Canadian market. She has sung in and around Toronto, opening up for Duo Santos and appeared at many of the bullfights that Ganadaria Sol E Toiros presented at Madeira Park. She also sang in Italy last summer. In the town of Ventimiglia, she performed in the Piazza Santa Rosalia and they enjoyed her show so much that the mayor, Andrea Pagano, has personally invited her to come back and sing again for them.*

*All the best Veronica!*

## **MY BIG DREAM** by Clara Santos

*In July 1990, my parents came to Canada from Portugal with four small children, myself being the youngest. They packed their courage in their bags and travelled miles and miles to an unknown country, a new language and new customs. They stopped in Hamilton where our family remains today. Because of them, I have a chance to share my inspirational story.*

*My parents have been hardworking middle-class people, always providing for us and guiding us to a better life than they had.*

*Today, I am a well-educated young woman with a bright future because of that leap of faith they took in 1990. I am a massage therapist in Ancaster and pride myself in the job I do.*

*However, a little flame has burned inside me since I was a small child regarding music.*

*One day in 2008, I heard there was a Singing Contest based in Toronto. Heading into its third year, this contest is open to anyone who is interested (see [www.ascjs.com](http://www.ascjs.com) for information).*

*I went through practices, quarter- and semifinal rounds and finished in the Top 5. Standing for the first time on a stage in front of 300 people was the most frightening thing I think I've ever done. I was a bundle of nerves but I loved every second of it. When the singing contest came to an end, my life really began.*

*Today, almost a year later, I am nearly finished recording my first album, to be released in May 2009, mainly written and sung in Portuguese, with two songs recorded in English.*

*My decision to record it mainly in Portuguese was to honour my parents and what they did not only for me but for my siblings.*

*I want people to take my experience and make it their own. Everyone needs to know how great Canada is to let individuals like me do what we love in whatever language we want to do it. Canada is the only place I've ever been where I haven't felt out of place, where people do not have to make excuses for who they are and where they came from. In Canada, dreams can be made real. Where once dirty water ran now clear water is enjoyed, where a shack became a house and where immigrants become Canadian citizens. It's wonderful ... and we all need to embrace this wonderful country.*

*I leave you with one last thought, what are you doing to live you own BIG dream?*

*continued on page 128*

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



*De Oliveira* <sup>TM</sup> HAIR CARE SYSTEMS INC.

Natural Products Sensational results  
**FREE CONSULTATION**



MARIANA D'OLIVEIRA  
Founder and CEO

De Oliveira **HAIR** CARE SYSTEM



LOSING YOUR  
**HAIR** OR LOST  
MOST OF IT?

De Oliveira can help you get it back!  
After all, what have you got to lose?

Hair Loss • Dandruff • Psoriasis • Seborrhea



Before and After photos represent potential results and are subject to varying outcomes from person to person

Testimonials available on our website

De Oliveira **SKIN** CARE SYSTEM



DO YOU SUFFER  
FROM **SKIN**  
PROBLEMS?

Do you suffer from skin problems?  
De Oliveira has the solution

De Oliveira Body Wash, Spray & Cream

- Psoriasis
- Rosacea
- Muscular and joint aches
- Dry, itchy, scaly skin
- Athletes foot
- Cold sores
- Chapped hands and lips
- Acne
- Herpes simplex
- Burns
- Eczema
- Shingles
- Rashes
- Blisters
- Boils
- Cuts and Scrapes
- Bruises
- Bee Stings



Before and After photos represent potential results and are subject to varying outcomes from person to person

Testimonials available on our website



- 2001 New York - Business Initiative Directions Recipient of the 2001 International Gold Award for Excellence and Business Prestige
- 2002 Brussels - European Market Research Centre Recipient of the EuroMarket Award 2002 for Outstanding Business Performance and Managerial Achievements while Adapting International Standards
- 2002 Paris - Business Initiative Directions Recipient of the 2002 International Platinum Star Award for World Quality Commitment
- 2003 Geneva - Business Initiative Directions Recipient of the 2003 International Diamond Star Award for Quality
- 2003 London - Business Initiative Directions Recipient of the 2003 International Quality Diamond Crown Award in recognition of the Commitment to Quality, Leadership, Technology and Innovation.
- 2005 New York - Business Initiative Directions Recipient of the 2005 International Diamond Star Award for Quality
- 2006 Geneva - Business Initiative Directions Recipient of the 2006 International Century Quality Era Diamond Award
- Recipient of the 2007 Da Vinci Diamond Jewel - IBC Cambridge England



[www.deoliveirasystems.com](http://www.deoliveirasystems.com)

2170 Stanfield Road Mississauga, Ont. • 788 Adelaide Street, W, Toronto, Ont.

**905-290-0758 • 416-504-8967 • 1-888-GRO-HAIR**

**Hours: Tuesday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm, Closed Sunday and Monday**

# Where are they now?

**André Carneiro**

## MÚSICA...ELE NASCEU PR'A MÚSICA

Os projectos podem ser bem idealizados, bem elaborados e até bem executados mas muitas vezes não são bem aproveitados. No caso deste concurso de Cantores Amadores os resultados têm sido surpreendentes. João Santos e a sua esposa Lisa Santos, excelentes compositores e interpretes da música portuguesa no Canada, quiseram extrapolar toda a sua experiência e abriram novos horizontes a muitos cantores anónimos da nossa comunidade. Passando em retrospectiva as três ultimas edições deste certame já se podem tirar conclusões bem positivas. Bonitas vozes e algumas delas já com discos gravados. As jovens Ashley Sousa e Jessica Ferreira já se ouvem nas rádios locais e do concurso de 2008, na categoria juvenil, saiu vitorioso o pequeno André Carneiro.

Já tinha ouvido muitos elogios sobre este rapazinho de apenas treze anos. Foi com alguma curiosidade que o fui ouvir actuar na casa da Madeira. Com uma exibição extraordinária depressa cativou todas as pessoas naquela sala. Desinibido movia com mestria os seus pequeninos dedos por uma guitarra um pouco maior que ele e cantava bem afinado o grande sucesso do José Cid "a minha música". Sempre que o pequeno André dizia - eu nasci para a música, dava comigo a pensar como tão bem se adequavam aquelas palavras. Defenitivamente este menino nasceu para a música.

No fim do espectáculo marquei um encontro para o conhecermos melhor. Toquei a campainha no dia combinado e entrei num apartamento, onde um grande piano me indicou que estava no local certo. O pequeno André estava a jogar um desses jogos de consolas de que a nossa juventude tanto gosta. O menino extrovertido do palco tinha dado lugar a outro, bastante mais reservado. Soube então que o André nasceu no Porto, mas é do Benfica como fez questão de acrescentar, teve de passagem por Angola que é a terra do pai e veio para o Canadá com três anos de idade. A pergunta era inevitável:

- André, gostas do Canadá?  
- Gosto. No principio era um bocado frio, mas já me habituei e o meu desporto favorito até já é o ski.

- E a música, quando foi que tudo começou?  
- Os meus pais dizem-me que comecei a cantar com um ano. Acho que era aquela música do postal dos correios. A minha avó também me ensinou a Avé Maria. Em algumas fotos também tenho uma guitarra de brincar que o meu avó me deu.

- Tens aulas de guitarra?  
- A guitarra sou eu que aprendo sozinho. Vejo muitos videos no You Tube das minhas bandas favoritas e depois treino bastante.

Curioso perguntei:

- Quem são os teus idolos na música?

Com alguma surpresa o André falou-me de alguns grupos dos anos 70.

- Gosto dos Led Zepplin, Pink Floyd, AC/DC e de um grupo Canadiano os Rush.

- Já sei que o nome do teu disco é "MOSAICOS". Porquê esse nome?

- Eu e os meus pais tinhamos vários nomes na mesa mas conforme as músicas iam ficando prontas ficamos com a ideia de que o disco narrava pequenas histórias, tipo quadradinhos da vida. Mosaicos parecia resumir tudo isso.

- Como estão a correr as gravações?

- Tudo bem. Estou a gravar em Cambridge com o Pedro Alegre. Ele tem sido muito paciente com as minhas ideias meio malucas. Sempre que posso corro para uma bateria enorme que ele tem no estudio e faço muito barulho.

Por esta altura, os pais do André, Paula e Mário Carneiro já tinham alguns albuns de fotos na mesa e foi na companhia de um delicioso café que soubemos mais histórias do André. Frequenta uma prestigiosa escola de Toronto, a St. Michael's Choir School onde também tem aulas de piano e violino. A guitarra e a bateria são os outros instrumentos que toca. O André ia apoiando a nossa conversa com algumas músicas de que ele tanto gosta e fiquei estupefacto de como ele passava de rifts pesados de rock dos AC/DC para alguns trechos de piano de um Mozart ou Beethoven. Como exemplo desta versatilidade também se exibiu numa bateria do jogo rock band. E como diriam os nossos amigos canadianos tocou "note for note cut for cut" alguns dos maiores êxitos da história do rock.

Despedi-me e desejei as maiores felicidades a este miúdo.

Se alguém nasceu para a música, o André é um deles...

**André Carneiro** foi o vencedor da edição do concurso do ano passado, na categoria Juvenil. Tem um álbum chamado Mosaicos com data de lançamento marcada para 2 de Maio. Entretanto, tem estado a adquirir experiência de palco através das suas actuações com o John Santos e o Duo Santos.



*André Carneiro was the winner of the Juvenile category of last year's contest. His album is called Mosaicos and it's release date is May 2. He has also been gaining stage experience performing with John Santos and Duo Santos.*

**Sandra Silva** editou recentemente o seu primeiro álbum. O CD homónimo consiste inteiramente de fados, o género musical para o qual se revelou extraordinariamente dotada. A Sandra canta fado



há um ano e meio e tem actuado em várias cidades no Canadá. Durante o Verão vai embarcar numa digressão aos Açores e está a projectar a gravação de outro CD. Este será feito para a Ganadaria Sol e Toiros e contará com a participação das duas irmãs, Carla e Nevia, bem como do pai, João Carlos Silva. Sandra e o pai estão ainda a preparar um segundo disco de fados que será colocado no mercado no período de Outono de 2009. Este CD será composto por 10 fados originais, em contraste com os 8 temas clássicos e 2



# Where are they now?

originais no primeiro álbum.

Para além da música, a Sandra frequenta o 2º ano de Letras, com especialidade em Inglês, na Universidade de York.

*Sandra Silva recently released her first album. The self-titled CD is an album entirely of fado, the kind of music for which she demonstrates a truly exceptional gift. She has been singing Fado for the last year and a half and has performed in several cities in Canada. This summer she is set to do a tour of the Azores and also has plans to record another CD. This one will be for "Ganadaria Sol e Toiros" and will include her two sisters, Carla & Nevia, and her father, João Carlos Silva. She and her father are also currently preparing for a second Fado CD which will be released in the fall of 2009. This CD will consist of 10 original Fados as opposed to the 8 standards and 2 originals that the first one has.*

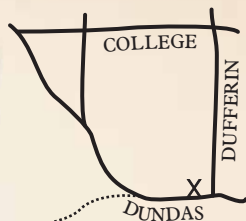
*Aside from music, Sandra is a 2nd year English Major at York University.*



Os finalistas do ano passado foram convidados para visitar o Parlamento do Ontário onde foram apresentados à Assembleia pelo presidente do Parlamento. Para ver o vídeo desta visita, dirija-se a:

*Last year's finalists were invited to the Ontario Legislature where they were introduced to the Assembly by the speaker of the house. To watch video of this please go to:*

<http://www.ascjs.com/Official%20Acknowledgements2008.html>



## RESTAURANTE A CARAVELA

*Traditional Portuguese Food*

*L.L.B.O.  
Satellite TV  
Eat-In  
Take-Out*



1516 Dundas Street West, Toronto, ON M6G 1T5  
Tel: (416) 530-7997

# Where are they now?



Rita Francis at Casa dos Açores

Vários dos concorrentes têm aceite o convite de John Santos para actuarem para além do circuito do concurso. Vários clubes compreendem a importância de que se reveste a apresentação deste talentos. Pela oportunidade que dão aos concorrentes de actuarem em novos palcos, ficamos imensamente gratos. Fernando Correia Marques já fez saber a John Santos

que assim que o John achar que algum concorrente está preparado, ele estará pronto para o deixar abrir al-



André Carneiro with Duo Santos at our Lady of Fatima Church, Brampton

guns dos seus espectáculos em Portugal. Toda a experiência de palco que os concorrentes adquirirem é essencial como preparação para esses espectáculos de tanto prestígio. Durante a sua visita aos nossos ensaios, em Fevereiro, Fernando Correia Marques declarou-se convicto de que havia alguns concorrentes que já estavam "preparados". Destaque-se que essas pessoas nunca tinham actuado em palco antes de participarem nesta competição.



Kayla De Brito at our Lady of Fatima Church, Brampton



Emily Ferreira at Bullfights Sol e Toiros, Madeira Park



Veronica Grewal on boat cruise for First Portuguese

Some contestants have accepted John's invitations to perform outside of the contest. Many clubs understand how important it is to be able to showcase these talents and for giving the contestants new stages on which they can perform and polish their skills, we are very grateful. Fernando Correia Marques has let John know that as soon as John feels that a contestant is ready, he is prepared to have them open up

some shows for him in Portugal. In preparation for performing in shows at such a prestigious level, this accumulation of stage experience is essential. On his visit to our rehearsal in February, Fernando stated that he believed a couple of people were "ready". Those people, by the way, had never been onstage prior to entering the contest.



Liz Soares at Casa dos Açores



Roger Leal handcuffed to Ramiro at Bullfights Sol e Toiros, Madeira Park

**ROBERT**  
AUTOMOTIVE SUPPLY & HARDWARE CO. LTD.



Uma linha completa de peças e acessórios para o seu carro e materiais para a manutenção da sua casa

**- FERRAGENS - TINTAS - FERRAMENTAS - MATERIAIS -**

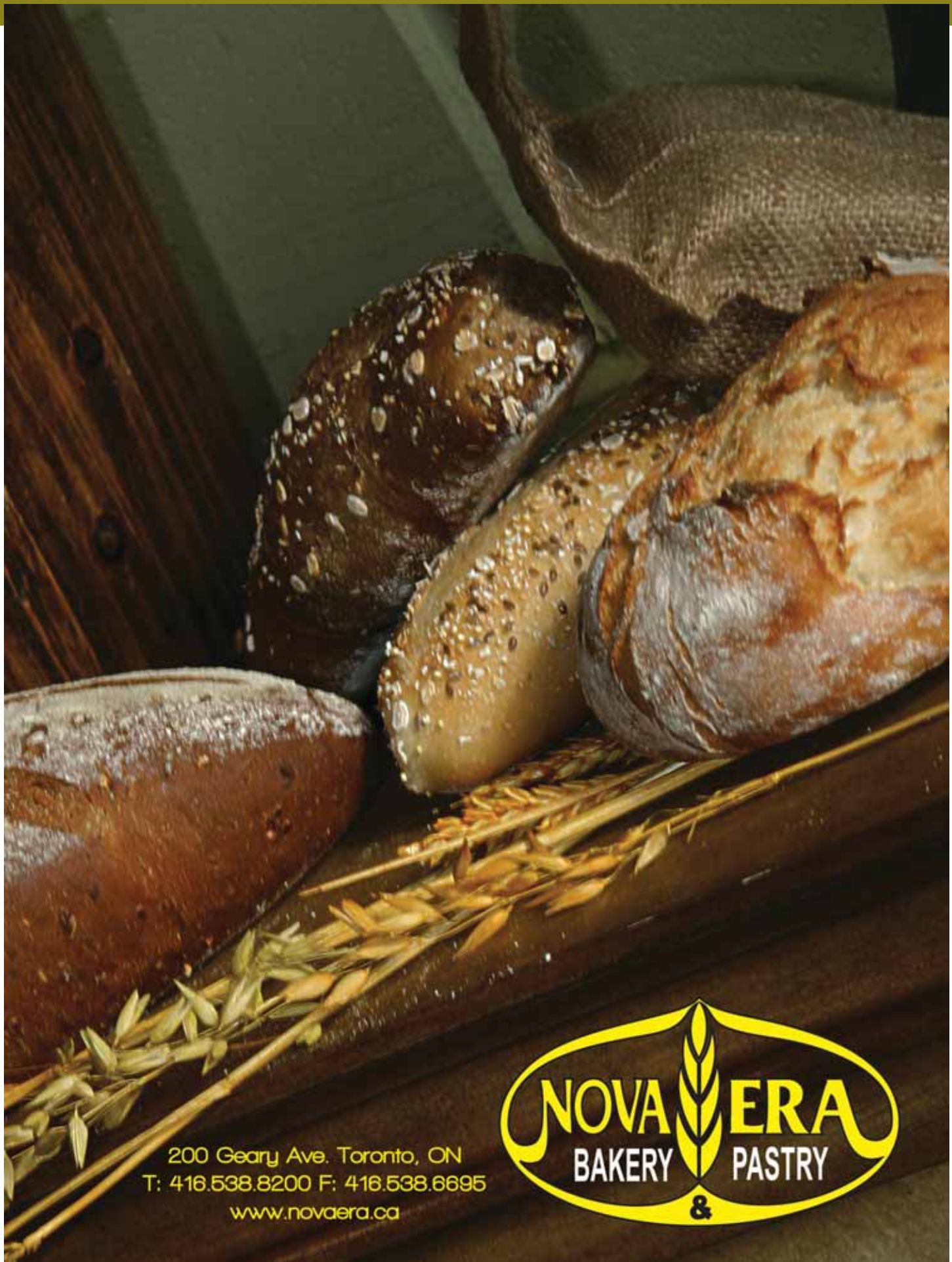


Fazemos latas de aerosol «spray paint» em qualquer cor e para qualquer marca...

VENDEMOS PEÇAS E FERRAMENTAS DE ALTA QUALIDADE PARA CARROS IMPORTADOS E DOMÉSTICOS A PREÇOS COMPETITIVOS

1375 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT. M6J 1Y3  
TEL: 416.964-6876 FAX: 416.964-7389  
www.robortautomativesupply.com

www.ascjs.com



200 Geary Ave. Toronto, ON  
T: 416.538.8200 F: 416.538.6695  
[www.novaera.ca](http://www.novaera.ca)



# Sneak Preview

## O nosso CD | *Our CD*

A compilação em CD com os finalistas deste ano bateu o recorde. O álbum foi gravado em menos de uma semana.

A gravação começou no dia a seguir à semi-final de 7 de Março no estúdio do John, onde foi preparada a música.

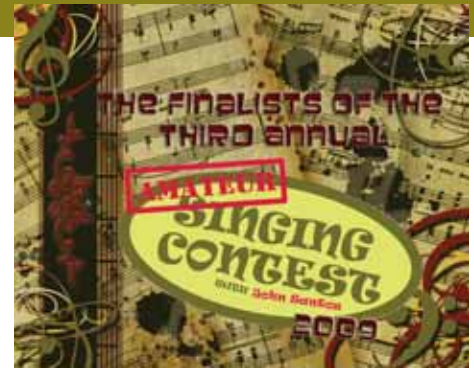
As faixas sonoras foram transferidas na Rumenal Records, prontas para gravar as vozes.

Graças ao ouvido e treino vocal de João Carlos Silva, à perícia técnica de Mike Pedrow, à direcção musical

de John Santos e, claro, às excelentes vozes dos bem preparados 10 finalistas, a gravação das vozes realizou-se em três dias.

Só faltava dar um toque de harmonia por parte de Sandra, Carla e João Carlos Silva e depois fazer a mistura. O projecto inteiro levou menos de uma semana a completar.

Enquanto estavam em estúdio, os finalistas foram entrevistados pela OMNI TV para o programa Canadá Contacto, que será transmitido para todo o mundo.



*This year's Finalists' Compilation CD beat the record. The whole album was recorded in less than a week.*

*It began the day after the March 7th semi-final in John's studio where he prepared all the music for vocals.*



*Then the tracks were all dumped at Rumenal Records, ready to record the voices.*



*Thanks to João Carlos Silva's ears and vocal-coaching, Mike Pedrow's technical expertise, John Santos' musical direction and, of course, the great singing of the well-prepared 10 finalists, all vocals were done in 3 days.*

*The only thing left to do was a touch of harmony by Sandra, Carla e João Carlos Silva and then the mix. The whole thing took just less than one week to complete.*

*While in the studio, the finalists were interviewed by OMNI TV for the program "Canada Contacto" which will be broadcast worldwide.*

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



*Sandra, Carla & João Carlos Silva adding harmonies*

*The finalists being interviewed in the studio for Canada Contacto by Mário Lourenço, joined by last year's Juvenile winner André Carneiro on the left and João Carlos Silva and John Santos on the right.*



# VOICE

PORTUGUESE-CANADIAN NEWSPAPER

voicenews.ca · voice@voicenews.ca • 416 534-3177

**Your Community,**



**Your Stories.**  
Every Monday

Proud member of the Sol Publishing Group  
Canada's Portuguese-language Publishers for over 25 years

1278 Dundas Street West, Toronto - ON - M6J 1X7



**LUIS BRANCO & ASSOCIATES**

**CONSULTORES DE IMIGRAÇÃO**

Luis Branco é membro da «Canadian Society of Immigration Consultants»

**PRESTAMOS SERVIÇO DE  
CONSULTA E REPRESENTAÇÃO  
EM TODOS OS TIPOS DE  
PROCESSOS DE IMIGRAÇÃO**

**CONSULTAS GRÁTIS**

637 College Street, Suite 202  
Toronto, Ontario, Canada, M6G 1B5  
Fax: 416-538-3088

**416-516-3919**



## Ontario Aluminum & Glass

*Manufacturing quality windows & doors with great pride for over 30 years!*



### **Products:**

Aluminum Windows  
Vinyl Windows  
Steel Doors  
Fiberglass Doors  
Patio Doors  
Storm Doors  
Commercial Storefronts

### **Projects:**

Commercial  
Residential  
New Construction

**Phone: 416 533 7921**

**Fax: 416 533 2018**

**e-mail: [info@ontarioaluminum.com](mailto:info@ontarioaluminum.com)**

**website: [www.ontarioaluminum.com](http://www.ontarioaluminum.com)**

**4 Jenet Ave., Toronto ON, M6H 1R4**

We specialize in the production and installation of windows and entry systems for a wide array of residential and commercial applications.

Over the last 30 years we have gained an excellent reputation for high quality products at competitive prices, professional installations, knowledgeable sales staff, and the dedicated service that we have been providing to our clients.

# CONCURSO DE CANTORES AMADORES | 2010

## 2010 | AMATEUR SINGING CONTEST

O quarto Concurso de Cantores Amadores começa desde já. A partir de agora e até Setembro pode começar a inscrever-se e a escolher as suas canções. Lembre-se que é GRÁTIS.

*The fourth session of the Amateur Singing Contest begins immediately. Between now and September you can sign up and start choosing your songs. Remember it's FREE!*

**Estamos a expandir para outras regiões fora de Toronto**  
***We are expanding to other areas outside of Toronto***

**Novos locais a anunciar | *New locations to be announced***

Em Outubro começamos oficialmente a apurar cantores, de entre os quais serão escolhidos os novos finalistas!

*In October, we officially start with the Qualifying Rounds from which the new finalists will be selected.*

Tire vantagem de se inscrever mais cedo. Quanto mais cedo se inscrever, mais possibilidades tem de se qualificar e mais treino receberá.

*Please take advantage of the early sign up. The earlier you sign up, the more chances you'll have to qualify and the more training you'll get.*

Para o ano haverá uma nova categoria no concurso. Serão anunciados mais detalhes brevemente.  
*Next year there will be another category to win in. Details to be provided soon.*

Para mais informações, contactem:

**JOHN SANTOS**

*For more information, please call:*

**[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com) | [duosantos@duosantos.com](mailto:duosantos@duosantos.com)**

**Boa Sorte!**

**416.453.5646**

***Good Luck!***

QUALITY WORKMANSHIP OF MARBLE & GRANITE



**VNS**  
VISEU NATURAL STONE

IMPORT & EXPORT  
OF MARBLE & GRANITE

7050 A Bramalea Rd., Units 25-26 • Mississauga, Ontario L5S 1T1  
(905) 677-8539 • Fax: (905) 672-9103

## MINHO ROOFING

*Reparamos e fazemos de novo todos os tipos de telhados*

«Flat Roofing» «Shingles» «Calhas de água»  
Industrial • Comercial • Residencial

Para orçamentos GRÁTIS ligue com Manuel Ferreira



**21 Sully Cresc., Toronto  
Ontario - M6J 2E5**

**Bus  
416-533-8616**

**Cell  
416-816-2460**

**Fax  
416-533-0803**

[www.ascjs.com](http://www.ascjs.com)



# O.L.D.

Ludgero Duarte

## Cookware & Giftware Ltd.

IMPORTERS & DISTRIBUTORS  
RETAIL + WHOLESALER

Tel.: (519) 291-1675  
Cell: (519) 240-2663  
Fax: (519) 291-4866  
Email: oldfurniture@hotmail.com  
730 Binning Street West  
Listowel, ON N4W 1H4 Canada



## Arca/Coffre/Trunk Holandesa



Produced in the following dimensions:  
Ref. 01 - 100x50 cm  
Ref. 15 - 110x55 cm  
Ref. 17 - 118x55 cm

Colours:  
Mahogany/Honey/Pine/Oak

Finishing:  
Varnish "Matte"



PRAIA DA VITÓRIA



PONTA DELGADA

# Thank You

Gostaríamos de fazer um agradecimento sincero, do fundo do coração às seguintes pessoas e empresas por nos terem ajudado a tornar o concurso deste ano num verdadeiro sucesso.

Agradecemos desde já aos seguintes patrocinadores que tornaram possível a realização deste 3º Concurso de Cantores Amadores com John Santos. | *Thank you to the following sponsors for making the 3rd Annual Amateur Singing Contest with John Santos possible.*

• Em primeiro lugar, Pedro Alegre de Alegre Brothers Recording Studios. | *First and foremost, Pedro Alegre of Alegre Brothers Recording Studios.*

## Patrocinadores Platina Platinum Sponsors

- Liuna! Local 183
- Swiss Chalet - Joe Amorim, Keele/St. Clair
- SATA Express - com um especial agradecimento a Orlando Medeiros pela sua ajuda na distribuição da revista a bordo dos aviões da SATA | *with special thanks to Orlando Medeiros for his help in the distribution of this magazine on SATA aircraft*
- Vocals By JC

## Patrocinadores Ouro Gold Sponsors

- Conceição Beauty Salon
- Master Technician
- Távora Sea Products
- New Canadians Lumber
- Annit"a" Haircut Barbershop
- Fernando Ferreira of Royal LePage
- West Toronto Kia
- Da Corte Construction
- Jack's Bakery
- Portugal Bar & Lounge
- Amadeu's Dining Lounge
- Ganadaria Sol e Toiros
- Doce Minho Pastry & Bakery

Gostaríamos ainda de agradecer às seguintes empresas pelo seu patrocínio | *We'd also like to thank the following companies for their sponsorship:*

- Long & McQuade
- Yorkville
- Korg Keyboards
- Precious Flowers & Things
- Lisboa à Noite restaurant
- Ivo Cutlery & Sumaq Knives
- Universal Recognition Inc.
- Cosmic Audio & Video
- Mike Pedrow of Rumenal Records

...e a todos que compraram publicidade nesta revista. | *...and everyone that bought space in this magazine.*

*We would like to offer sincere and heartfelt thanks to the following individuals and companies for helping to make this year's contest a great success.*

Quero ainda agradecer a todos os órgãos de comunicação social que nos ajudaram a divulgar o concurso. Sem vós nada seria possível.

*I would like to thank all the media that has helped to spread the word about the contest. Without you we couldn't do it.*

### Em primeiro lugar, os patrocinadores | *Firstly, our sponsors:*



### E ainda | *As well as:*



E ainda um agradecimento especial para **Isa Melo** da revista Etc. E Tal  
*And a special thanks to **Isa Melo** of Etc. E Tal magazine.*

Se me esqueci de algum outro órgão de comunicação social, desde já as minhas sinceras desculpas e agradecimento.

*If I have missed any other media outlet, my sincerest apologies and thanks.*

Pelo tempo dispendido com este concurso, humildemente agradeço a  
*For the time they have devoted to this contest, I humbly offer my appreciation to:*

- Lisa Santos
- Tony & Melanie Camara
- Paula & Mario Carneiro
- João Carlos & Nevía Da Silva
- Joe & Adroalda of Silvestre Video
- Onofre Duque - official photographer
- Noémia Gomes - Sol/Voice
- Lidia Ferreira - OMNI 1
- Suzy Soares - OMNI 1
- Patricia Almeida - OMNI 1
- António Perinu - Sol Português
- Vasco Evaristo - Voice News
- Alexandra Faria - Sol Printing & Publishing
- Mano Belmonte
- Dr. James Arthurs



Pela oferta do espaço para treinar e para os espectáculos, agradeço a:  
 For supplying rehearsal & performance spaces, thanks to:

- Benfica House of Toronto
  - Casa Da Madeira
- Portugal Bar & Lounge
- Casa Dos Açores Do Ontario

E por fim, mas não por últimos, os participantes... sem eles não haveria concurso. Obrigado por partilharem o vosso talento connosco. Foi um verdadeiro prazer conhecê-los a todos. | And last but not least, the contestants... without the following people, there would simply be no contest. Thank you for sharing your talent with us. It has truly been a pleasure getting to know you all.

**Juvenil | Juvenile**

Nancy Marques  
 Claudia Pereira  
 Sandra Nogueira  
 Emily Ferreira  
 Jordan Pereira  
 Kayla De Brito  
 Soraya Martins  
 Diane Reis  
 Melissa Da Costa  
 Marissa Gilson  
 Genna Hountalas  
 Ana Alacon

**Adulto | Adult**

Roger Leal	Johnny Mesa
Sara Marques	Eduardo Sousa
Elisabete Soares	Melanie Sousa
Rita Francis	Ramiro Lopes Sança
Linda Canhas	Ana Paula
Brian Vasconcelos	Maria Oliveira
Dalquis Peña	Cecilia Jesus
Paul Soares	Monica Cidade
Stephany Pascoal	Miguel Antunes
George Rengifo	Sergio Santos
Joe Santos	Natalia Penoto
Monica Fita	Ana Figueiredo
Mario Carneiro	Isabel Pereira



**CAFE \* RESTAURANT \* CHURRASQUEIRA**



**2853 Dufferin Street**

(South of Lawrence)

Toronto, Ontario M6B 3S4

**416-256-4544**

*María Rosa*



*Visit our beautiful  
 night club &  
 lounge*

*The place to be...  
 7 days a week*

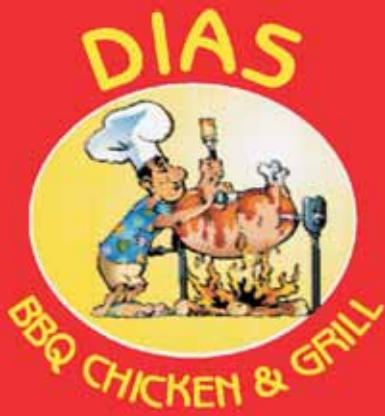


**CHAPPA**  
**corner café and restaurant**  
**PORTUGUESE TRADITIONAL CUISINE**

*See all soccer games via satellite - L.L.B.O.*

**1340 St. Clair Ave. West  
 Toronto, ON M6E 1C4**

**Avelino Campos  
 416-652-6134**



**Take-Out: 416-653-1623**

**SERVIMOS TODOS OS TIPOS DE FESTAS**

*Proprietários Joe e Fátima Dias*

**1623 ST. CLAIR AVE. WEST - TORONTO**



**Especializados em: Churrasco, Seafood & Ribs - Pratos Típicos**



• **Classic Towing** • *Ao seu serviço desde 1990*

**SERVIÇO 24 HORAS**

**Serviço de reboque de motas, autocarros, camiões, atrelados, carros e maquinaria.**



*Classic Towing opera em Toronto e Hamilton. Vamos além das nossas fronteiras para manter os nossos clientes satisfeitos!*

**416-604-3222 | toll free 1-877-604-3222 | dispatch@classictowing.ca**



# *Precious Flowers N' Things*

owers • gifts • decorations • chair covers  
weddings and other special occasions



two locations to serve you better

10120 Yonge Street, Unit 4  
Richmond Hill, ON, L4C 1T8  
905. 884. 6333. t  
905. 884. 6323. f

823 Lansdowne Avenue  
Toronto, ON, M6H 3Z2  
416. 537. 3444. t  
416. 537. 9691. f



★ PROUD SPONSORS OF ★

# AMATEUR SINGING CONTEST

YOUR FRIENDS AT  
**SWISS CHALET / HARVEY'S**

Located at: 590 (Keele & St. Clair) Toronto

"I would like to wish all  
of you the best of luck!"  
Joe Amorim



Mais Carro Por Menos Dinheiro

# West Toronto Kia

2445 St. Clair Ave. West • 416 • 762 • 2277 • [WestTorontoKia.ca](http://WestTorontoKia.ca)